VCM9736/10T & VC973650T

Security Systems

EN Installation Instructions
PIR covert camera

FR Manuel d'installation
Caméra dissimulée dans un détecteur IRP factice

DE Installationshandbuch
Kamera im Bewegungsmelderdesign

ES Manual de instalación
Cámara oculta PIR

NL Installatiehandleiding
PIR verborgen camera

IT Manuale di installazione
Telecamera PIR nascosta

PT Manual de Instalação
Câmara oculta PIR

DA Installationsvejledning
PIR-forklædt kamera

SV Installationshandbok
PIR-kamera

SU Asennusohje
PIR-piilovalvontakamera

NO Installeringshåndbok
PIR-detektorkamera

GR Βιβλίο οδηγιών
Κάμερα PIR

BOSCH

TABLE OF CONTENTS

ENGLISH 1
FRANÇAIS 13
DEUTSCH 25
ESPAGÑOL 37
NEDERLANDS 49
ITALIANO 61
PORTUGUÊS 73
DANSK 85
SVENSKA 97
SUOMI 109
NORSK 121
GREEK 133

IMPORTANT SAFEGUARDS

1. Read these instructions.
2. Keep these instructions.
3. Heed all warnings.
4. Follow all instructions.
5. Do not use this apparatus near water.
6. Clean only with dry cloth.
7. Install in accordance with the manufacturer's instructions.
8. Do not install near any heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other apparatus (including amplifiers) that produce heat.
9. Protect the power cord from being walked on or pinched particularly at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the apparatus.
10. Only use attachments/accessories specified by the manufacturer.
11. Unplug this apparatus during lightning storms or when unused for long periods of time.
12. Refer all servicing to qualified service personnel. Servicing is required when the apparatus has been damaged in any way, such as power-supply cord or plug is damaged, liquid has been spilled or objects have fallen into the apparatus, the apparatus has been exposed to rain or moisture, does not operate normally, or has been dropped.
13. To reduce the risk of fire or electric shock, do not expose this apparatus to rain or moisture.
14. The apparatus shall not be exposed to dripping or splashing.
15. Do not install this equipment in a confined space such as a bookcase or similar unit.

Warning

To reduce the risk of fire or electric shock, this apparatus should not be exposed to rain or moisture and objects filled with liquids, such as vases, should not be placed on this apparatus.

FCC INFORMATION

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into and outlet on a circuit different form that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/ TV technician for help.

ATTENTION:

INSTALLATION SHOULD BE PERFORMED BY QUALIFIED SERVICE PERSONNEL ONLY IN ACCORDANCE WITH THE NATIONAL ELECTRICAL CODE OR APPLICABLE LOCAL CODES.

Servicing: Do not attempt to service this product yourself as removing covers expose you to dangerous voltage or other hazards. Refer all servicing to qualified service personnel.
Damage requiring service: Unplug this product from the wall outlet and referservicing to qualified service personnel.

Replacement Parts: When replacement parts are required, be sure the service technician has used replacement parts specified by the manufacturer or have the same characteristics as the original part. Unauthorized substitutions may result in fire, electric shock, or other hazards.

Safety Check: Upon completion of any service or repairs to this product, ask the service technician to perform safety checks to determine that the product is in proper operating condition.

1. INTRODUCTION

This PIR covert color camera is designed for use with Bosch Color Observation Systems only. It combines a high sensitivity sensor with advanced digital signal processing, resulting in a high quality camera with excellent performance even under difficult circumstances. The camera is designed to closely resemble a PIR detector, however, it does **not** have a PIR detection capability.

2. STANDARD PACKAGE INCLUDES

- Two screws
- PIR covert camera
- Dual twisted-pair cable - 15 metres
- Swivel mount bracket
- Pole mount bracket
- These installation instructions

3. INSTALLATION

To obtain the best results from your new PIR covert camera, read these instructions carefully before use. Retain the manual for future reference. Recommended for indoor applications only.

This manual describes the installation of the PIR covert camera. For more detailed information about the installation and operation of the system monitor you should consult the monitor manuals.

Remark: When the system configuration is altered, the system monitor needs to check and memorise the cameras and accessories connected to its inputs. This is done automatically when the mains power is switched on (rear switch).

Position

First you need to determine where the camera is to be installed. The best results are obtained when the camera looks a little downwards and not into a bright source of light.

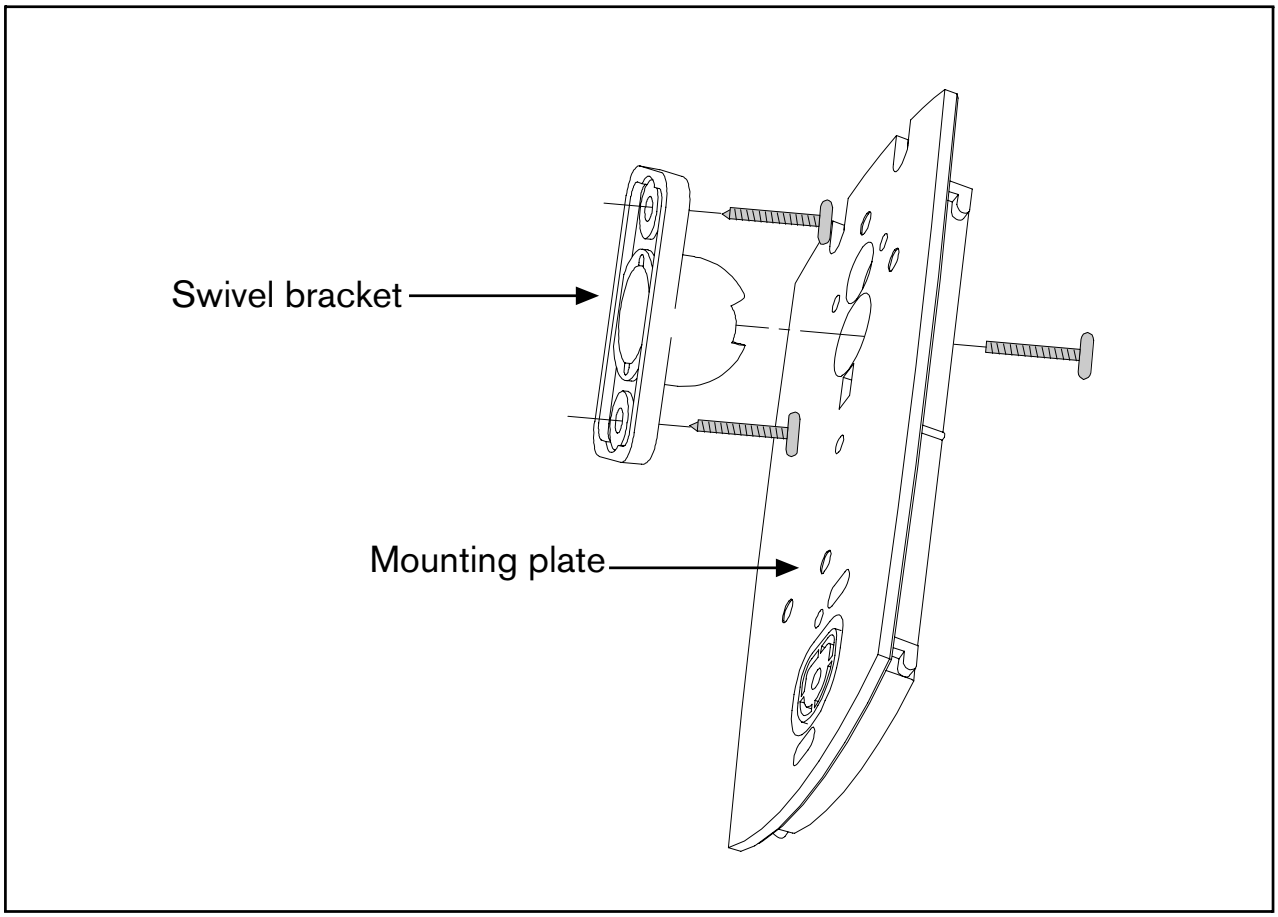
Mounting the unit

Choose from the available mounting methods:

- Surface mount using the supplied swivel bracket
- Surface mount using an electrical box
- Surface mount without an electrical box
- Pole mount

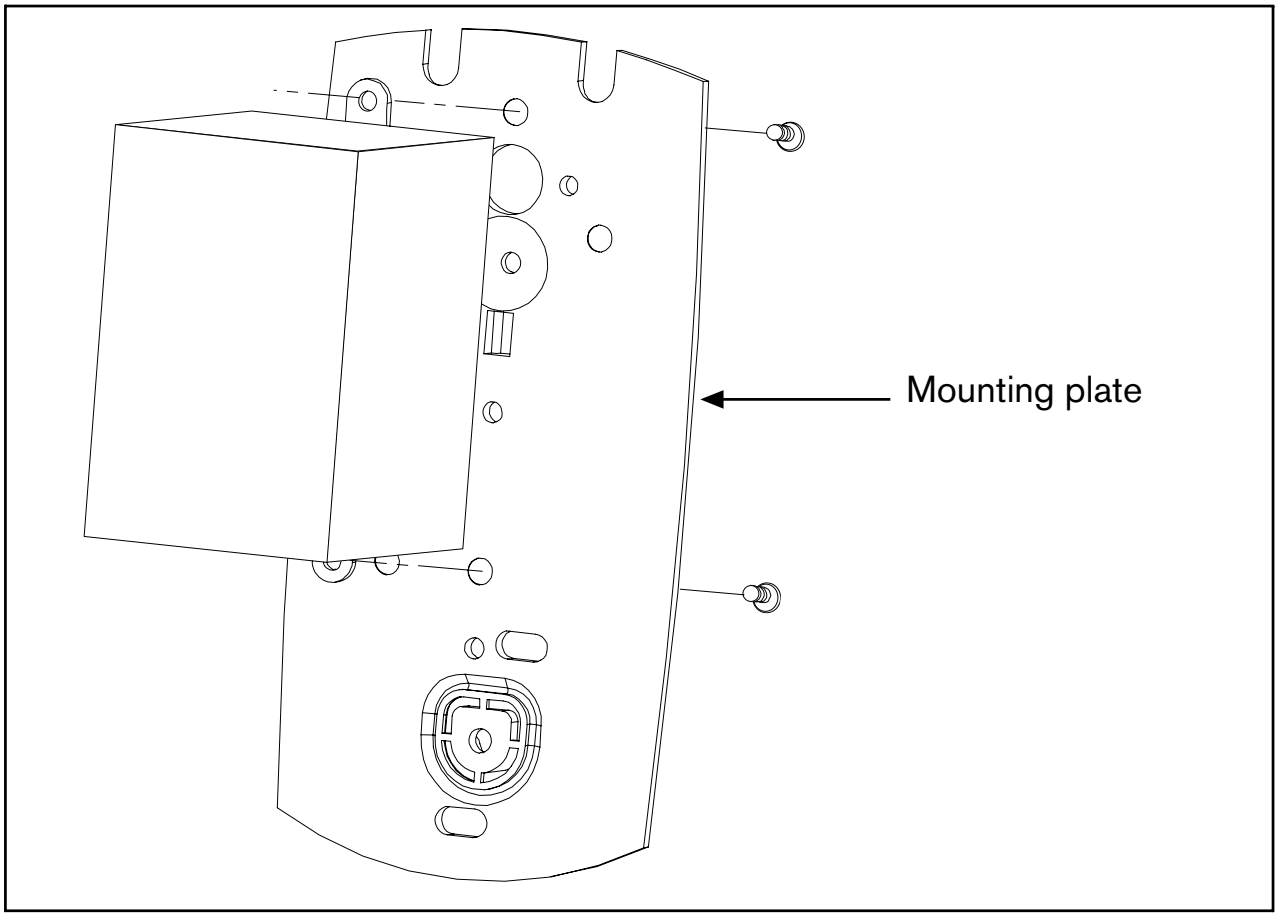
Surface mount using the supplied swivel bracket

- Using two screws, attach the swivel bracket to the surface in an appropriate location.
- Screw the mounting plate onto the bracket.
- Pass the cable through the mounting plate and connect it to the camera unit.
- Click the camera unit onto the mounting plate.
- Lock the mounting plate to the PIR camera unit by turning the lock screw.



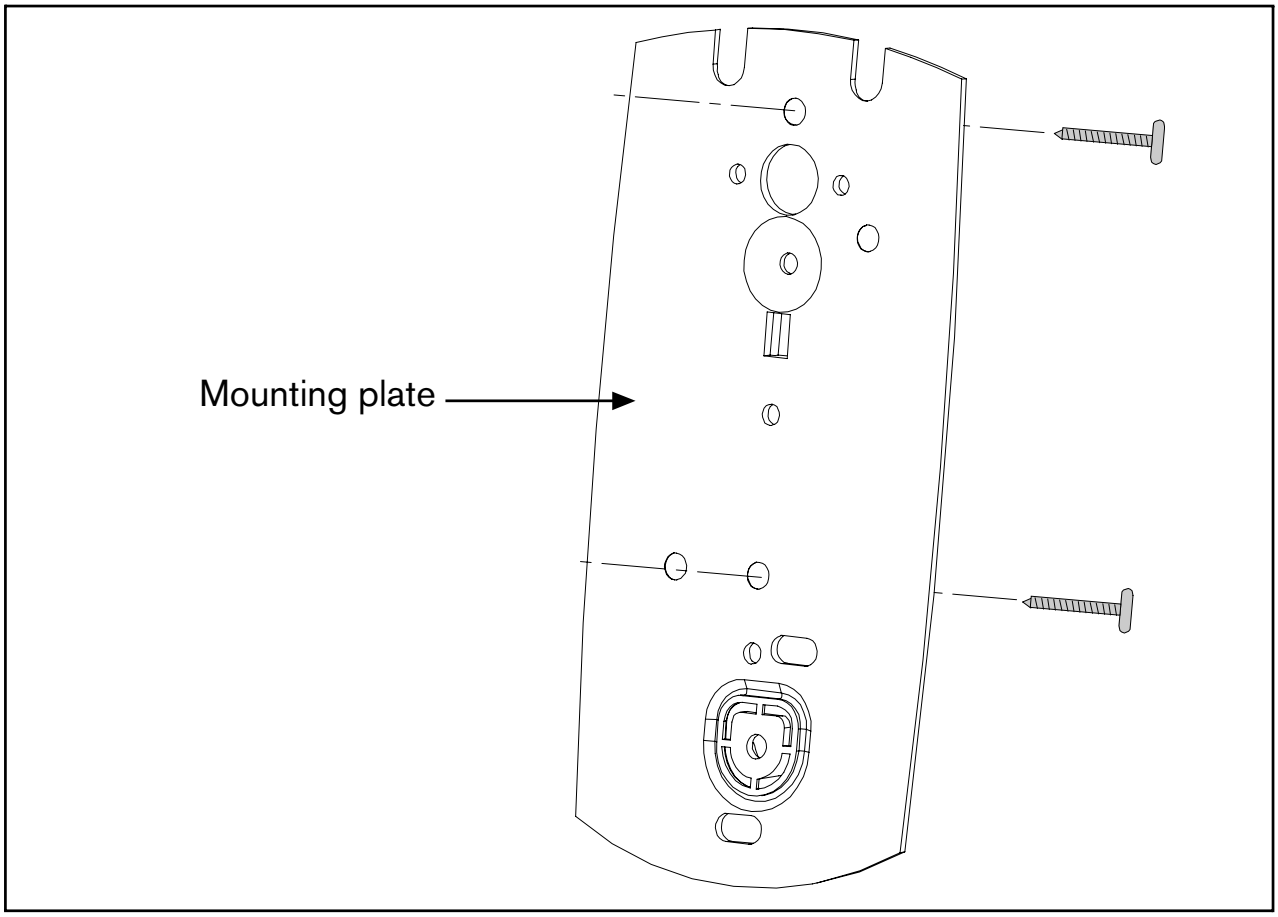
Surface mount using an electrical box

- Install a single-gang electrical box (not supplied) at the desired location.
- Attach the mounting plate to the single-gang box with appropriate screws.
- Pass the cable through the mounting plate and connect it to the camera unit.
- Click the camera unit onto the mounting plate.
- Lock the mounting plate to the PIR camera unit by turning the lock screw.



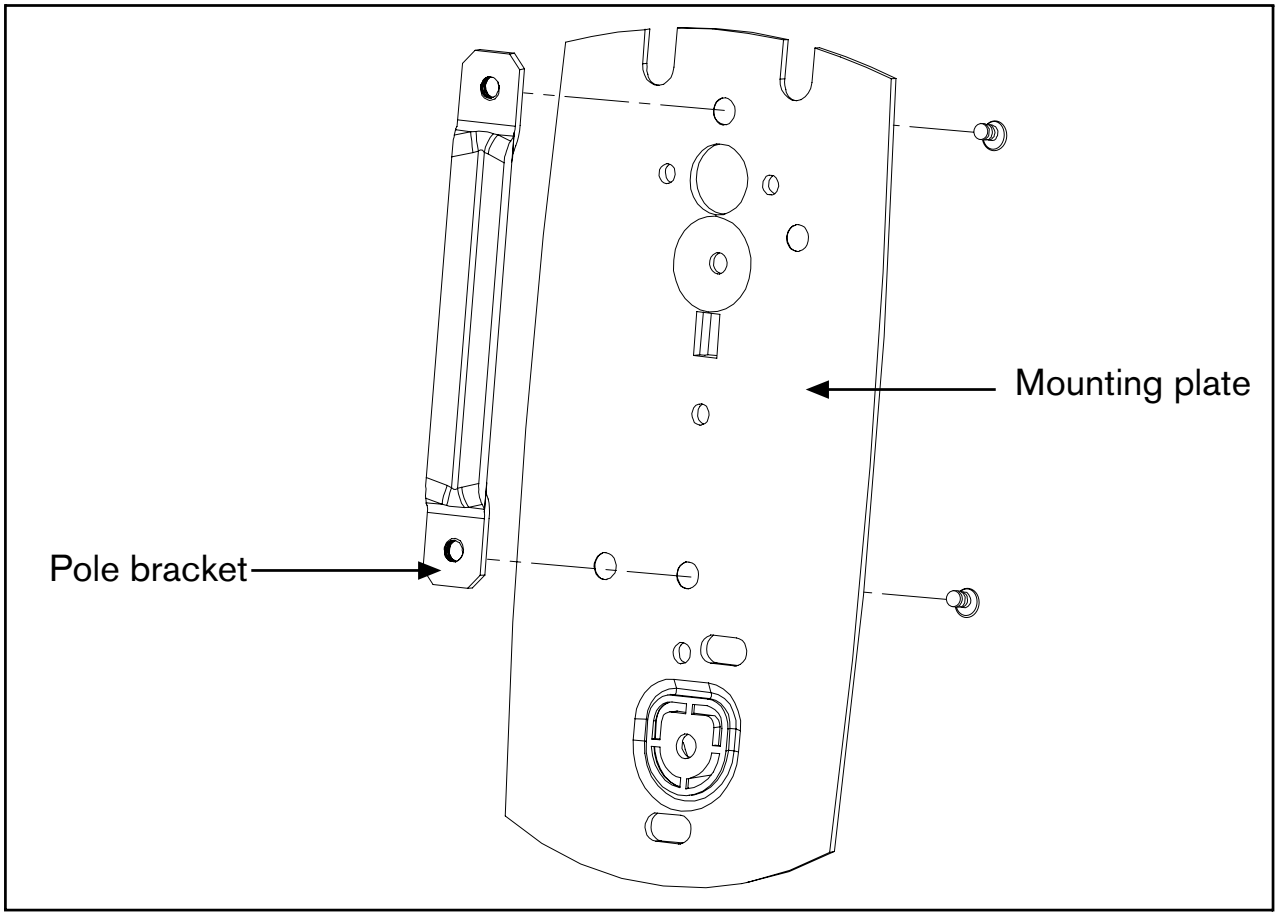
Surface mount without an electrical box

- Select an appropriate location.
- Using the mounting plate as a template, mark the location of the mounting screws and the wire run.
- Pass the cable through the mounting plate.
- Attach the mounting plate to the wall with appropriate screws.
- Connect the cable to the camera unit.
- Click the camera unit onto the mounting plate.
- Lock the mounting plate to the PIR camera unit by turning the lock screw.



Pole mount using the supplied bracket

- Attach the supplied pole bracket to the mounting plate using appropriate screws and mounting holes.
- Use hose clamps (two recommended; not supplied) large enough to fit around the pole to fasten the pole bracket to the pole. (Do not mount to fence posts that may sway in the wind.)
- Pass the cable through the mounting plate and connect it to the camera unit.
- Click the camera unit onto the mounting plate.
- Lock the mounting plate to the PIR camera unit by turning the lock screw.



System connection

1. Connect the PIR covert camera to the Eazeo system monitor using the supplied cable.
2. Connect the system monitor to the mains.
3. Switch on the mains power switch.
4. The monitor checks the system. After a short time the PIR covert camera image appears on the monitor screen.
5. If necessary adjust contrast /brightness and/or color (See the View Settings menu of the monitor) to optimize the image on the system monitor.
6. Adjust the viewing direction of the camera and ensure that the picture display on the monitor is level.

Note

The image sensors in modern CCD cameras are highly sensitive and require special care for proper performance and extended lifetime. Please follow the guidelines to get optimum results of your camera:

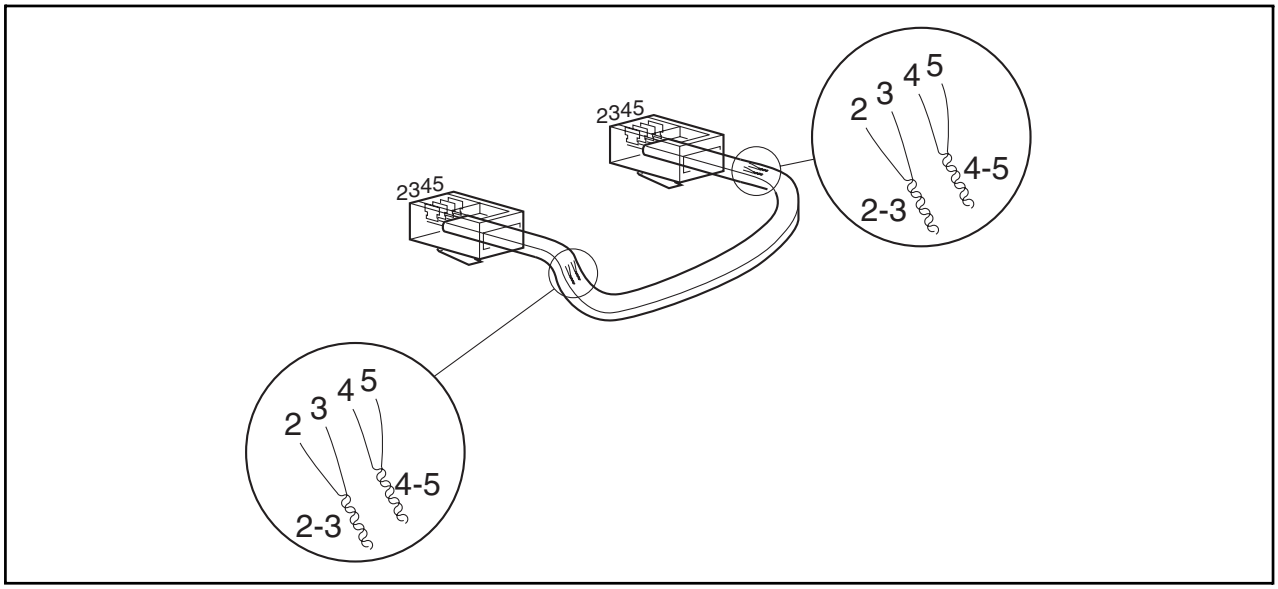
- Do not expose to direct sunlight or bright spotlights in operating and non-operating conditions.
- Avoid bright lights in the field of view of the camera.
  - These bright lights will cause a smearing effect, which is visible as white lines above and below the highlight.
  - Bright lights may cause bleaching of the sensor's color filters. This will be visible as colored spots in the picture and is irreversible.

Focus

The built-in lens provides an optimal image sharpness for objects between 1 metre and infinity (depth of field). The focus is preset. No further adjustment is required.

System Cable

For the interconnections between the system monitor and the PIR covert camera, a 15m/45ft system cable is supplied.
For optimum picture quality, always use a 4-wire dual twisted-pair cable when extending the connection. The maximum cable length allowed is 200m/600ft.
Ensure that the connectors are fixed to the cable as shown in the figure.



CAUTION:
The plugs used for the observation system have the same dimensions as standard telephone plugs. Never connect a telephone to the PIR covert camera or system monitor.

4. TIPS FOR MAINTENANCE

Cleaning

You can clean the outside of the camera with a moist fluff-free cloth or shammy leather cloth.
When cleaning the camera lens a special cleaning cloth should be used. Do NOT use cleaning fluids based on alcohol, methylated spirit, ammonia, etc.
Never touch the glass of the camera lens to prevent damaging its delicate coating.
Avoid direct contact with water.

5. SPECIFICATIONS

VCM9736/10T	PAL	Integrated lens
VC973650T	NTSC	Integrated lens

Accessories

The following PIR covert camera accessories are available:

- Extension system cables (loop resistance max. 16 Ω at 100m).
- Cable extension box for providing additional power and cable length compensation to the PIR covert camera at longer distances (up to 300m).

Electro Magnetic Compatibility (EMC)

This equipment complies with the European EMC directive used standards:
EN50130-4, EN55022
USA standard: FCC part 15, class B
Australia AS/NZS 3548

Safety

according to European standard EN60065 ; USA UL6500

Environmental conditions:

Operating temperature	-10ºC +45ºC
Non operating temperature	-25ºC +70ºC
Relative humidity Non-condensing	0% to 95% RH

Input Voltage, via tp-input:	24VDC
Power consumption, Typical	2.5W
Weight	0.32 kg
Dimensions	w = 81mm h = 165mm

This camera can be connected to a previous generation Color Observation System Monitor at a length of 15 meters. By using an interface box for every camera, the cable length can be up to 200 meters.

If you have any problems, contact your dealer.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

1. Lisez attentivement les instructions ci-après.
2. Conservez ces instructions pour référence ultérieure.
3. Conformez-vous aux différents avertissements fournis.
4. Suivez l'ensemble de ces instructions.
5. Évitez d'utiliser l'appareil à proximité d'une source d'humidité.
6. Pour nettoyer l'appareil, utilisez uniquement un chiffon sec.
7. Installez l'appareil conformément aux instructions du fabricant.
8. Évitez d'installer l'appareil à proximité de sources de chaleur telles qu'un radiateur, une bouche d'air chaud, un four ou tout autre dispositif générant de la chaleur (amplificateurs, etc.).
9. Placez le cordon d'alimentation de sorte qu'il ne soit ni piétiné ni comprimé, en particulier au niveau de la fiche de connexion, de la prise de courant et du point de sortie de l'appareil.
10. Utilisez uniquement les attaches/accessoires recommandés par le fabricant.
11. Débranchez l'appareil en cas d'orage ou si vous n'avez pas l'intention de l'utiliser pendant une période prolongée.
12. Confiez l'entretien de l'appareil à du personnel qualifié. Un entretien s'impose en cas de détérioration de l'appareil, notamment si la fiche ou le cordon d'alimentation est abîmé, si du liquide ou des objets se sont introduits dans l'appareil, s'il a été exposé à la pluie ou à l'humidité, s'il ne fonctionne pas normalement ou s'il est tombé.
13. Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas l'appareil à la pluie ni à l'humidité.
14. Évitez d'exposer l'appareil aux éclaboussures et à l'écoulement de liquides.
15. N'installez pas l'appareil dans un espace confiné tel qu'une bibliothèque ou une unité similaire.

1. INTRODUCTION

Cette caméra couleur dissimulée dans un détecteur IRP factice s'utilise exclusivement avec les systèmes d'observation couleur Bosch. Combinée au capteur haute sensibilité embarqué, la technologie avancée de traitement numérique des signaux garantit des performances et une qualité d'image optimales, même dans les conditions les plus difficiles. Malgré son design rappelant celui d'un détecteur IRP, cette caméra n'intègre **aucune** fonctionnalité de détection IRP.

2. CONTENU DE L'EMBALLAGE STANDARD

- Deux vis ;
- Une caméra dissimulée dans un détecteur IRP factice ;
- Un câble à double paire torsadée de 15 mètres ;
- Un support à rotule ;
- Un support pour poteau ;
- Le présent manuel d'installation.

3. INSTALLATION

Pour un résultat optimal, lisez attentivement le présent manuel avant d'utiliser votre nouvelle caméra et conservez-le pour référence ultérieure. Cette caméra est réservée aux applications d'intérieur.

Le présent manuel décrit la procédure d'installation de la caméra dissimulée dans un détecteur IRP factice. Pour de plus amples informations sur l'installation et l'utilisation du moniteur système, consultez les manuels correspondants.

Remarque : en cas de modification de la configuration du système, le moniteur système procède à la vérification et à la mise en mémoire des caméras et accessoires connectés à ses différentes entrées. Cette procédure s'effectue automatiquement lors de la mise sous tension (via le commutateur situé à l'arrière de l'appareil).

Mise en place

Commencez par déterminer l'endroit où installer la caméra. Pour un résultat optimal, inclinez légèrement la caméra vers le bas, en évitant de l'exposer aux sources lumineuses de forte intensité.

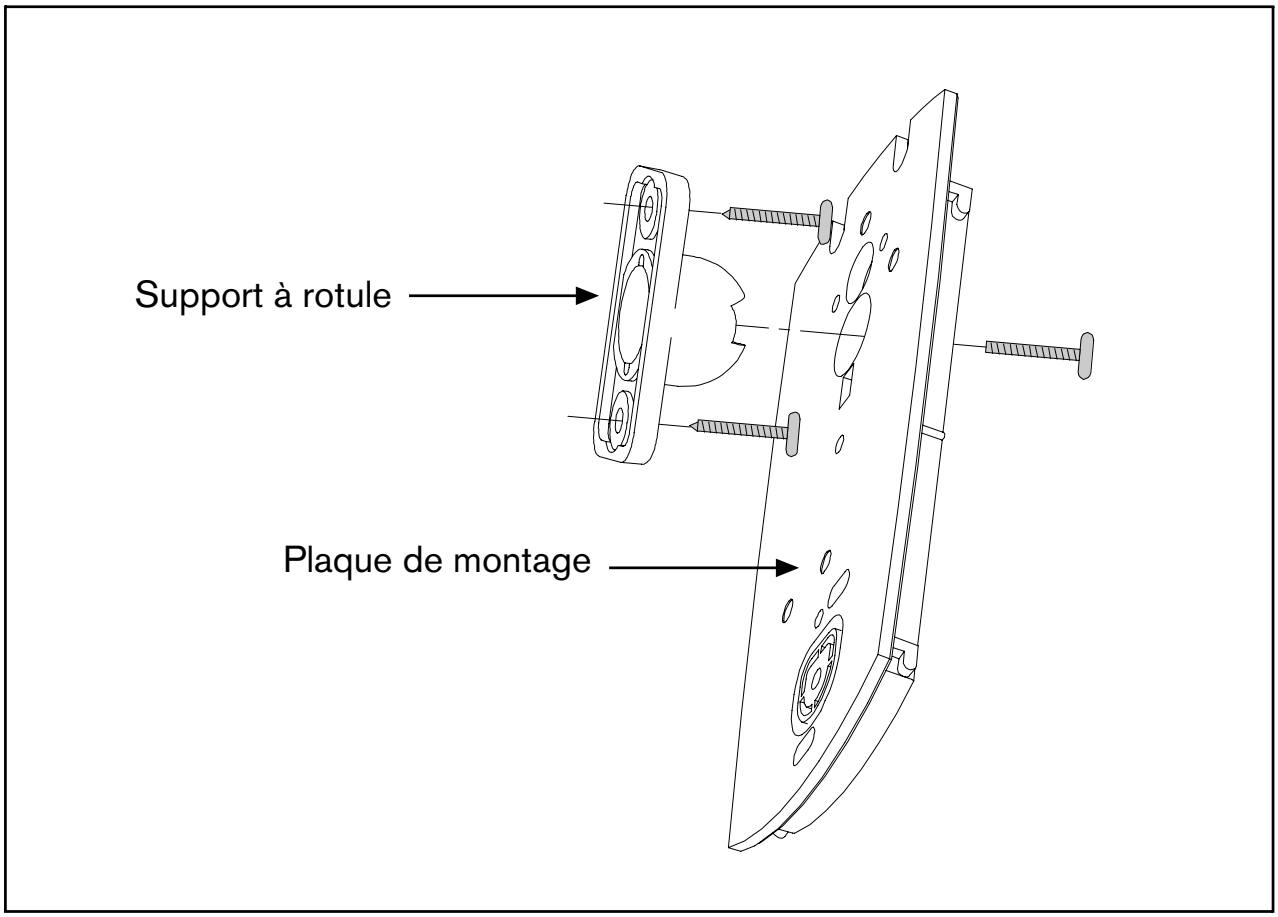
Montage de l'unité

Sélectionnez une option de montage :

- Montage en surface à l'aide du support à rotule fourni ;
- Montage en surface à l'aide d'un coffret de branchement ;
- Montage en surface sans coffret de branchement ;
- Montage sur poteau.

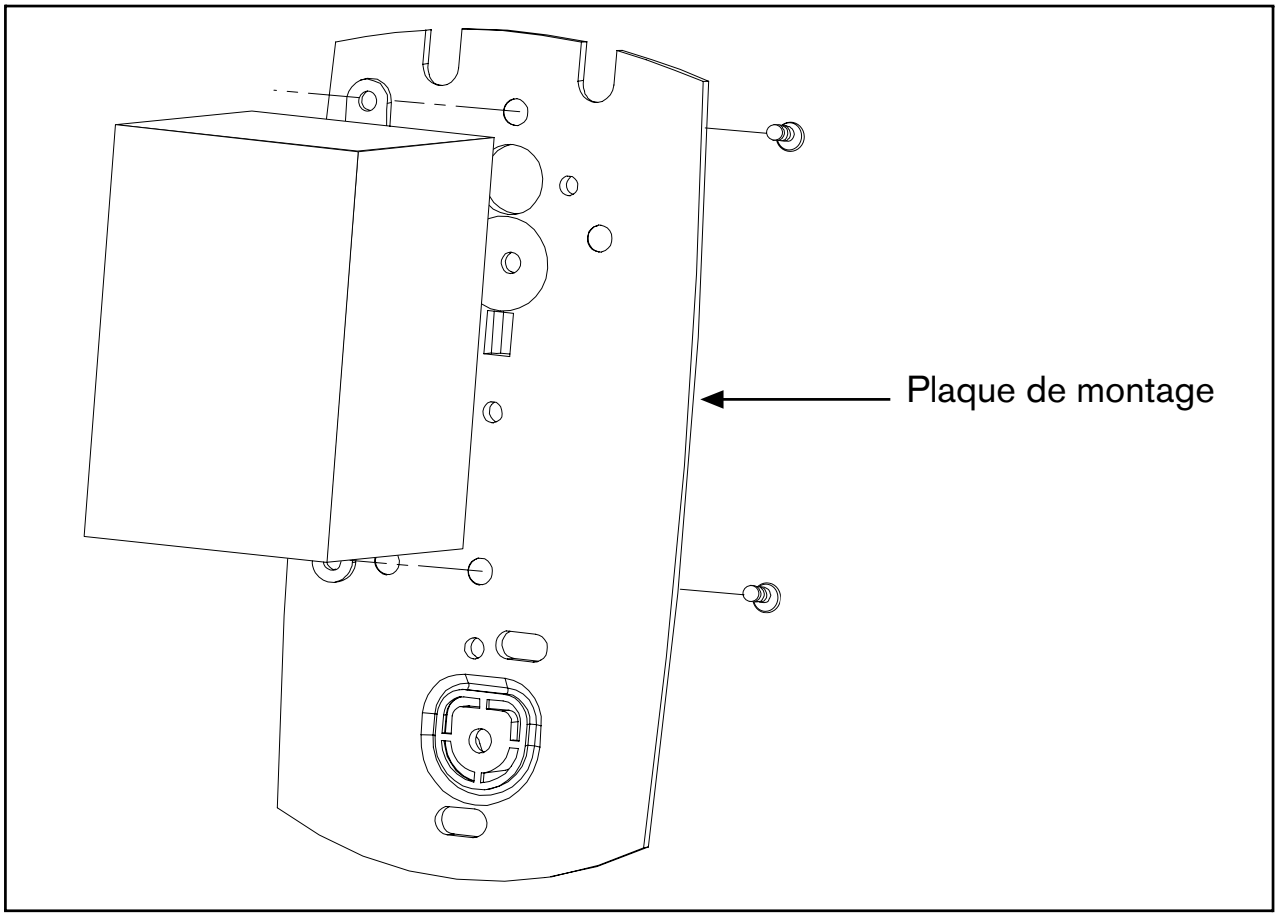
Montage en surface à l'aide du support à rotule fourni

- Fixez le support à rotule sur la surface à l'aide de deux vis à l'endroit de votre choix.
- Vissez la plaque de montage sur le support.
- Acheminez le câble par la plaque de montage, puis connectez-le à l'unité caméra.
- Encliquetez l'unité caméra sur la plaque de montage.
- Fixez la plaque de montage sur l'unité caméra en tournant la vis de blocage.



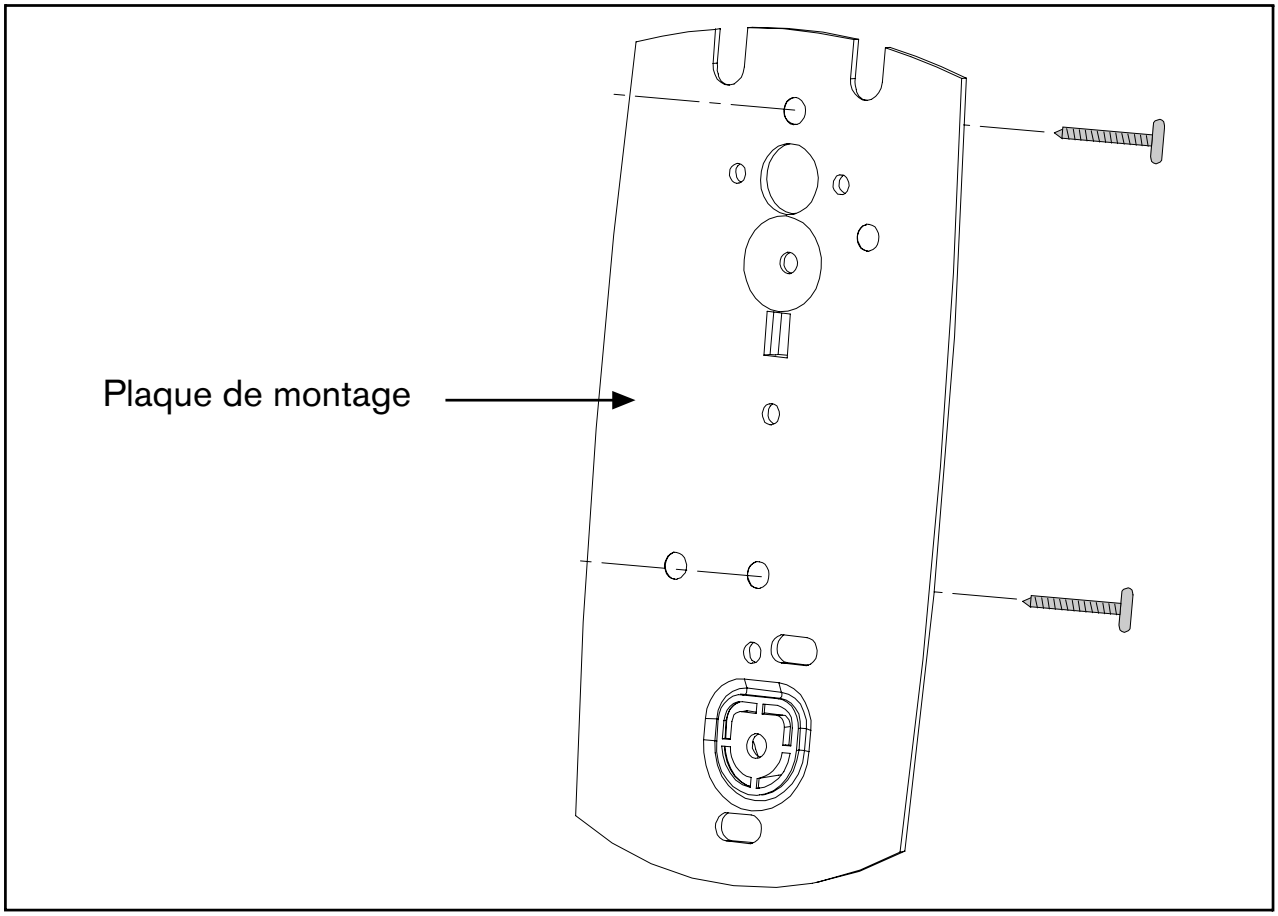
Montage en surface à l'aide d'un coffret de branchement

- Installez un coffret de branchement simple (non fourni) à l'endroit de votre choix.
- Fixez la plaque de montage sur le coffret à l'aide des vis correspondantes.
- Acheminez le câble par la plaque de montage, puis connectez-le à l'unité caméra.
- Encliquetez l'unité caméra sur la plaque de montage.
- Fixez la plaque de montage sur l'unité caméra en tournant la vis de blocage.



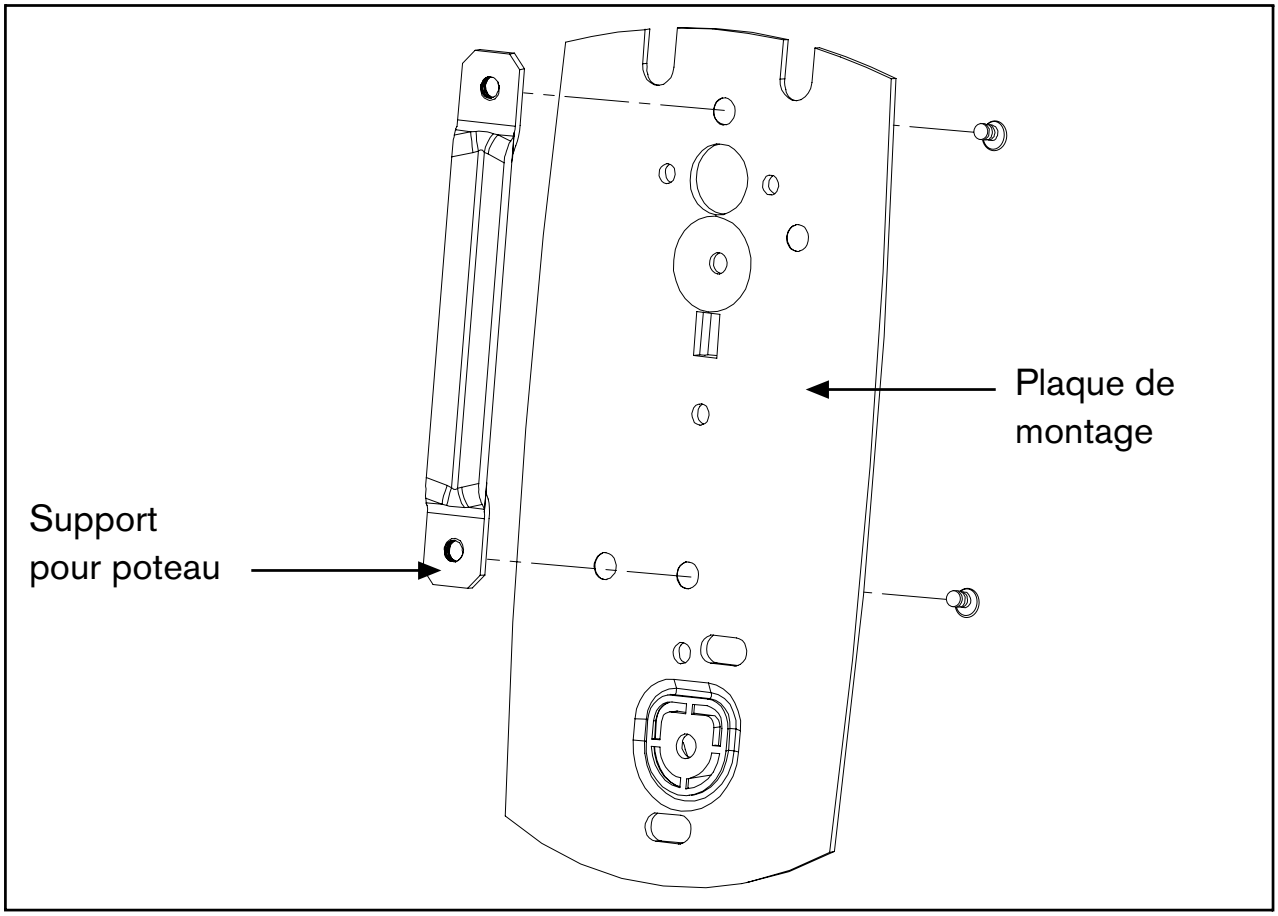
Montage en surface sans coffret de branchement

- Sélectionnez l'endroit de votre choix.
- Servez-vous de la plaque de montage pour indiquer l'emplacement des vis de montage et le chemin de câblage.
- Acheminez le câble par la plaque de montage.
- Fixez la plaque de montage sur le mur à l'aide des vis correspondantes.
- Connectez le câble à l'unité caméra.
- Encliquetez l'unité caméra sur la plaque de montage.
- Fixez la plaque de montage sur l'unité caméra en tournant la vis de blocage.



Montage sur poteau à l'aide du support fourni

- Fixez le support fourni sur la plaque de montage à l'aide des vis et des trous de montage correspondants.
- Fixez le support sur le poteau à l'aide de deux colliers (non fournis) suffisamment longs pour faire le tour du poteau (évitez de fixer l'appareil sur un piquet susceptible d'osciller au gré du vent).
- Acheminez le câble par la plaque de montage, puis connectez-le à l'unité caméra.
- Encliquetez l'unité caméra sur la plaque de montage.
- Fixez la plaque de montage sur l'unité caméra en tournant la vis de blocage.



Connexion du système

1. Connectez la caméra au moniteur système Eazeo à l'aide du câble fourni.
2. Raccordez le moniteur système au secteur.
3. Mettez l'appareil sous tension à l'aide du commutateur.
4. Le moniteur procède ensuite à la vérification du système. Au bout de quelques secondes, l'image filmée par la caméra apparaît à l'écran du moniteur.
5. Au besoin, réglez le contraste, la luminosité et la couleur (menu « Voir réglages » du moniteur) pour optimiser l'image affichée sur le moniteur système.
6. Réglez la direction de visée de la caméra et assurez-vous que l'image affichée sur le moniteur est de niveau.

Remarque

Les capteurs d'image des caméras CCD modernes sont des composants très sensibles. Pour garantir des performances et une durée de vie optimales, manipulez ces composants avec le plus grand soin. Pour un résultat optimal, observez les instructions ci-dessous :

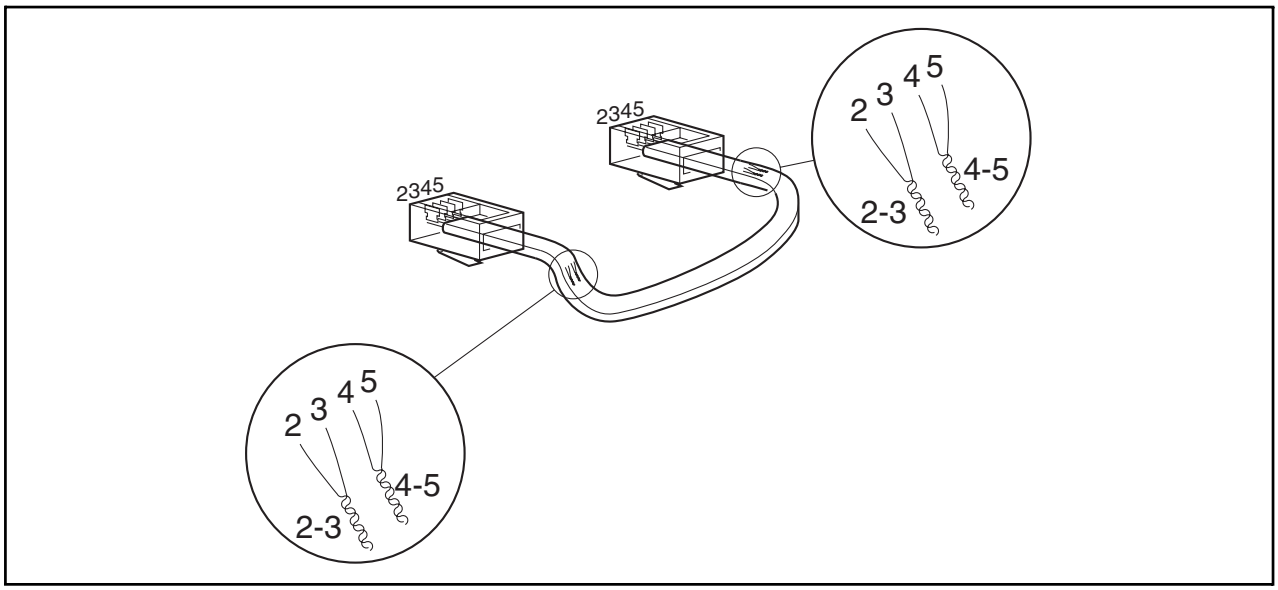
- Évitez d'exposer la caméra à la lumière directe du soleil et des spots de forte intensité, même en cas de non-utilisation.
- Évitez la projection de lumière de forte intensité dans le champ de vision de la caméra.
    - La projection de lumière de forte intensité risque de provoquer un traînement de l'image, se traduisant par l'apparition de lignes blanches au-dessus et en dessous de la zone suréclairée.
    - La projection de lumière de forte intensité risque de provoquer le blanchiment des filtres couleur des capteurs, se traduisant par l'apparition irréversible de taches de couleur au niveau de l'image.

Mise au point

L'objectif intégré garantit une netteté optimale des images des objets situés entre 1 mètre et l'infini (profondeur de champ). La mise au point ayant été prédéfinie en usine, aucun réglage supplémentaire n'est nécessaire.

Câble système

Pour connecter le moniteur système à la caméra, utilisez le câble système de 15 mètres fourni.
Pour obtenir une qualité d'image optimale, utilisez un câble 4 fils à double paire torsadée pour étendre la connexion. Ce câble doit être de maximum 200 mètres.
Fixez les connecteurs sur le câble conformément à l'illustration ci-dessous.



ATTENTION
Les fiches utilisées dans le système d'observation présentent des dimensions identiques à celles des fiches téléphoniques. Ne branchez aucun téléphone sur la caméra ni sur le moniteur système.

4. CONSEILS D'ENTRETIEN

Nettoyage

Pour nettoyer l'extérieur de la caméra, utilisez un chiffon humide non pelucheux ou une peau de chamois.
Pour nettoyer l'objectif de la caméra, utilisez un chiffon spécialement conçu à cet effet. N'employez aucun produit de nettoyage à base d'alcool, d'alcool dénaturé, d'ammoniaque, etc.
Évitez de toucher le verre de l'objectif de la caméra : vous risqueriez d'endommager le revêtement.
Évitez tout contact direct entre l'eau et la caméra.

5. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

VCM9736/10T	PAL	Objectif intégré
VC973650T	NTSC	Objectif intégré

Accessoires

La caméra peut être complétée par les accessoires suivants :

- Câbles système d'extension (résistance de boucle max. 16 Ω sur 100 m) ;
- Boîtier d'extension de câble pour une puissance et une longueur de câble plus importantes sur une longue distance (max. 300 m).

Compatibilité électromagnétique

Cet appareil est conforme aux normes imposées par la directive européenne relative à la compatibilité électromagnétique :
EN50130-4 et EN55022
Norme américaine : FCC section 15, classe B
Norme australienne : AS/NZS 3548

Sécurité

Cet appareil est conforme à la norme européenne EN60065 et à la norme américaine UL6500.

Caractéristiques environnementales

Température de fonctionnement	-10 °C à +45 °C
Température hors fonctionnement	-25 °C à +70 °C
Taux d'humidité relative sans condensation	0 % à 95 %

Tension d'entrée, via entrée tp	24 V CC
Consommation type	2,5 W
Poids	0,32 kg
Dimensions	l = 81 mm, h = 165 mm

Cette caméra peut être connectée au moniteur d'un système d'observation couleur d'ancienne génération sur une distance de 15 mètres. L'utilisation d'un boîtier d'interface avec les différentes caméras permet d'obtenir une longueur de câble de max. 200 mètres.

En cas de problème, contactez votre revendeur.

WICHTIGE SICHERHEITSMASSNAHMEN

1. Lesen Sie diese Anweisungen bitte sorgfältig durch.
2. Bewahren Sie die Anweisungen für die spätere Verwendung auf.
3. Beachten Sie alle Warnungen.
4. Befolgen Sie die Anweisungen.
5. Direkten Kontakt mit Wasser vermeiden.
6. Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen Tuch.
7. Bei der Installation sind die Anweisungen des Herstellers zu beachten.
8. Installieren Sie das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Wärmequellen wie Heizkörpern, Wärmespeichern, Öfen oder anderen Anlagen (einschließlich Verstärkern), die Wärme erzeugen.
9. Achten Sie insbesondere im Bereich von Steckern, Steckdosen und am Geräteausgang darauf, dass nicht auf das Netzkabel getreten oder das Kabel eingeklemmt werden kann.
10. Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Zusatzgeräte/ Zubehörteile.
11. Schützen Sie das Gerät während eines Gewitters oder wenn es über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, indem Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.
12. Lassen Sie Wartungsarbeiten nur von qualifiziertem Wartungspersonal ausführen. Die Instandhaltung ist notwendig, wenn das Gerät beschädigt wurde, beispielsweise bei einer Beschädigung des Netzkabels oder -steckers, wenn Flüssigkeit oder Gegenstände in das Gerät gelangt sind, das Gerät Regen oder Nässe ausgesetzt war, es nicht einwandfrei funktioniert oder wenn es heruntergefallen ist.
13. Setzen Sie das Gerät nicht Regen oder Nässe aus, um die Gefahr eines Brands oder Stromschlags zu verringern.
14. Schützen Sie das Gerät vor Tropfen und Spritzern.
15. Installieren Sie dieses Gerät nicht in begrenztem Raum, wie in einem Bücherregal oder etwas Ähnlichem.

1. EINLEITUNG

Diese Farbkamera im Bewegungsmelderdesign wurde speziell für die Bosch Farbüberwachungssysteme entwickelt. Mit ihrem hochempfindlichen Sensor und der modernen digitalen Signalverarbeitung sorgt diese Qualitätskamera mit exzellenten Leistungseigenschaften selbst unter schwierigen Bedingungen für hervorragende Ergebnisse. Die Kamera ist vom Aussehen einem Bewegungsmelder ähnlich, sie verfügt jedoch **nicht** über eine solche Funktion.

2. UMFANG DER STANDARDAUSFÜHRUNG

- Einbauschraube, 2 St.
- Diskretkamera im Bewegungsmelderdesign
- Verdrilltes Doppelleitungspaar, Länge 15 m, 1 St.
- Schwenkbügel
- Halterungsbügel
- Dieses Handbuch

3. INSTALLATION

Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, um mit Ihrer neuen Kamera im Bewegungsmelderdesign optimale Resultate zu erzielen. Bewahren Sie das Handbuch, um es auch später noch benutzen zu können. Es wird empfohlen, die Kamera ausschließlich für Innenaufnahmen zu verwenden.

In diesem Handbuch wird die Installation der Kamera im Bewegungsmelderdesign beschrieben. Nähere Informationen über die Installation und die Bedienung des Systemmonitors sind der Bedienungsanleitung für den Monitor zu entnehmen.

Hinweis: Nach einer Änderung der Systemkonfiguration muss der Systemmonitor überprüfen und registrieren, an welche Eingänge Kameras und Zubehör angeschlossen sind. Beim Einschalten des Monitors (Schalter auf der Rückseite) geschieht dies automatisch.

Position

Zunächst müssen Sie festlegen, wo die Kamera installiert werden soll. Die Kamera liefert optimale Aufnahmen, wenn sie leicht nach unten geneigt ist und nicht in Richtung einer hellen Lichtquelle positioniert wird.

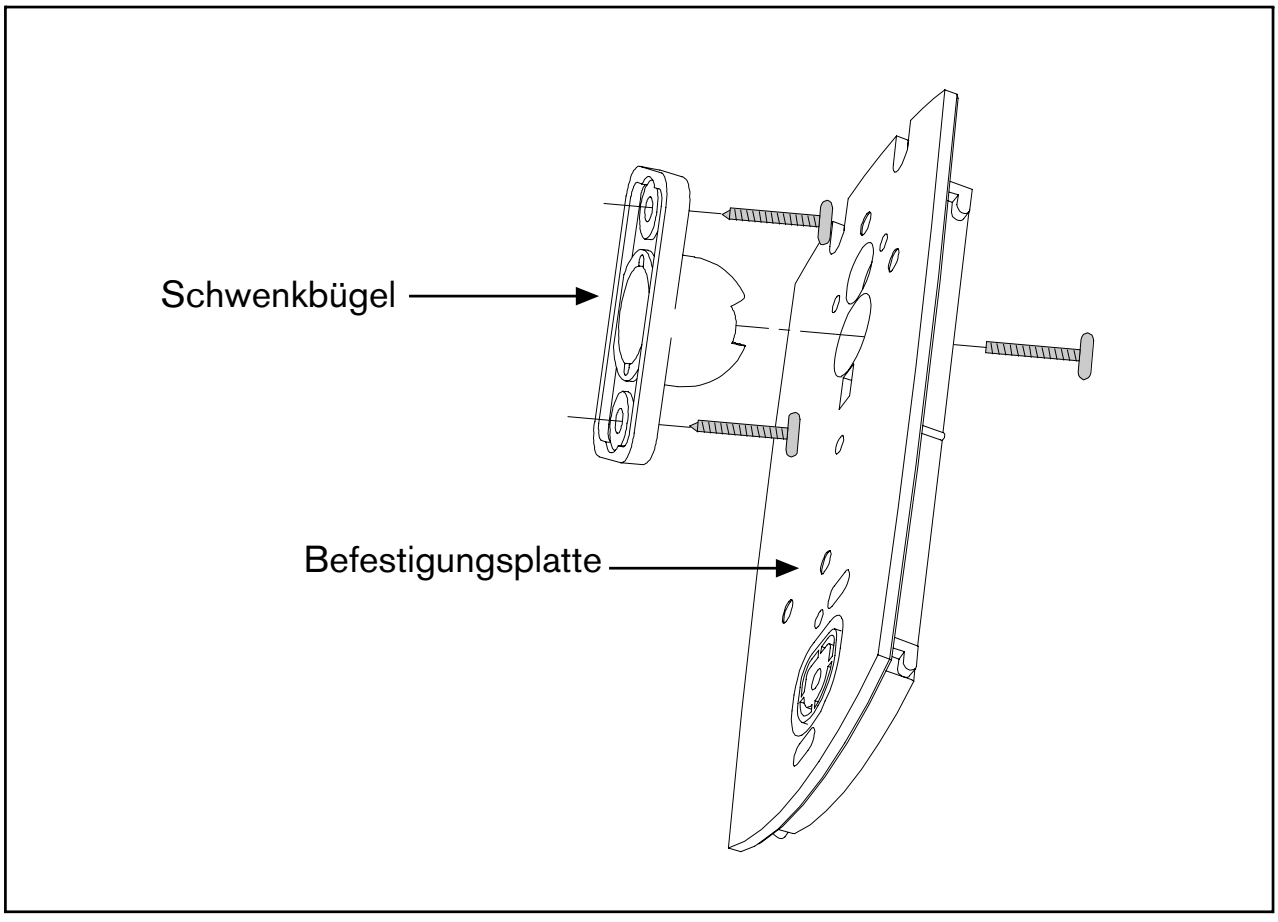
Befestigung des Geräts

Wählen Sie eine der Befestigungsoptionen aus:

- Befestigung an der Oberfläche mit dem im Lieferumfang enthaltenen Schwenkbügel
- Befestigung an der Oberfläche mit einem Schaltkasten
- Befestigung an der Oberfläche ohne Schaltkasten
- Befestigung mit der Masthalterung

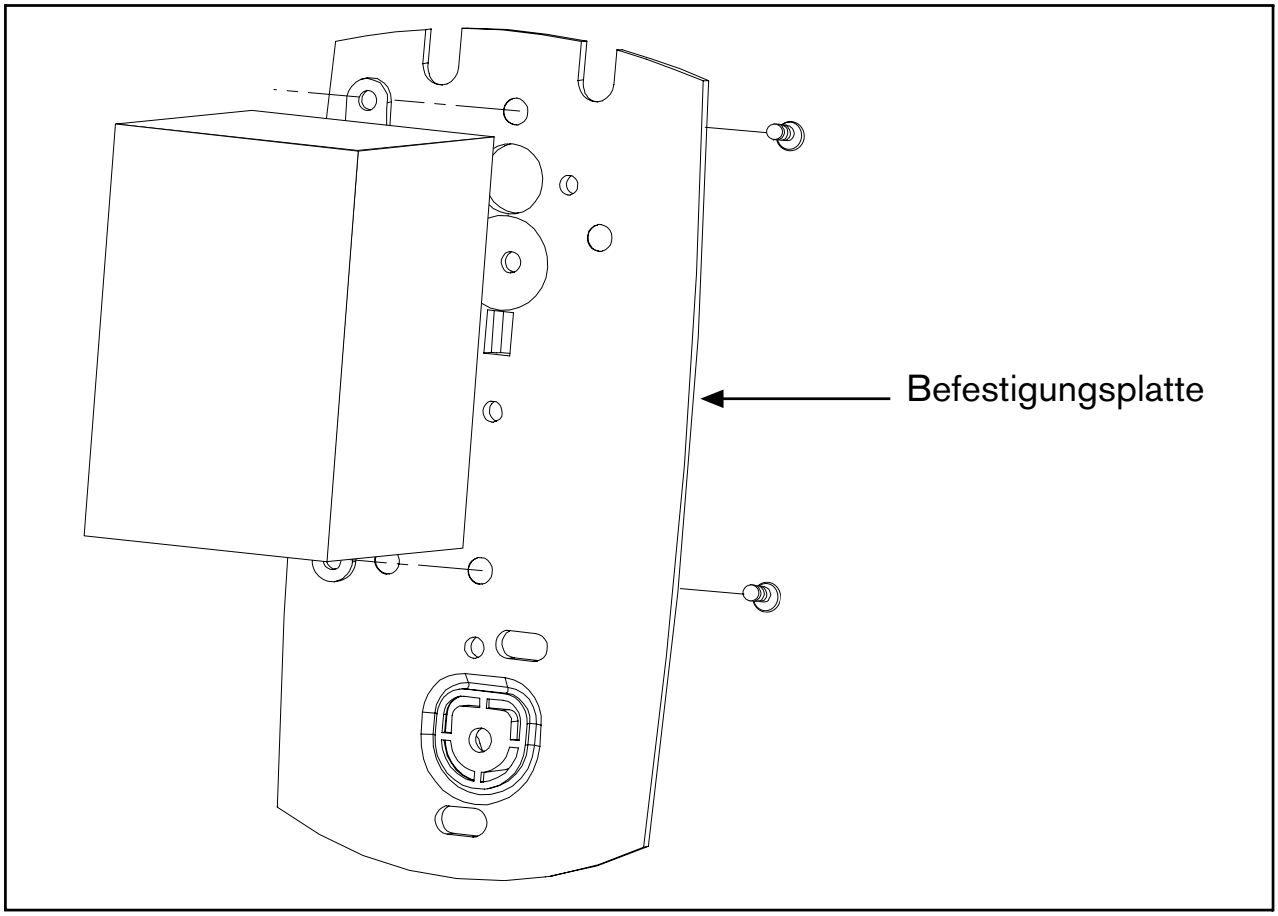
Befestigung an der Oberfläche mit dem im Lieferumfang enthaltenen Schwenkbügel

- Befestigen Sie den Schwenkbügel mithilfe von 2 Schrauben an einer passenden Stelle an der Oberfläche.
- Schrauben Sie die Befestigungsplatte auf den Schwenkbügel.
- Führen Sie das Kabel durch die Befestigungsplatte, und schließen Sie es an der Kamera an.
- Lassen Sie die Kamera an der entsprechenden Stelle auf der Befestigungsplatte einrasten.
- Befestigen Sie die Kamera an der Befestigungsplatte, indem Sie die Befestigungsschraube festziehen.



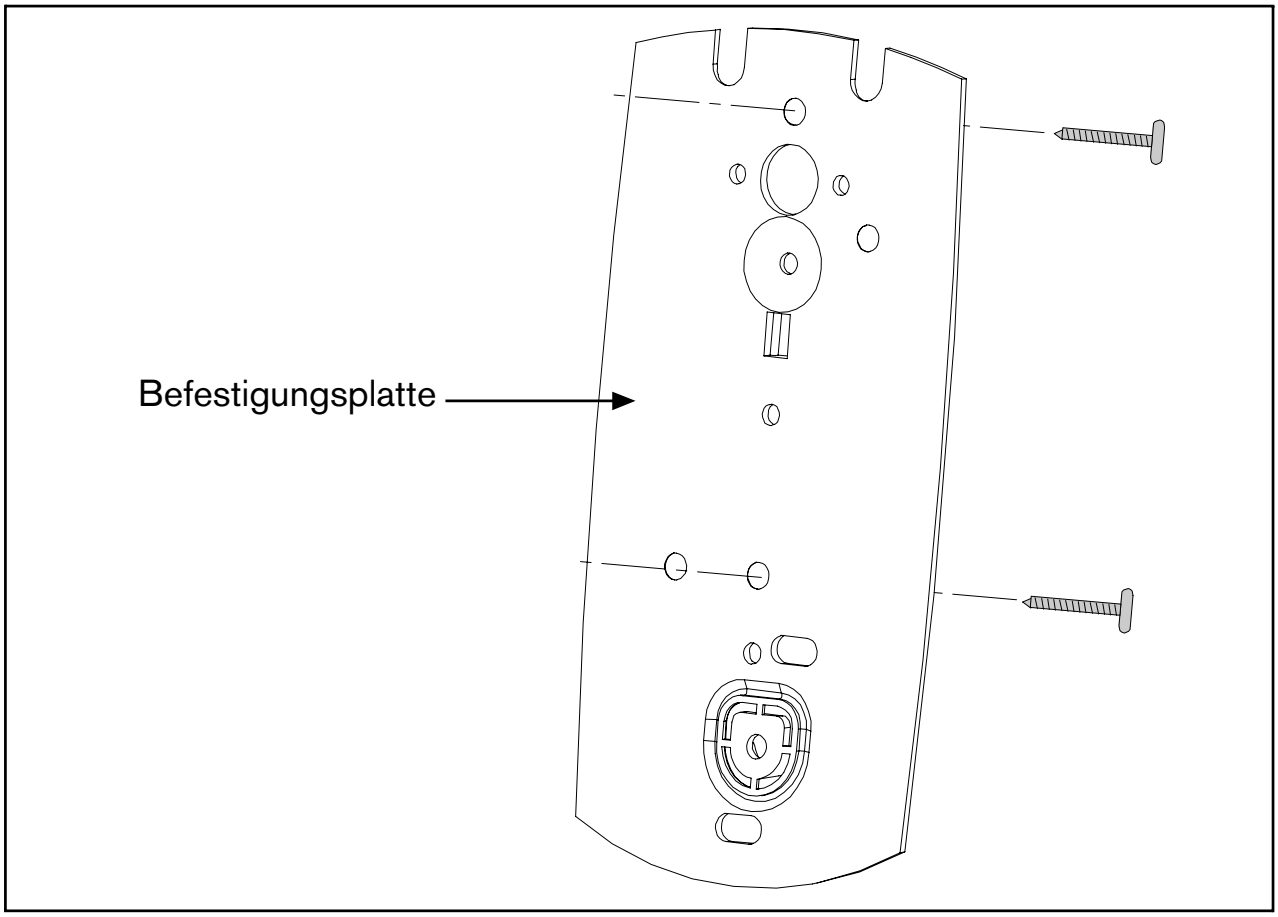
Befestigung an der Oberfläche mit einem Schaltkasten

- Installieren Sie an der gewünschten Stelle einen Schaltkasten (1-Gang-Box; nicht im Lieferumfang enthalten).
- Befestigen Sie die Befestigungsplatte mit den dafür geeigneten Schrauben am Schaltkasten.
- Führen Sie das Kabel durch die Befestigungsplatte, und schließen Sie es an der Kamera an.
- Lassen Sie die Kamera an der entsprechenden Stelle auf der Befestigungsplatte einrasten.
- Befestigen Sie die Kamera an der Befestigungsplatte, indem Sie die Befestigungsschraube festziehen.



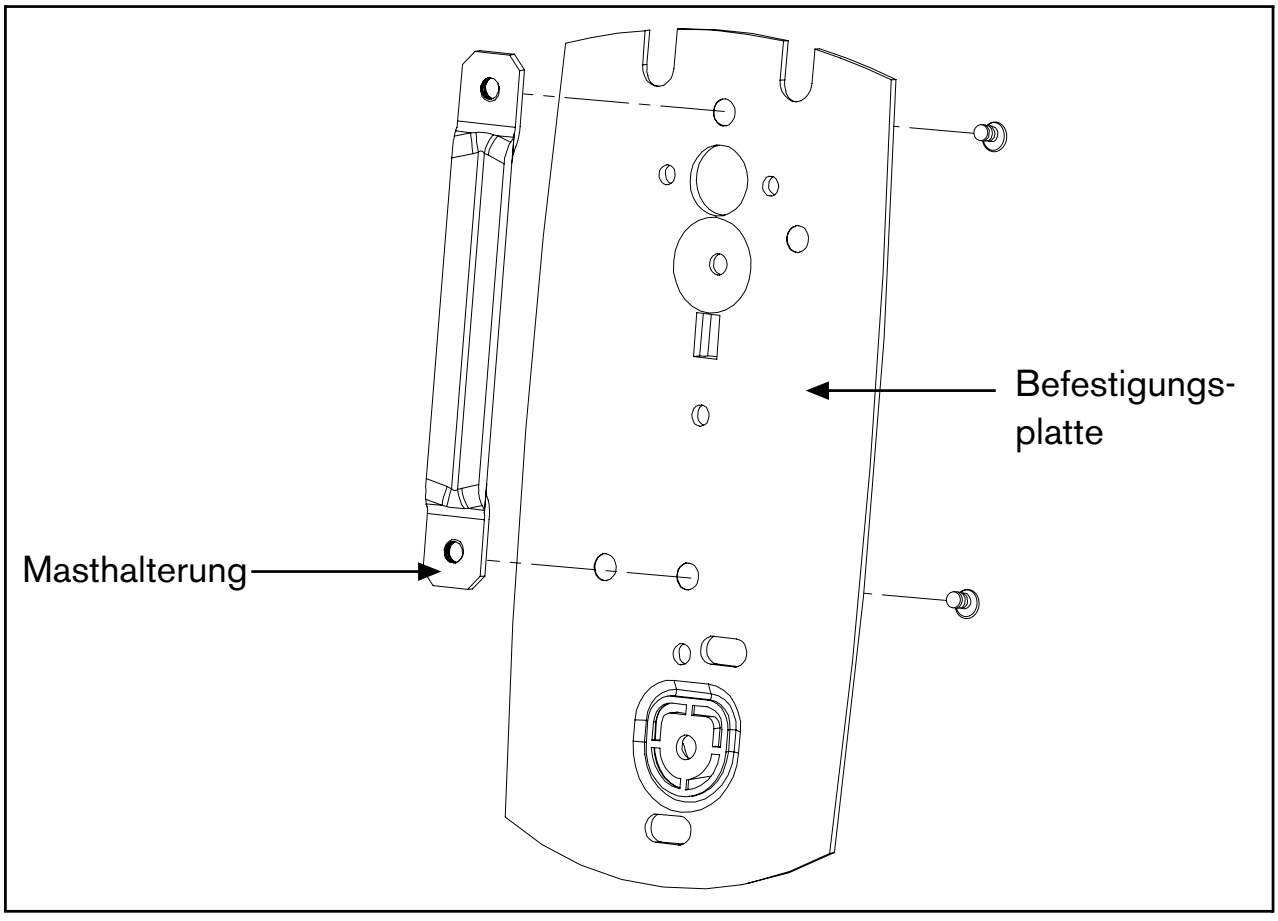
Befestigung an der Oberfläche ohne Schaltkasten

- Wählen Sie die gewünschte Kameraposition aus.
- Verwenden Sie die Befestigungsplatte als Vorlage, um die Positionen der vier Schraubenlöcher und das Loch für die Drähte zu markieren.
- Führen Sie das Kabel durch die Befestigungsplatte.
- Befestigen Sie die Platte mit dafür geeigneten Schrauben an der Wand.
- Schließen Sie das Kabel an der Kamera an.
- Lassen Sie die Kamera an der entsprechenden Stelle auf der Befestigungsplatte einrasten.
- Befestigen Sie die Kamera an der Befestigungsplatte, indem Sie die Befestigungsschraube festziehen.



Befestigung mit Halterungsbügel (im Lieferumfang enthalten)

- Befestigen Sie den mitgelieferten Masthalterungsbügel mithilfe geeigneter Schrauben und den dafür vorgesehenen Löchern an der Befestigungsplatte.
- Verwenden Sie Schlauchklemmen (2 werden empfohlen; nicht mitgeliefert), die groß genug sind, um den Masthalterungsbügel am Mast befestigen zu können. (Befestigen Sie die Kamera nicht an Zaunmasten, die sich bei Wind bewegen.)
- Führen Sie das Kabel durch die Befestigungsplatte, und schließen Sie es an der Kamera an.
- Lassen Sie die Kamera an der entsprechenden Stelle auf der Befestigungsplatte einrasten.
- Befestigen Sie die Kamera an der Befestigungsplatte, indem Sie die Befestigungsschraube festziehen.



Systemanschluss

1. Schließen Sie die Kamera im Bewegungsmelderdesign mithilfe des mitgelieferten Kabels am Eazeo Systemmonitor an.
2. Schließen Sie den Systemmonitor ans Netz an.
3. Schalten Sie den Netzschalter ein.
4. Der Monitor überprüft nun das System. Nach kurzer Zeit erscheint das Bild der Kamera im Bewegungsmelderdesign auf dem Kontrollbildschirm.
5. Zur Optimierung des Kamerabildes gegebenenfalls Kontrast / Helligkeit und/oder Farbe (siehe das Ansicht-Einstellungsmenü des Monitors) einstellen.
6. Stellen Sie den Sichtbereich der Kamera ein, und stellen Sie sicher, dass die Bildanzeige auf dem Monitor nicht schief ist.

Hinweis

Die Bildsensoren in modernen CCD-Kameras sind besonders empfindlich und erfordern für eine optimale Leistung und erweiterte Lebensdauer äußerste Sorgfalt. Um mit Ihrer Kamera optimale Ergebnisse zu erzielen, beachten Sie bitte folgende Hinweise:

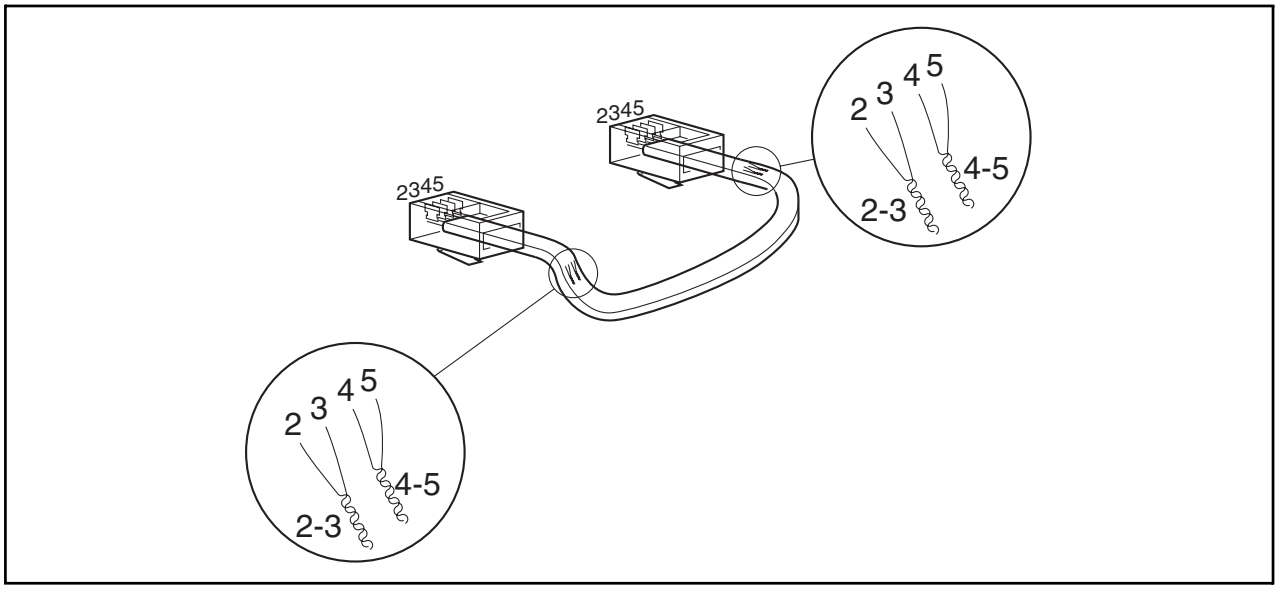
- Kamera weder im Betrieb noch bei Nichtbenutzung direkter Sonneneinstrahlung oder grellem Licht aussetzen.
- Helles Licht im Blickfeld der Kamera vermeiden.
  - Helles Licht verursacht „Verwischungen“, die als weiße Linien über oder unter dem hellen Bereich erscheinen.
  - Helles Licht kann zum Ausbleichen der Farbfilter des Sensors führen. Dies verursacht farbige Punkte auf dem Bild und ist irreversibel.

Brennpunkt

Das integrierte Objektiv liefert bei einem Abstand von mindestens einem Meter (Feldtiefe) Bilder mit optimaler Schärfe. Der Brennpunkt ist voreingestellt. Es sind daher keine weiteren Einstellungen vorzunehmen.

Systemkabel

Für die Verbindung zwischen Systemmonitor und der Kamera wird ein 15 m langes Systemkabel mitgeliefert.
Für eine optimale Bild- und Tonqualität darf bei Verlängerung der Verbindung grundsätzlich nur das spezielle Bosch - Systemkabel verwendet werden. Die höchste zulässige Kabellänge ist 200 m.
Es ist darauf zu achten, dass die Stecker entsprechend der Abbildung an das Kabel angeschlossen werden.



VORSICHT:
Die für das Beobachtungssystem verwendeten Stecker haben die gleiche Größe wie normale Telefonstecker. Unter keinen Umständen darf ein Telefon an die Kamera oder den Systemmonitor angeschlossen werden.

4. HINWEISE ZUR WARTUNG

Reinigung

Die Kamera kann von außen mit einem feuchten, flusenfreien Tuch oder einem Fensterleder gereinigt werden.
Zur Reinigung des Objektivs ist ein spezielles Reinigungstuch zu verwenden. Zur Reinigung NIEMALS Produkte verwenden, die Alkohol, Brennspiritus, Ammoniak usw. enthalten!
Niemals das Glas des Kameraobjektivs berühren, damit die empfindliche Beschichtung nicht beschädigt wird.
Direkten Kontakt mit Wasser vermeiden.

5. TECHNISCHE DATEN

VCM9736/10T	PAL	Einbauobjektiv
VC973650T	NTSC	Einbauobjektiv

Zubehör

Für die Kamera ist folgendes Zubehör erhältlich:

- Verlängerungskabel inkl. Verbindungsadapter (Schleifenwiderstand max. 16 Ω auf 100 m).
- Interfacebox für die zusätzliche Stromversorgung und Überbrückung großer Entfernungen zur Kamera (bis zu 300 m).

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)

Dieses Gerät erfüllt die Normen der europäischen EMV-Richtlinie: EN50130-4, EN55022
USA-Standard: FCC Teil 15, Klasse B
Australien: AS/NZS 3548

Sicherheit

Nach der europäischen Norm EN60065; USA UL6500

Umgebungsbedingungen:

Betriebstemperatur	-10°C + 45°C
Lagerungstemperatur	-25°C +70°C
Relative Feuchtigkeit (nicht kondensierend)	0% bis 95% rel. LF

Eingangsspannung über TP-Eingang:	24 V Gleichstrom
Stromverbrauch, durchschnittlich	2,5 W
Gewicht	0,32 kg
Abmessungen	B = 81 mm H = 165 mm

Diese Kamera kann in einer Entfernung von 15 m an den Farbmonitor einer älteren Version der Farbüberwachungsanlage angeschlossen werden. Mit einer Interface-Box kann die Kabellänge für jede Kamera auf bis zu 200 m verlängert werden.

Bei Problemen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

1. Lea estas instrucciones.
2. Guarde estas instrucciones.
3. Preste atención a todas las advertencias.
4. Siga todas las instrucciones.
5. No utilice este aparato cerca del agua.
6. Límpielo sólo con un paño seco.
7. Este equipo se debe instalar de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
8. No se debe instalar cerca de fuentes de calor como radiadores, salidas de calor, estufas u otros aparatos (incluidos amplificadores) que produzcan calor.
9. Debe protegerse el cable de alimentación de manera que no se pise ni quede atrapado por otros objetos, especialmente en los enchufes, las tomas de corriente y los puntos de salida del aparato.
10. Únicamente se deben utilizar conexiones/accesorios especificados por el fabricante.
11. Este aparato se debe desenchufar de la toma de corriente durante las tormentas eléctricas o cuando no se vaya a utilizar durante largos periodos.
12. Todas las reparaciones deben remitirse a un técnico cualificado. Será necesario reparar este aparato cuando sufra cualquier tipo de daño como, por ejemplo, cuando el cable de alimentación o el enchufe estén dañados, cuando se haya derramado líquido o hayan caído objetos en el interior del aparato, si el aparato ha quedado expuesto a la lluvia o la humedad, si no funciona normalmente, o cuando se haya caído.
13. Para reducir el riesgo de incendio o de descarga eléctrica, evite que este aparato quede expuesto a la lluvia o la humedad.
14. Este aparato no debe quedar expuesto a goteos o salpicaduras.
15. Este equipo no se debe instalar en un espacio cerrado, como un armario o un lugar similar.

1. INTRODUCCIÓN

Esta cámara oculta PIR se ha diseñado especialmente para los sistemas de observación en color de Bosch. Combina un sensor de gran sensibilidad con un avanzado procesamiento de señales digitales, que da como resultado una cámara de alta calidad que ofrece un excelente rendimiento, incluso en situaciones difíciles. La cámara está diseñada para parecerse a un detector de PIR (rayos infrarrojos), sin embargo, **no** incorpora la capacidad de detección de PIR.

2. EL PAQUETE ESTÁNDAR INCLUYE

- 2 tornillos para montaje empotrado
- Cámara oculta PIR
- 1 cable de par trenzado doble de 15 metros
- Soporte de montaje giratorio
- Soporte de montaje de poste
- Instrucciones de instalación

3. INSTALACIÓN

Para obtener los mejores resultados con su nueva cámara oculta PIR, lea detenidamente estas instrucciones antes de utilizarla. Guarde el manual para poder consultarlo en el futuro. Recomendada únicamente para utilizarlo en interiores

Este manual describe la instalación de la cámara oculta PIR. Para obtener información más detallada sobre la instalación y el manejo del monitor del sistema, consulte los manuales del monitor.

Observación: si se modifica la configuración del sistema, el monitor del sistema necesitará comprobar y memorizar las cámaras y los accesorios conectados a sus entradas. Esto se lleva a cabo automáticamente cuando se enciende el equipo (con el interruptor de la parte posterior).

Posición

En primer lugar, debe decidir la ubicación en la que se instalará la cámara. Los mejores resultados se obtienen cuando la cámara está dirigida hacia abajo y no está bajo una fuente de luz brillante.

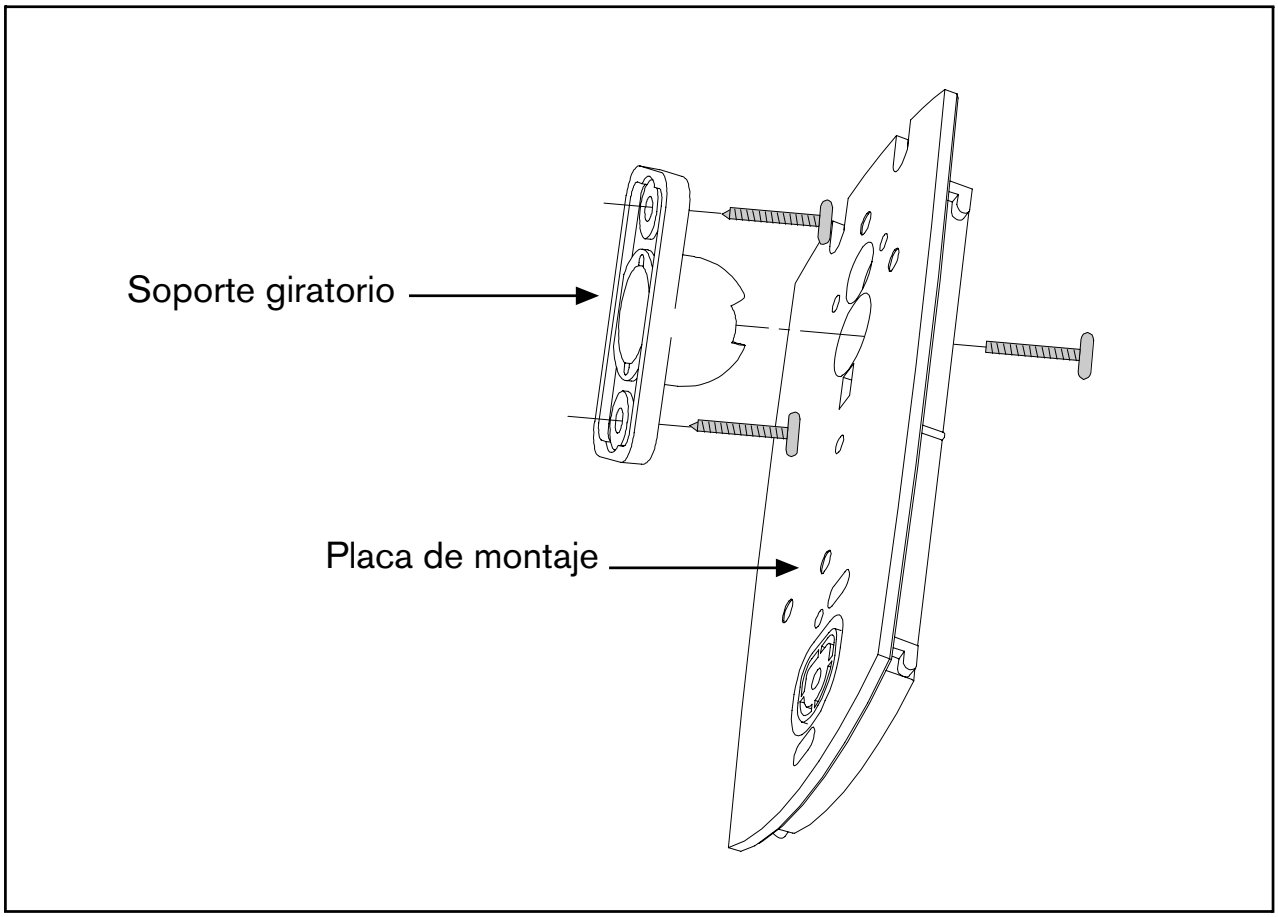
Montaje de la unidad

Seleccione uno de los siguientes métodos de montaje:

- Montaje en superficie con el soporte giratorio incluido
- Montaje en superficie con una caja de registro
- Montaje en superficie sin una caja de registro
- Montaje de poste

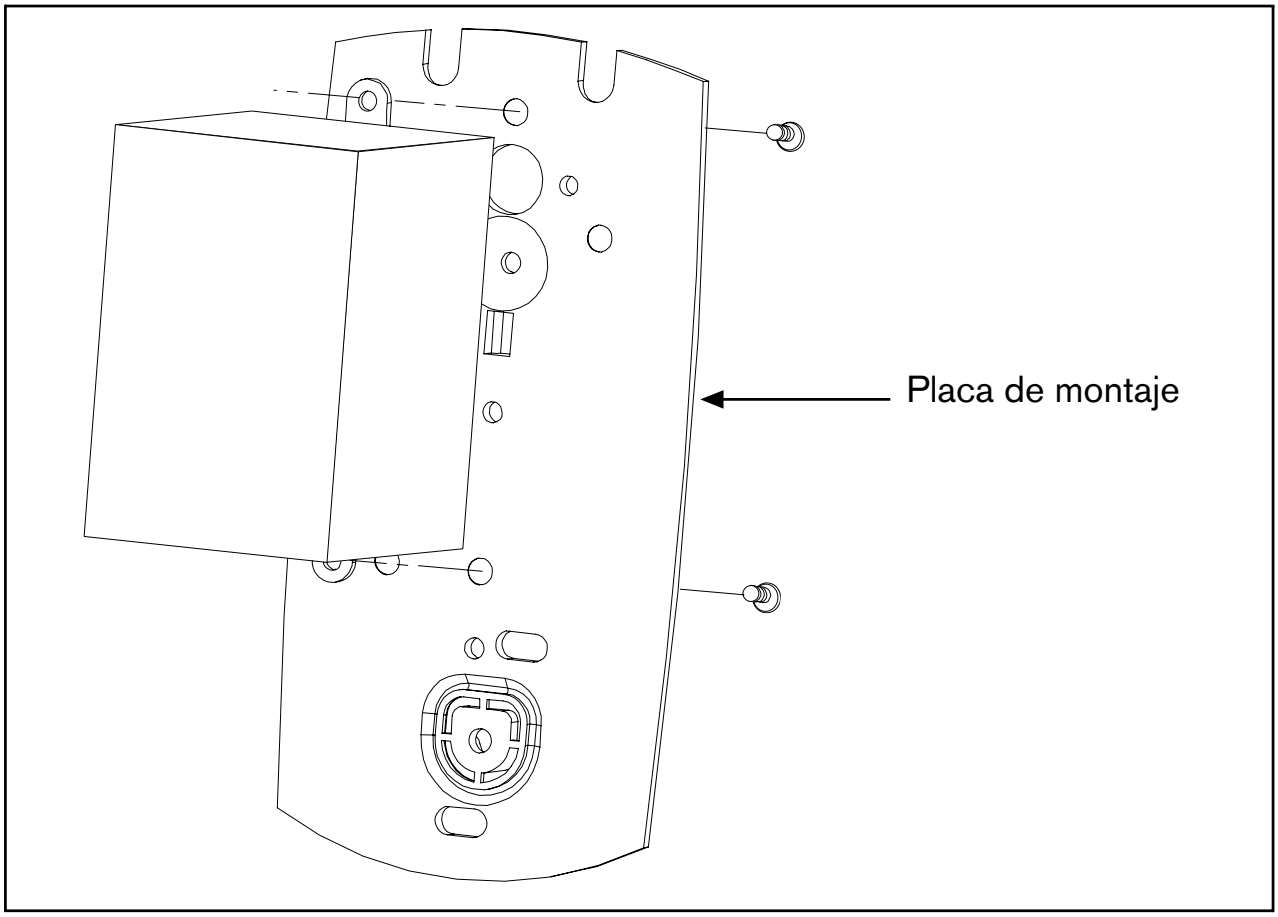
Montaje en superficie con el soporte giratorio incluido

- Con dos tornillos, acople el soporte giratorio a la superficie en una posición adecuada.
- Atornille la placa de montaje al soporte.
- Introduzca el cable a través de la placa de montaje y conéctelo a la unidad de la cámara.
- Encaje la unidad de la cámara en la placa de montaje.
- Fije la placa de montaje en la unidad de la cámara PIR girando el tornillo de bloqueo.



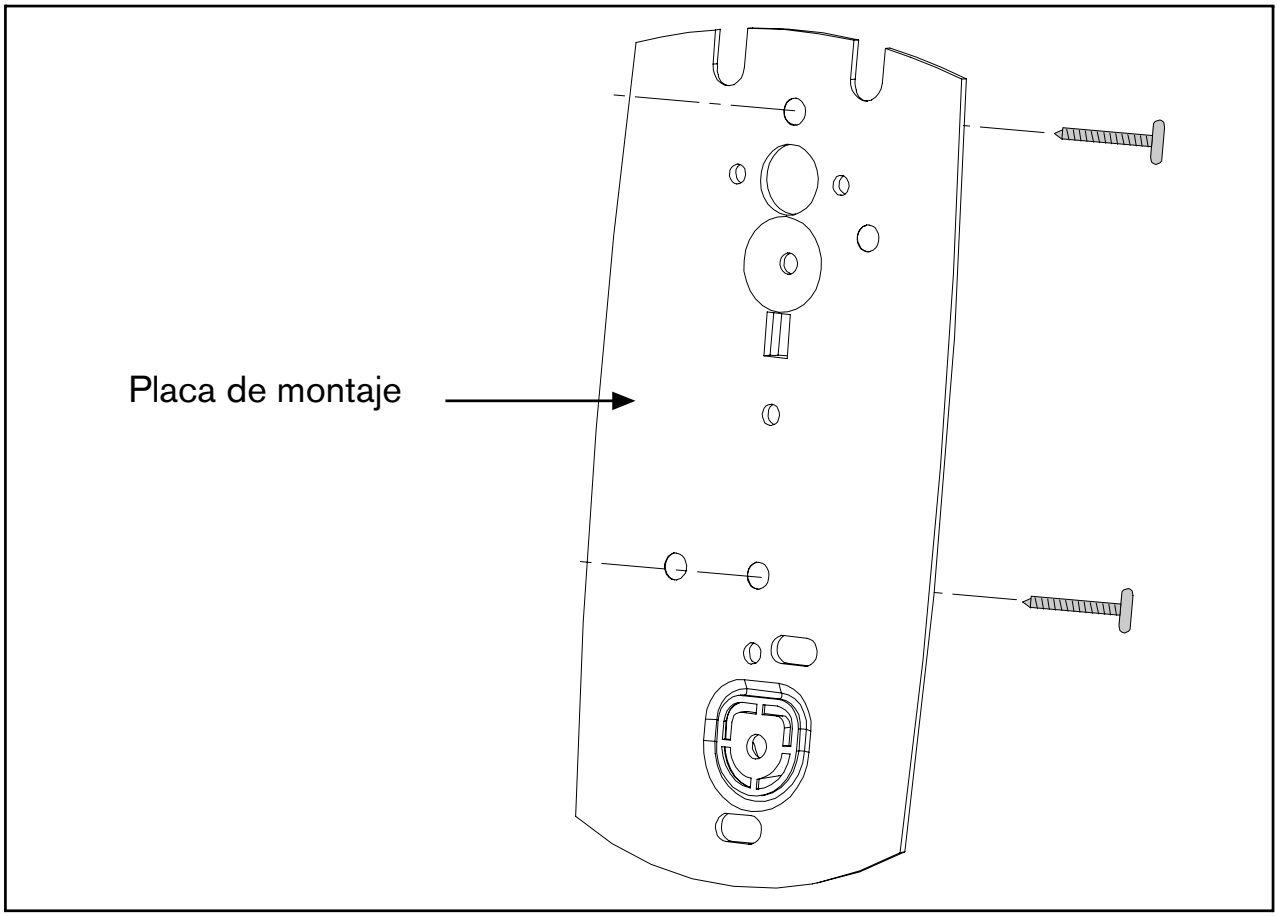
Montaje en superficie con una caja de registro

- Instale una de caja de registro de un puerto (no incluida) en la posición deseada.
- Acople la placa de montaje a la caja de un puerto con los tornillos adecuados.
- Introduzca el cable a través de la placa de montaje y conéctelo a la unidad de la cámara.
- Encaje la unidad de la cámara en la placa de montaje.
- Fije la placa de montaje en la unidad de la cámara PIR girando el tornillo de bloqueo.



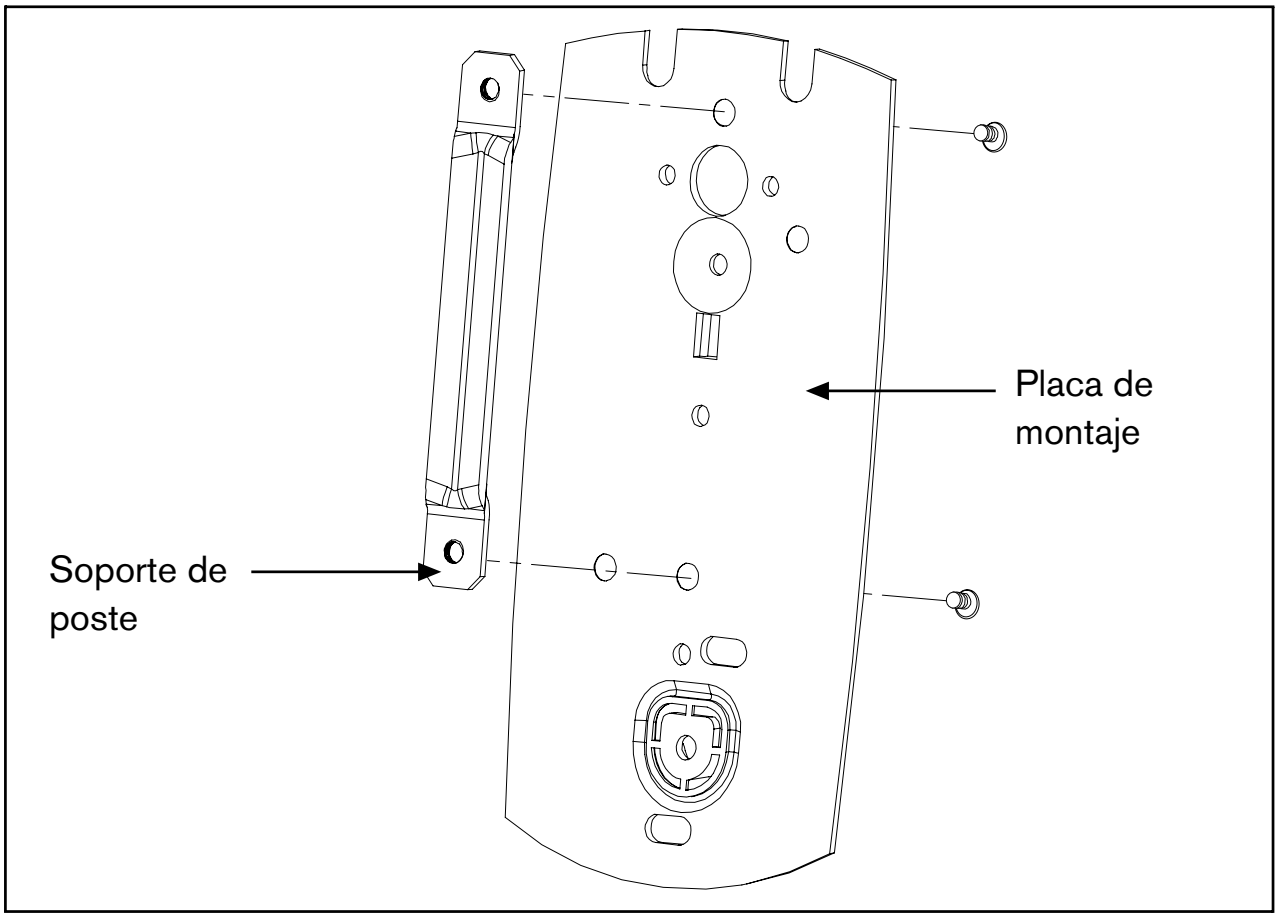
Montaje en superficie sin una caja de registro

- Seleccione una posición adecuada.
- El uso de la placa de montaje como plantilla marca la posición de los tornillos de montaje y del cableado.
- Introduzca el cable a través de la placa de montaje.
- Acople la caja de montaje a la pared con los tornillos adecuados.
- Conecte el cable a la unidad de la cámara.
- Encaje la unidad de la cámara en la placa de montaje.
- Fije la placa de montaje en la unidad de la cámara PIR girando el tornillo de bloqueo.



Montaje de poste con el soporte incluido

- Acople el soporte de poste incluido a la placa de montaje con los tornillos adecuados en los orificios de montaje.
- Utilice abrazaderas de manguera (se recomiendan dos, aunque no están incluidas) que tengan la longitud suficiente para sujetar el poste a su soporte. (No realice el montaje en vallas, ya que el viento puede hacer que se balancee.)
- Introduzca el cable a través de la placa de montaje y conéctelo a la unidad de la cámara.
- Encaje la unidad de la cámara en la placa de montaje.
- Fije la placa de montaje en la unidad de la cámara PIR girando el tornillo de bloqueo.



Conexión del sistema

1. Conecte la cámara oculta PIR al monitor del sistema Eazeo utilizando el cable incluido.
2. Conecte el monitor del sistema a la red eléctrica.
3. Encienda el equipo.
4. El monitor comprobará el sistema. Al cabo de unos instantes, la imagen de la cámara oculta PIR aparecerá en la pantalla del monitor.
5. Si es necesario, ajuste el contraste/brillo y/o el color (consulte el menú Ver ajustes del monitor) para optimizar la imagen del monitor del sistema.
6. Ajuste la dirección de visualización de la cámara y asegúrese de que la imagen que aparece en el monitor es estable.

Nota

Los sensores de imágenes de las cámaras CCD modernas son muy sensibles y exigen un cuidado especial para conseguir un correcto rendimiento y una vida útil prolongada. Siga estas directrices para obtener resultados óptimos con su cámara:

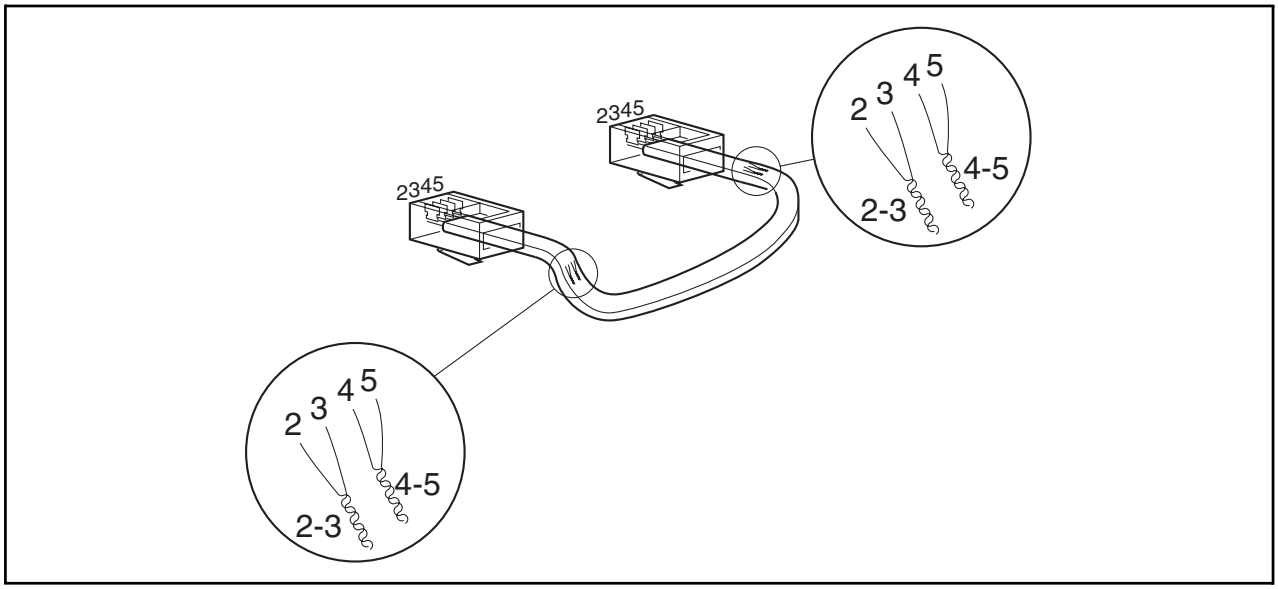
- No la exponga a la luz solar directa ni a focos potentes cuando la utilice o mientras esté guardada.
- Evite luces brillantes en el campo de visión de la cámara.
  - Estas luces provocarán un efecto de "manchas" en forma de líneas blancas encima y debajo del punto brillante.
  - Las luces brillantes pueden hacer que los filtros de color del sensor se blanqueen. Este efecto aparecerá como puntos de color en la imagen y no puede corregirse.

Enfoque

La lente incorporada proporciona una nitidez óptima de la imagen para los objetos situados entre 1 metro y el infinito (profundidad del campo). El enfoque está predefinido. No se necesita ningún ajuste adicional.

Cable de sistema

Se suministra un cable de 15 metros para realizar las interconexiones entre el monitor del sistema y la cámara oculta PIR.
Para obtener una calidad de imagen y sonido óptima, deberá utilizar siempre un cable de par trenzado doble de 4 hilos cuando prolongue la conexión. La longitud de cable máxima permitida es de 200 metros.
Asegúrese de que los conectores están fijados al cable correspondiente mostrado en la figura.



PRECAUCIÓN:
Las clavijas utilizadas para el sistema de observación tienen las mismas dimensiones que las clavijas telefónicas estándar. No conecte nunca un teléfono a la cámara oculta PIR o al monitor del sistema.

4. SUGERENCIAS DE MANTENIMIENTO

Limpieza

Puede limpiar el exterior de la cámara con un paño húmedo que no suelte pelusa o con una gamuza.
Cuando limpie la lente de la cámara, deberá utilizar un paño de limpieza especial. NO utilice líquidos de limpieza que contengan alcohol, alcohol desnaturalizado, amoníaco, etc.
No toque nunca el cristal de la lente de la cámara, para evitar dañar su delicado recubrimiento.
Evite el contacto directo con el agua.

5. ESPECIFICACIONES

VCM9736/10T	PAL	Lente integrada
VC973650T	NTSC	Lente integrada

Accesorios

Están disponibles los siguientes accesorios para la cámara oculta PIR:

- Cables de sistema de extensión (resistencia de bucle máx.16 Ω a 100 metros).
- Módulo de extensión de cable para proporcionar potencia adicional y compensación de longitud de cable a la cámara oculta PIR a larga distancia (hasta 300 metros).

Compatibilidad electromagnética (EMC)

Este equipo cumple con la directiva europea sobre EMC y las siguientes normas:
EN50130-4, EN55022
Norma de EE.UU.: FCC apartado 15, clase B
Australia AS/NZS 3548

Seguridad

Según la norma europea EN60065; EE.UU. UL6500

Condiciones ambientales:

Temperatura de funcionamiento	-10 a +45 °C
Temperatura en reposo	-25 a +70 °C
Humedad relativa, sin condensación	0 al 95%
Tensión de entrada, a través de entrada tp:	24 Vcc
Consumo de energía, típico	2,5 W
Peso	0,32 kg
Dimensiones	Ancho = 81mm Alto= 165mm

Esta cámara se puede conectar a un monitor de un sistema de observación en color de una generación anterior a una longitud de 15 metros. Utilizando un módulo de interfaz para cada cámara, el cable puede tener una longitud de hasta 200 metros.

Si surge algún problema, póngase en contacto con su distribuidor.

BELANGRIJKE VOORZORGSMAATREGELEN

1. Lees deze handleiding.
2. Bewaar deze handleiding.
3. Neem alle waarschuwingen in acht.
4. Volg alle instructies.
5. Gebruik dit apparaat niet in de buurt van water.
6. Maak het apparaat alleen met een droge doek schoon.
7. Installeer dit apparaat zoals beschreven in de handleiding van de fabrikant.
8. Installeer dit apparaat niet in de buurt van warmtebronnen zoals radiatoren, ovens of andere apparaten die hitte voortbrengen (zoals versterkers).
9. Zorg dat niet op de voedingskabel kan worden gelopen en dat deze niet afgeklemd wordt, met name bij de stekkers, de stopcontacten en het punt waar de kabel het apparaat verlaat.
10. Gebruik alleen toevoegingen/accessoires die door de fabrikant zijn goedgekeurd.
11. Haal de stekker uit het stopcontact bij onweer, of als u het apparaat lange tijd niet gebruikt.
12. Laat onderhoud en reparaties door daartoe bevoegd personeel uitvoeren. Reparatie is nodig wanneer het apparaat beschadigd is, zoals bij een beschadigde netkabel of stekker, wanneer er vloeistof of voorwerpen in het apparaat zijn gevallen, wanneer het apparaat is blootgesteld aan vocht of regen, wanneer het apparaat niet normaal functioneert of wanneer het is gevallen.
13. Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht, om het risico op brand of elektrische schokken te vermijden.
14. Stel het apparaat niet bloot aan druppels of spetters.
15. Installeer deze apparatuur niet in een kleine ruimte zoals een boekenkast of dergelijke.

1. INLEIDING

Deze PIR Covert Color-camera is speciaal ontworpen voor de kleurenobservatiesystemen van Bosch. Hij bevat een uiterst gevoelige sensor met geavanceerde digitale signaalverwerking, wat een uitstekende kwaliteit en de beste prestaties oplevert, zelfs onder moeilijke omstandigheden. De camera ziet er uit als een PIR-detector maar kan **niet** als PIR-detector functioneren.

2. STANDAARDPAKKET BEVAT

- 2 schroeven voor opbouw
- PIR Covert-camera
- 1 twisted pair kabel - 15 meter
- Draaibeugel voor montage
- Paalbeugel voor montage
- 1 gebruikshandleiding

3. INSTALLATIE

U krijgt de beste resultaten met deze nieuwe camera als u alle instructies in deze handleiding nauwkeurig opvolgt. Bewaar deze handleiding voor latere raadpleging. Alleen aanbevolen voor gebruik binnenshuis.

In dit hoofdstuk wordt de installatie van de camera beschreven. Meer bijzonderheden over de installatie en het gebruik van de systeemmonitor vindt u in de handleiding bij de monitor.

Opmerking: Wanneer de systeemconfiguratie wordt gewijzigd moet de systeemmonitor de aangesloten camera's en accessoires controleren en in het geheugen opnemen. Dit gebeurt automatisch wanneer de netspanning wordt ingeschakeld (schakelaar op achterzijde).

Positie

U moet eerst nagaan waar de camera moet worden geïnstalleerd. U krijgt de beste resultaten als de camera licht naar beneden is gericht en niet is blootgesteld aan een felle lichtbron.

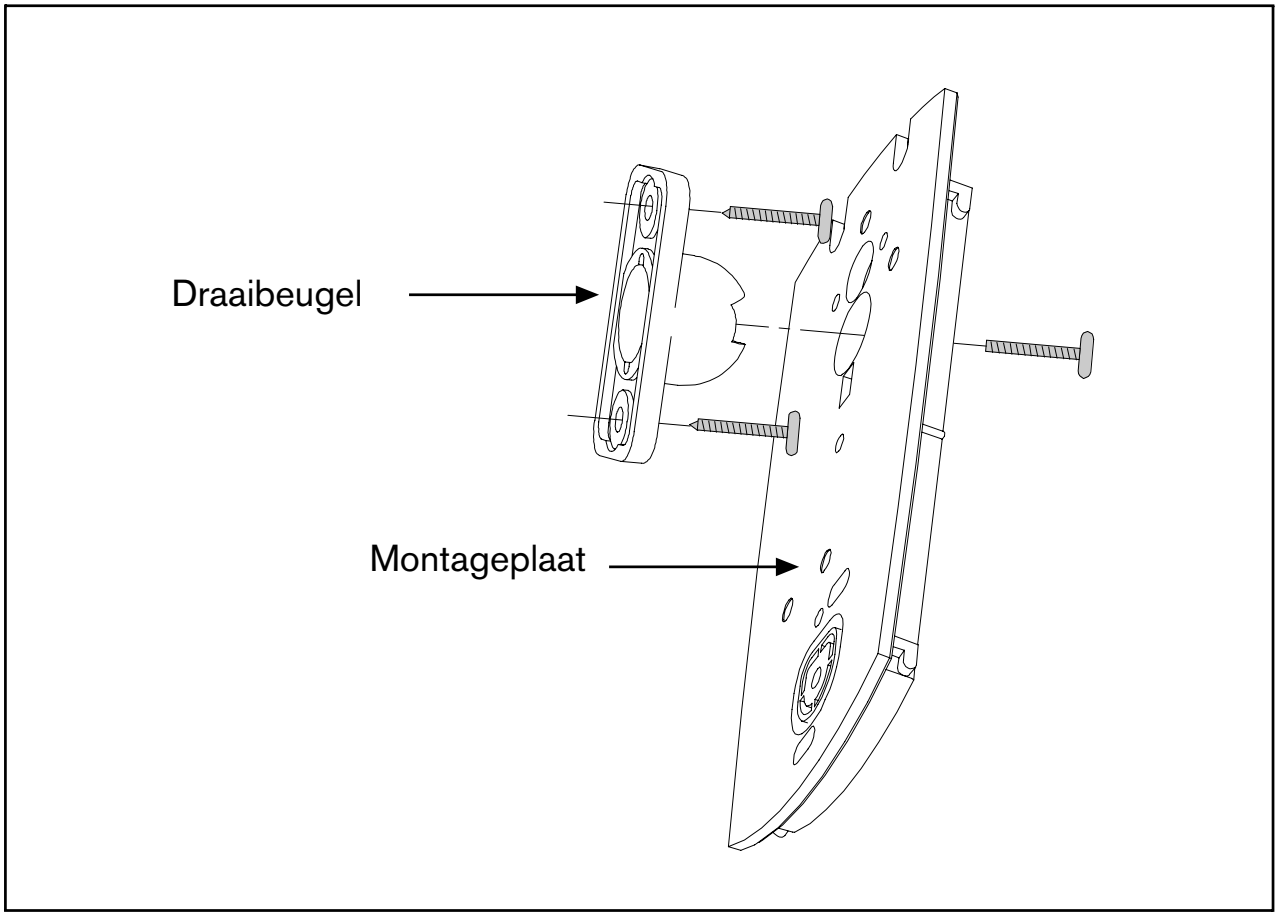
Montage van het apparaat

Kies één van de beschikbare montagemethoden:

- Grondmontage met behulp van de meegeleverde draaibeugel
- Grondmontage met behulp van een aansluitdoos
- Grondmontage zonder een aansluitdoos
- Paalmontage

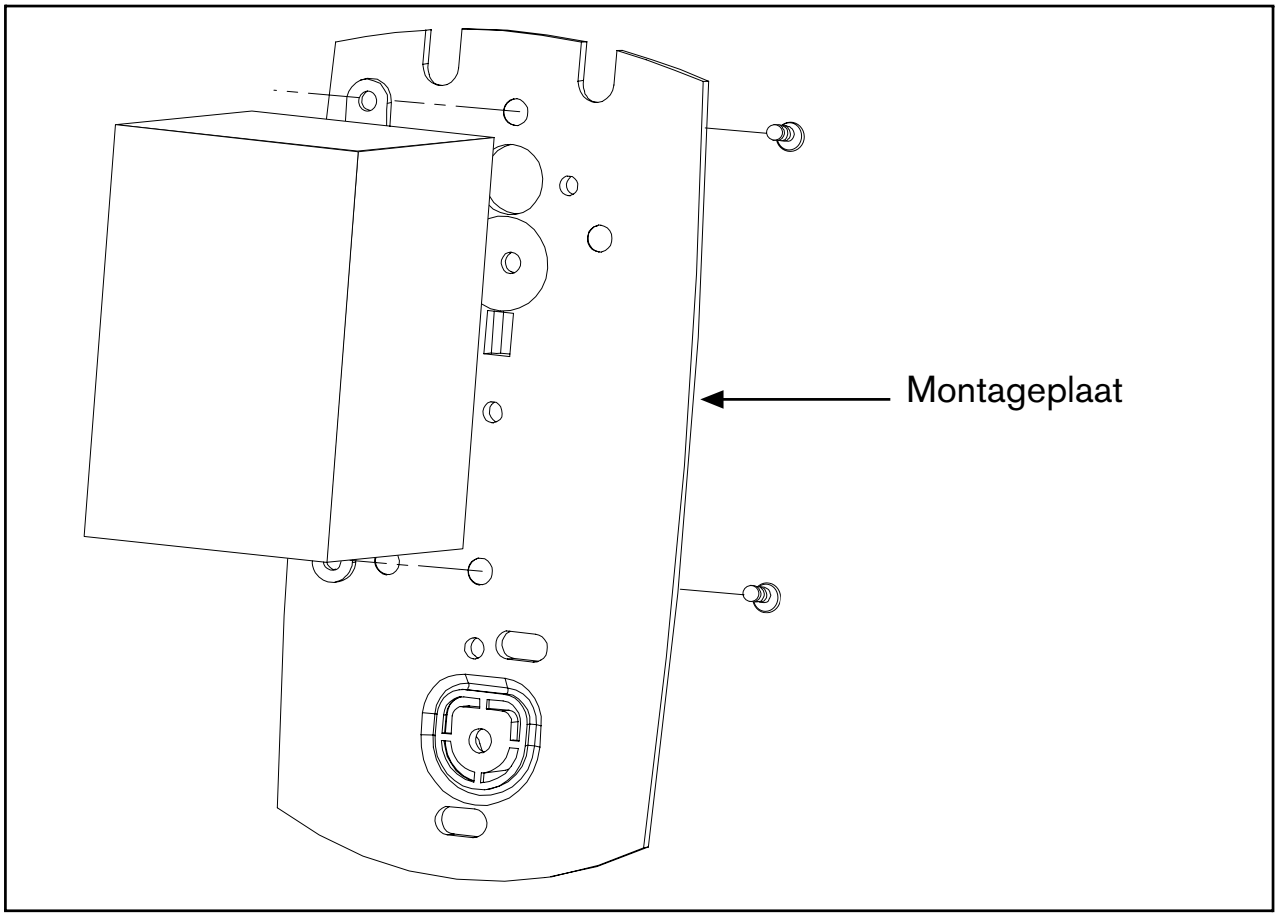
Grondmontage met behulp van de meegeleverde draaibeugel

- Gebruik twee schroeven om de draaibeugel op een geschikte locatie aan de grond te bevestigen.
- Schroef de montageplaat vast aan de beugel.
- Haal de kabel door de montageplaat en sluit hem aan op de camera.
- Klik de camera vast op de montageplaat.
- Draai de borgschroef aan om de montageplaat op de PIR-camera te bevestigen.



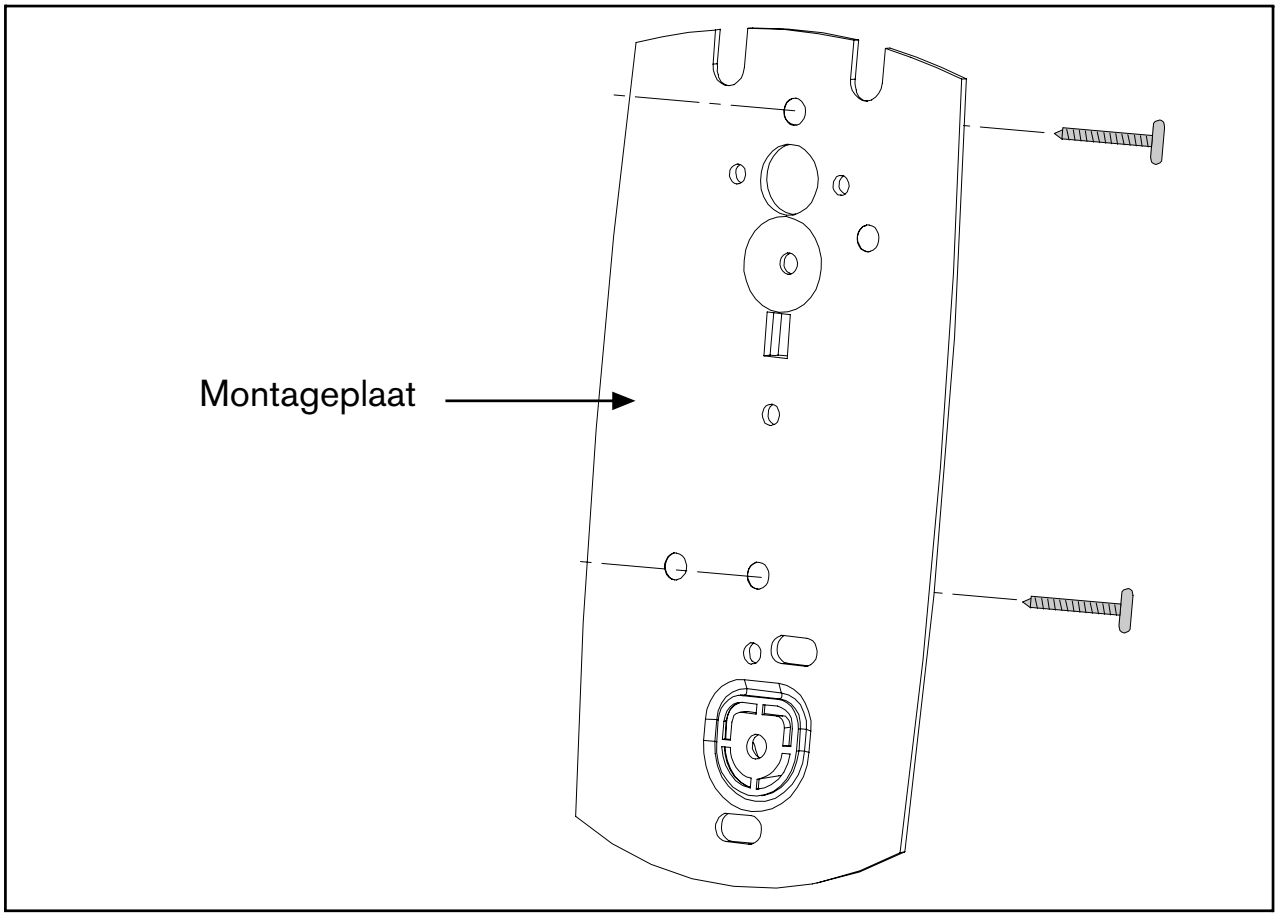
Grondmontage met behulp van een aansluitdoos

- Installeer een aansluitdoos met één uitgang (niet meegeleverd) op de gewenste locatie.
- Bevestig de montageplaat met de juiste schroeven op de aansluitdoos.
- Haal de kabel door de montageplaat en sluit hem aan op de camera.
- Klik de camera vast op de montageplaat.
- Draai de borgschroef aan om de montageplaat op de PIR-camera te bevestigen.



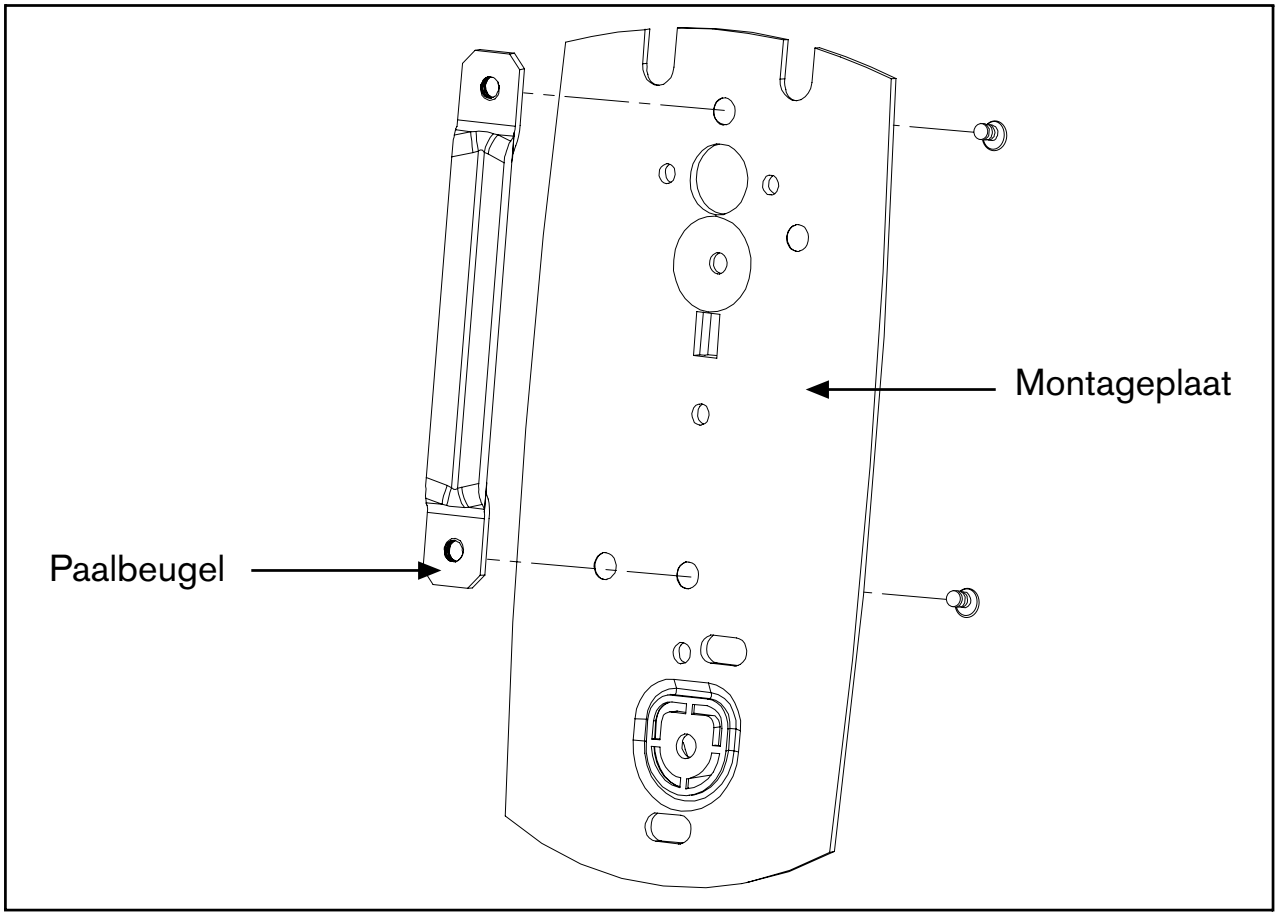
Grondmontage zonder een aansluitdoos

- Kies een geschikte locatie.
- Markeer de plaats van de bevestigingsschroeven en de kabel. Gebruik de montageplaat als sjabloon.
- Haal de kabel door de montageplaat.
- Bevestig de montageplaat met behulp van de juiste schroeven.
- Sluit de kabel aan op de camera.
- Klik de camera vast op de montageplaat.
- Draai de borgschroef aan om de montageplaat op de PIR-camera te bevestigen.



Paalmontage met behulp van de meegeleverde beugel

- Bevestig de paalbeugel met de juiste schroeven en montagegaten.
- Gebruik slangklemmen (twee aanbevolen; niet meegeleverd) die rond de paal passen zodat de paalbeugel aan de paal kan worden bevestigd. (Monteer het apparaat niet op een hek dat wiegt in de wind.)
- Haal de kabel door de montageplaat en sluit hem aan op de camera.
- Klik de camera vast op de montageplaat.
- Draai de borgschroef aan om de montageplaat op de PIR-camera te bevestigen.



Systeem aansluiten

1. Verbind de camera met de Eazeo-systeemmonitor via de meegeleverde kabel.
2. Sluit de systeemmonitor aan op het lichtnet.
3. Schakel de netspanning in.
4. De monitor controleert het systeem. Het camerabeeld verschijnt even later op het scherm van de monitor.
5. Pas zonodig contrast/helderheid en/of kleuren aan voor een optimaal beeld op de monitor (zie het menu “Beeldscherm instellingen” op de monitor).
6. Pas de kijkrichting van de camera aan en zorg dat het camerabeeld op de monitor recht staat.

Let op!

De beeldsensors in moderne CCD-camera's zijn uiterst gevoelig. Daarom is voor een juiste werking en een lange levensduur een zorgvuldige behandeling nodig. Houd u aan de volgende richtlijnen om te zorgen dat uw camera de optimale prestaties levert:

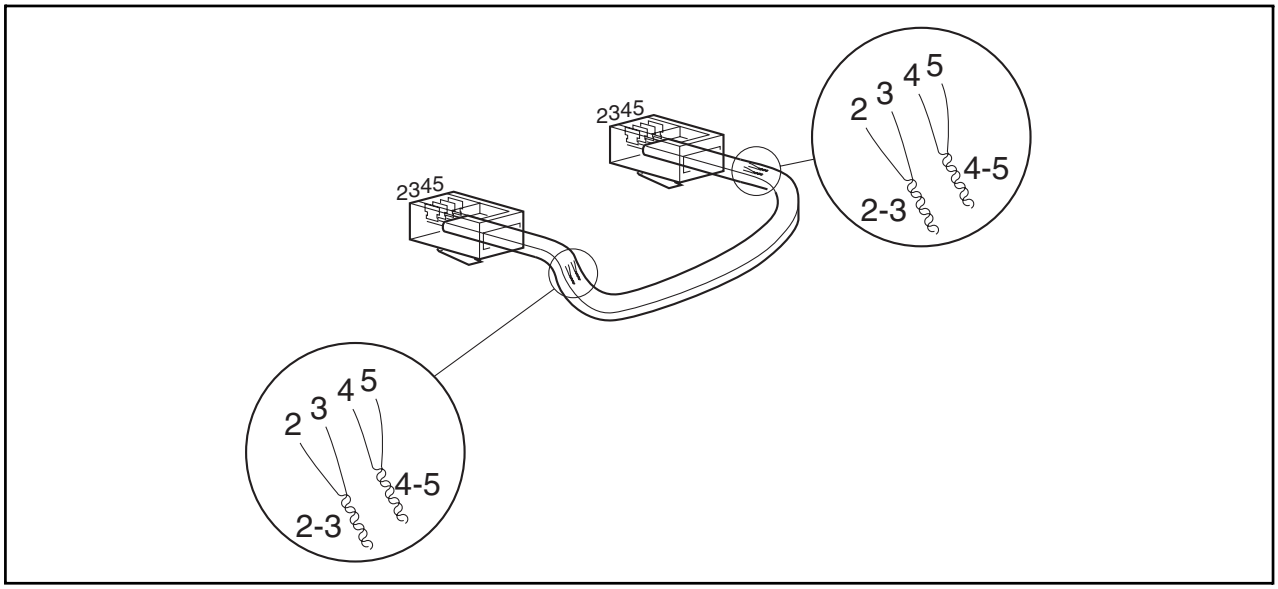
- Zorg dat het objectief nooit recht in zonlicht of een felle spot kijkt.
- Vermijd felle lichten binnen het zichtveld van de camera.
    - Dergelijke felle lichtbronnen leiden tot "smearing", een effect dat zichtbaar wordt als witte strepen boven en onder in het beeld.
    - Felle lampen kunnen de kleurenfilters van de sensor aantasten. Dit leidt tot gekleurde vlekken in het beeld en is onherstelbaar.

Scherpstellen

De ingebouwde lens biedt een optimale beeldscherpte voor voorwerpen tussen 1 meter en oneindig (diepte van veld). De scherpstelling is vooraf ingesteld. Verdere scherpstelling is niet nodig.

Systeemkabel

Voor de verbinding tussen de systeemmonitor en de camera is een systeemkabel van 15 m bijgeleverd.
Voor een optimale weergave van beeld en geluid moet u altijd een 4-aderige twisted pair verlengkabel gebruiken. De maximaal toegestane kabellengte is 200 m.
Let erop dat de connectors op de kabel worden bevestigd zoals in de afbeelding.



VOORZICHTIG:
De stekkers die in het observatiesysteem worden gebruikt, hebben dezelfde afmetingen als standaardtelefoonstekkers. Sluit de camera of de systeemmonitor nooit aan op het telefoonnet.

4. ONDERHOUDSINSTRUCTIES

Reiniging

U kunt de buitenkant van de camera renigen met een bevochtigd pluisvrij doekje of een zeem.
Voor de lens moet u een speciaal reinigingsdoekje gebruiken.
Gebruik NOOIT reinigingsmiddelen met alcohol, gedenatureerde alcohol, ammonia etc.
Raak nooit het glas van de cameralens aan. Hierdoor kan de gevoelige coating beschadigd raken.
Vermijd direct contact met water.

5. SPECIFICATIES

VCM9736/10T	PAL	Geïntegreerde lens
VC973650T	NTSC	Geïntegreerde lens

Toebehoren

De volgende camera-accessoires zijn verkrijgbaar:

- Verlengkabels (max. lusweerstand 16 Ω bij 100m).
- Interface-box voor extra voeding en extra kabellengte voor een camera op grotere afstand (tot 300 m).

Electro Magnetic Compatibility (EMC)

Deze apparatuur voldoet aan de Europese EMC-richtlijnen:
EN50130-4, EN55022
Amerikaanse norm: FCC deel 15, klasse B
Australië AS/NZS 3548

Veiligheid

Voldoet aan Europese norm EN60065; Amerika UL6500

Omgevingscondities

Temperatuur wanneer in werking	-10°C +45°C
Temperatuur wanneer niet in werking	-25°C +70°C
Relatieve vochtigheidsgraad zonder condens	0% tot 95% RH

Ingangsspanning, via getwiste kabelingang	24 V DC
Opgenomen vermogen, nominaal	2,5 W
Gewicht	0,32 kg
Afmetingen	b = 81mm h = 165 mm

Deze camera kan op een afstand van 15 m worden aangesloten op een kleuren systeemobservatiemonitor uit een oudere reeks. Bij gebruik van een interface-box voor iedere camera is de maximale kabellengte 200 meter.

Neem bij problemen contact op met uw leverancier.

IMPORTANTI PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

1. Leggere attentamente queste istruzioni.
2. Conservare queste istruzioni.
3. Osservare tutti gli avvertimenti.
4. Seguire tutte le istruzioni.
5. Non utilizzare quest'attrezzatura in prossimità di acqua.
6. Pulire solo con un panno asciutto.
7. Installare in accordo con le istruzioni del produttore.
8. Non installare l'unità in prossimità di fonti di calore come radiatori, termoconvettori, fornelli o altri apparecchi (inclusi amplificatori) che producono calore.
9. Proteggere il cavo di alimentazione per evitare che possa essere calpestato o schiacciato prestando particolare attenzione alle spine, prese di derivazione e al punto in cui fuoriescono dall'apparecchio.
10. Utilizzare esclusivamente connessioni/accessori specificati dal produttore.
11. Scollegare l'apparecchio durante temporali o se non viene utilizzato per lunghi periodi di tempo.
12. Richiedere sempre l'intervento di personale tecnico qualificato. L'assistenza si rende necessaria qualora il prodotto abbia subito dei danni, ad esempio se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati, se nell'apparecchio è stato versato del liquido o è penetrato un oggetto, se l'apparecchio è stato esposto a pioggia o umidità, non funziona correttamente o è caduto.
13. Per ridurre il rischio di incendio o di scosse elettriche, non esporre questo prodotto a pioggia o umidità.
14. L'apparecchio non deve essere esposto a sgocciolamenti o schizzi.
15. Non installare questo prodotto in spazi chiusi, quali librerie o simili.

1. INTRODUZIONE

Questa telecamera PIR nascosta a colori è destinata all'uso esclusivo con sistemi di videosorveglianza Bosh a colori. Grazie alla combinazione di un sensore estremamente sensibile e delle più avanzate tecniche di elaborazione dei segnali digitali, questa telecamera offre un elevato livello qualitativo e garantisce eccellenti prestazioni anche in situazioni difficili. Il design della telecamera è molto simile a quello di un rilevatore PIR, benché l'apparecchio **non** sia dotato di una funzione di rilevamento PIR.

2. LA CONFEZIONE STANDARD INCLUDE

- Due viti
- Telecamera PIR nascosta
- Doppino da 15 metri
- Staffa di montaggio girevole
- Staffa di montaggio su palo
- Istruzioni sull'installazione

3. INSTALLAZIONE

Per utilizzare al meglio la nuova telecamera PIR nascosta, leggere attentamente queste istruzioni. Conservare il manuale per riferimento futuro. Consigliata solo per uso in ambienti chiusi.

Il presente manuale descrive l'installazione della telecamera PIR nascosta. Per ulteriori informazioni sull'installazione e il funzionamento del monitor di sistema, è necessario consultare gli appositi manuali.

Osservazioni: Quando la configurazione di sistema viene modificata, il monitor di sistema deve controllare e memorizzare le telecamere e gli accessori collegati ai suoi ingressi. Questa operazione avviene automaticamente non appena il prodotto viene alimentato (interruttore sul retro).

Posizione

È innanzitutto necessario stabilire la posizione in cui installare la telecamera. I risultati migliori si ottengono con la telecamera leggermente inclinata verso il basso e non esposta a fonti di luce intensa.

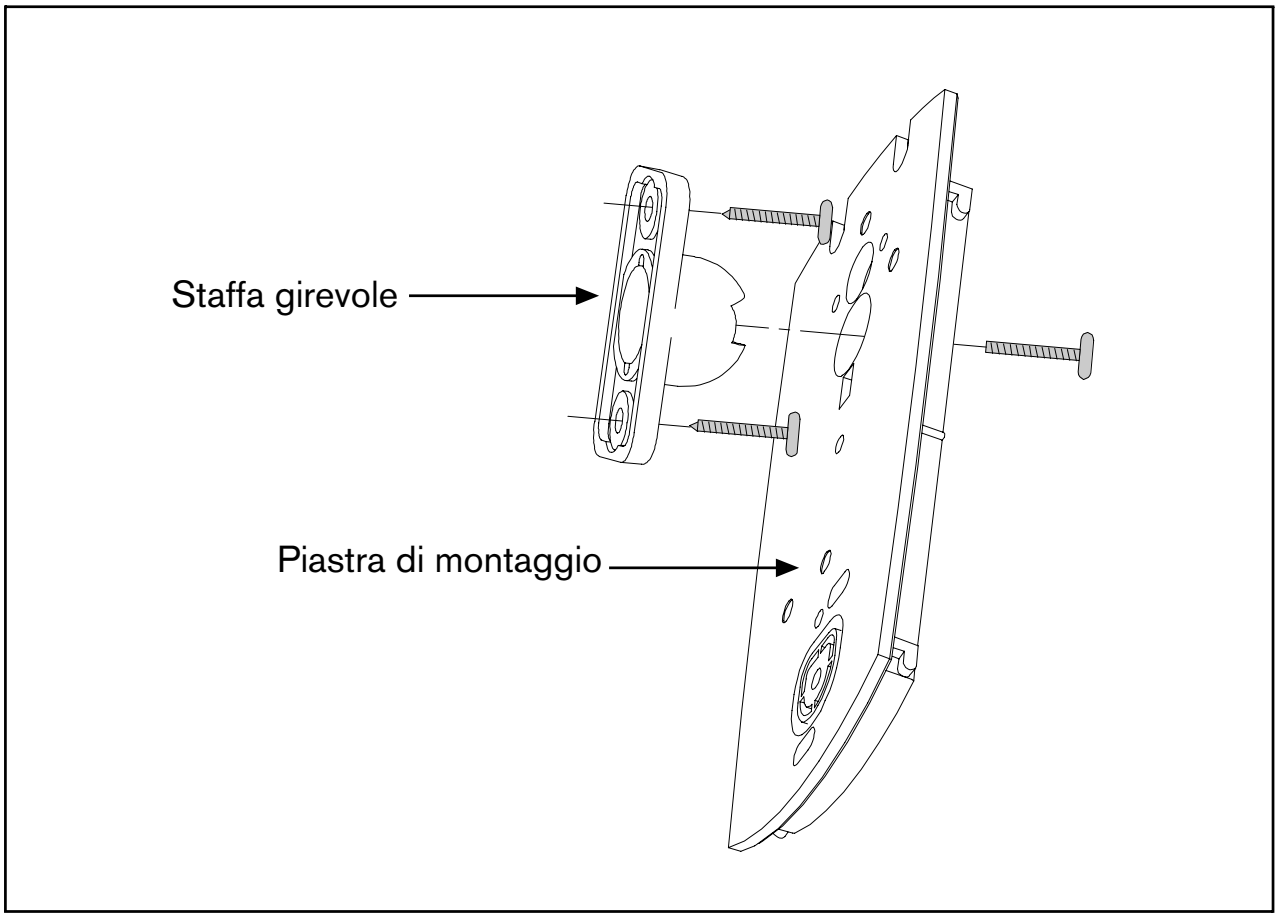
Montaggio dell'unità

Scegliere tra i metodi di montaggio disponibili:

- Montaggio in superficie mediante l'apposita staffa girevole
- Montaggio in superficie mediante una cassetta elettrica
- Montaggio in superficie senza cassetta elettrica
- Montaggio su palo

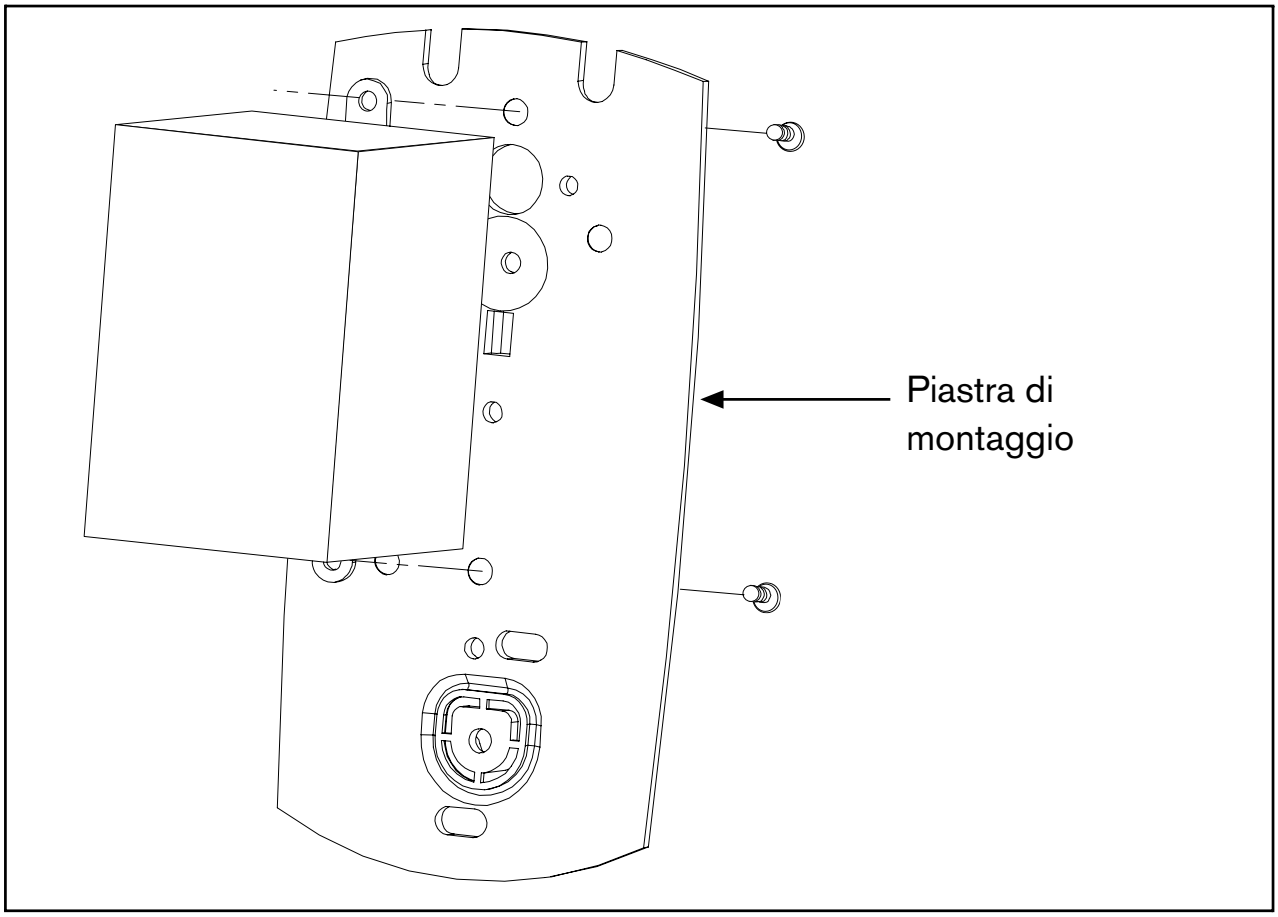
Montaggio in superficie mediante l'apposita staffa girevole

- Utilizzare due viti per fissare la staffa girevole alla superficie nella posizione appropriata.
- Fissare la piastra di montaggio sulla staffa.
- Far passare il cavo attraverso la piastra di montaggio e collegarlo alla telecamera.
- Inserire la telecamera sulla piastra di montaggio.
- Assicurare la piastra di montaggio alla telecamera PIR mediante la vite di bloccaggio.



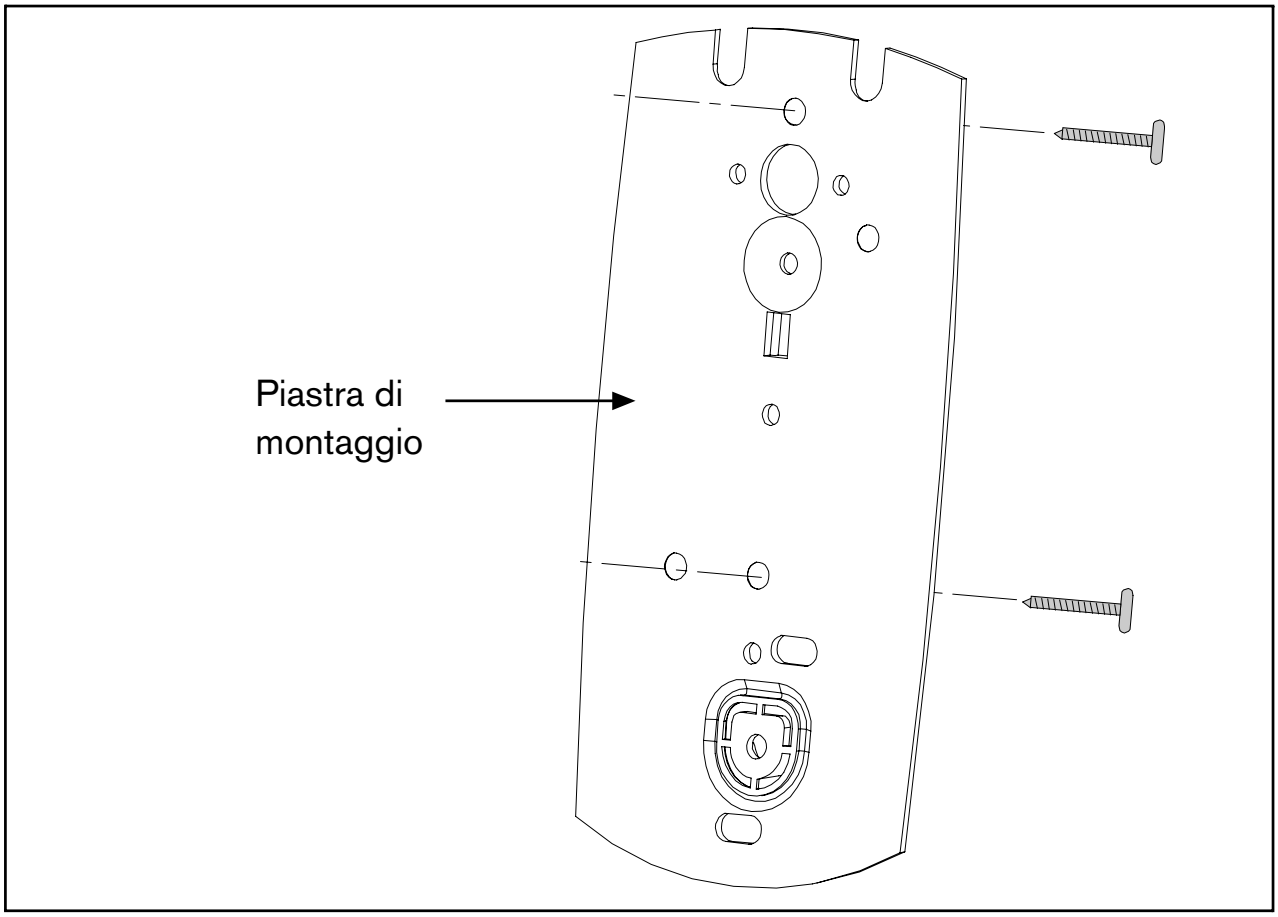
Montaggio in superficie mediante una cassetta elettrica

- Installare una cassetta elettrica singola (non in dotazione) nella posizione prescelta.
- Fissare la piastra di montaggio alla cassetta singola utilizzando le apposite viti.
- Far passare il cavo attraverso la piastra di montaggio e collegarlo alla telecamera.
- Inserire la telecamera sulla piastra di montaggio.
- Assicurare la piastra di montaggio alla telecamera PIR mediante la vite di bloccaggio.



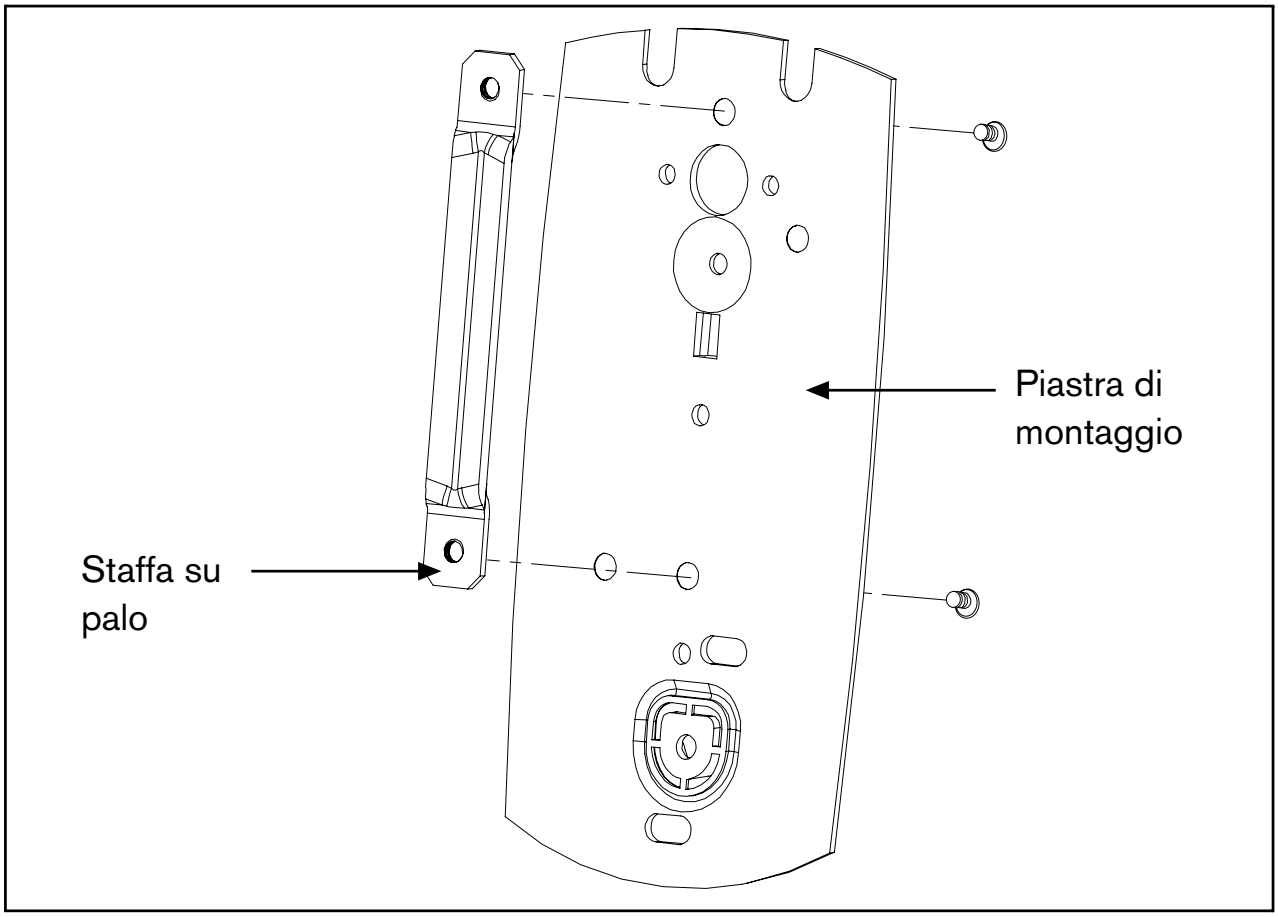
Montaggio in superficie senza cassetta elettrica

- Scegliere una posizione appropriata.
- Servendosi della piastra di montaggio come modello, segnare la posizione esatta delle viti e del cavo.
- Far passare il cavo attraverso la piastra di montaggio.
- Fissare la piastra di montaggio al muro con le apposite viti.
- Collegare il cavo alla telecamera.
- Inserire la telecamera sulla piastra di montaggio.
- Assicurare la piastra di montaggio alla telecamera PIR mediante la vite di bloccaggio.



Montaggio su palo mediante l'apposita staffa

- Fissare la staffa di montaggio su palo, fornita in dotazione, alla piastra di montaggio utilizzando le apposite viti e i fori predisposti.
- Utilizzare delle fascette stringitubo (se ne consigliano due, non fornite in dotazione) di dimensioni sufficienti a serrare la staffa sul palo (non montare l'apparecchio su pali di recinzione che potrebbero oscillare con il vento).
- Far passare il cavo attraverso la piastra di montaggio e collegarlo alla telecamera.
- Inserire la telecamera sulla piastra di montaggio.
- Assicurare la piastra di montaggio alla telecamera PIR mediante la vite di bloccaggio.



Connessione di sistema

1. Collegare la telecamera PIR nascosta al monitor di sistema Eazeo mediante il cavo fornito.
2. Collegare il monitor di sistema all'alimentazione elettrica.
3. Accendere l'unità tramite il relativo interruttore.
4. Il monitor eseguirà un controllo del sistema. Dopo un breve intervallo di tempo, sullo schermo del monitor appare l'immagine proveniente dalla telecamera PIR nascosta.
5. Se necessario, regolare i valori di contrasto, luminosità e/o colore (vedere il menu Visualizza settaggi del monitor) per ottimizzare l'immagine sul monitor di sistema.
6. Regolare l'inquadratura della telecamera verificando il risultato sul monitor.

Nota

I sensori immagine delle telecamere di moderna concezione sono estremamente sensibili e richiedono attenzioni particolari per mantenerne inalterate le prestazioni e la durata nel tempo. Seguire questi consigli per ottenere risultati ottimali nell'uso della telecamera:

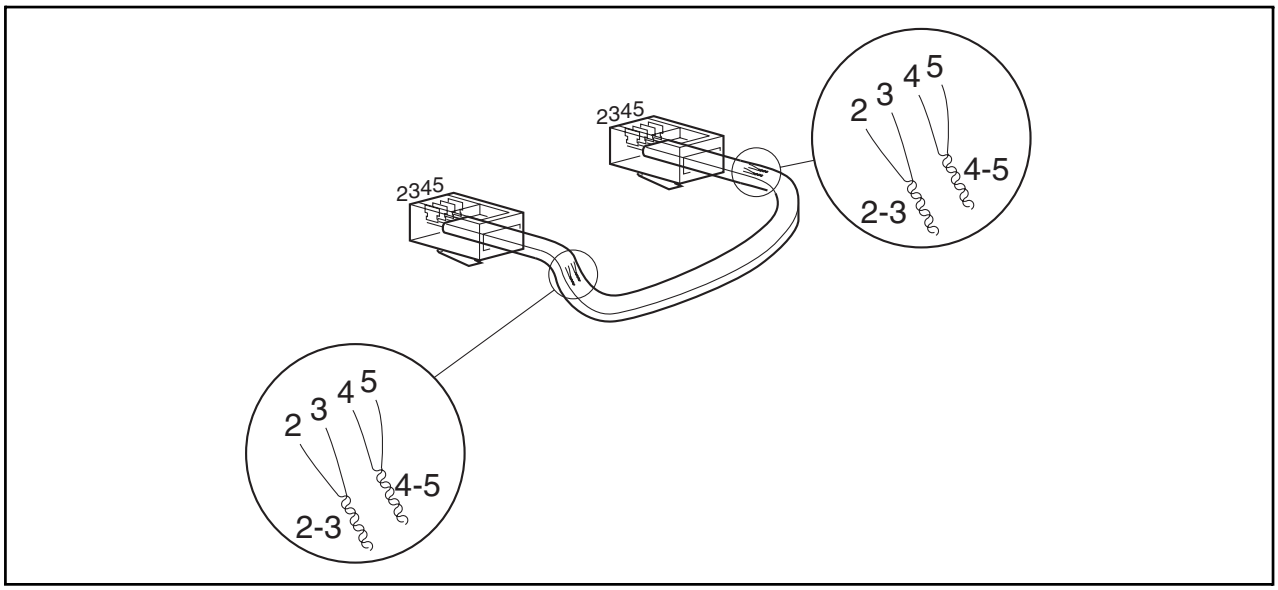
- Non esporre la telecamera alla luce solare diretta o a punti luce di forte intensità, sia durante l'utilizzo sia quando non viene utilizzata.
- Evitare di inquadrare luci intense nel campo visivo della telecamera.
    - Le sorgenti luminose di forte intensità possono causare l'effetto "alone", visibile in forma di linee bianche sopra e sotto le alteluci.
    - Le sorgenti luminose di forte intensità possono causare il deterioramento dei filtri colore del sensore. Questo problema si manifesta sotto forma di macchie colorate nell'immagine ed è un danno irreversibile.

Messa a fuoco

L'obiettivo incorporato fornisce una nitidezza dell'immagine ottimale per soggetti distanti da 1 metro all'infinito (profondità di campo). La messa a fuoco è preimpostata e non sono necessarie ulteriori regolazioni.

Cavo di sistema

Per l'interconnessione tra il monitor di sistema e la telecamera PIR nascosta, viene fornito in dotazione un cavo di sistema da 15 m. Per prolungare la connessione mantenendo una qualità audio e d'immagine ottimale, si consiglia di utilizzare sempre un doppino a 4 conduttori. La lunghezza massima consentita del cavo è 200 m. Verificare con particolare attenzione che i connettori siano fissati al cavo come illustrato in figura.



ATTENZIONE:

Le spine utilizzate per il sistema di osservazione hanno le stesse dimensioni delle spine telefoniche standard. Non collegare mai un telefono alla telecamera PIR nascosta o al monitor di sistema.

4. SUGGERIMENTI PER LA MANUTENZIONE

Pulizia

Pulire la parte esterna della telecamera con un panno privo di lanugine e leggermente inumidito o con una pelle di daino.
Per la pulizia dell'ottica della telecamera è necessario un panno speciale. NON utilizzare detergenti a base di alcool, alcool denaturato, ammoniaca, ecc.
Non toccare il vetro dell'ottica della telecamera per non danneggiarne il delicato rivestimento.
Evitare il contatto diretto con acqua.

5. SPECIFICHE

VCM9736/10T	PAL	Ottica integrata
VC973650T	NTSC	Ottica integrata

Accessori

Sono disponibili i seguenti accessori per la telecamera PIR nascosta:

- Prolunghe di sistema (resistenza circuito max. 16 Ω a 100 m).
- Box cavo prolunga per fornire maggiore potenza e lunghezza del cavo alla telecamera PIR nascosta su grandi distanze (fino a 300 m).

Compatibilità elettromagnetica (EMC)

Questo dispositivo è conforme agli standard stabiliti dalla direttiva europea
EMC: EN50130-4, EN55022
Standard USA: FCC articolo 15, classe B
Australia AS/NZS 3548

Sicurezza

In accordo con lo standard europeo EN60065; USA UL6500

Condizioni ambientali:

Temperatura operativa	-10°C +45°C
Temperatura di stoccaggio	-25°C +70°C
Umidità relativa non condensante	da 0% a 95% RH

Tensione in ingresso, via ingresso-tp:	24VCC
Consumo, tipico	2,5 W
Peso	0,32 kg
Dimensioni	l = 81 mm a = 165 mm

Questa telecamera può essere collegata ad un monitor di sistema per la videosorveglianza a colori di precedente generazione a una distanza di 15 metri. Utilizzando una box di interfaccia per ciascuna telecamera, il cavo può raggiungere i 200 metri.

In caso di problemi, contattare il rivenditore.

MEDIDAS DE SEGURANÇA IMPORTANTES

1. Leia estas instruções.
2. Guarde estas instruções.
3. Tenha em conta todos os avisos.
4. Siga todas as instruções.
5. Não utilize este aparelho junto de água.
6. Limpe-o apenas com um pano seco.
7. Proceda à instalação de acordo com as instruções do fabricante.
8. Não instale o aparelho junto de fontes de calor como, por exemplo, aquecedores, fogões, nem de outro tipo de aparelho (incluindo amplificadores) que produza calor.
9. Proteja o cabo de alimentação para que não seja pisado nem entalado, em especial nas fichas, tomadas e no ponto de saída do aparelho.
10. Utilize apenas acessórios especificados pelo fabricante.
11. Desligue o aparelho se houver trovoadas ou se não tencionar utilizá-lo durante um longo período de tempo.
12. Remeta todas as reparações para técnicos qualificados. Tem de recorrer à assistência técnica quando o aparelho tiver sido de alguma forma danificado, como nos seguintes casos: a ficha ou o cabo de alimentação está danificado; derramou líquido ou caiu algum objecto dentro do aparelho; este foi exposto à chuva ou humidade; não funciona correctamente ou caiu.
13. Para reduzir os riscos de incêndio ou choques eléctricos, não exponha este aparelho à chuva nem à humidade.
14. O aparelho não deve ser exposto a gotas nem a salpicos.
15. Não instale este equipamento num local com pouca abertura como, por exemplo, uma estante ou algo semelhante.

1. INTRODUÇÃO

Esta câmara a cores oculta PIR foi concebida apenas para sistemas de observação a cores da Bosch. Associa um sensor de elevada sensibilidade a um processamento avançado de sinais digitais, o que resulta numa câmara de alta qualidade com um excelente desempenho mesmo quando utilizada em circunstâncias difíceis. A câmara foi concebida de forma a parecer-se com um detector PIR. Contudo, **não** tem capacidade de detecção PIR.

2. CONTEÚDO DA EMBALAGEM PADRÃO

- Dois parafusos
- Câmara oculta PIR
- Cabo com pares de fios entrelaçados - 15 metros
- Suporte de montagem giratório
- Suporte de montagem em poste
- Estas instruções de instalação

3. INSTALAÇÃO

Para obter os melhores resultados da sua nova câmara oculta PIR, leia estas instruções cuidadosamente antes de utilizar o produto. Guarde o manual para futuras consultas. Recomendada apenas para utilização no interior.

Este manual descreve a instalação da câmara oculta PIR. Para obter informações mais detalhadas sobre a instalação e o funcionamento do monitor de sistema, é aconselhável consultar os manuais do monitor.

Observação: se alterar a configuração do sistema, o monitor de sistema tem de verificar e memorizar as câmaras e os acessórios ligados às respectivas entradas. Este processo é automaticamente executado quando ligar o aparelho através do interruptor situado na parte de trás.

Posição

Comece por determinar o local de instalação da câmara. Os melhores resultados são obtidos quando a câmara está virada para baixo e não para uma fonte de luz brilhante.

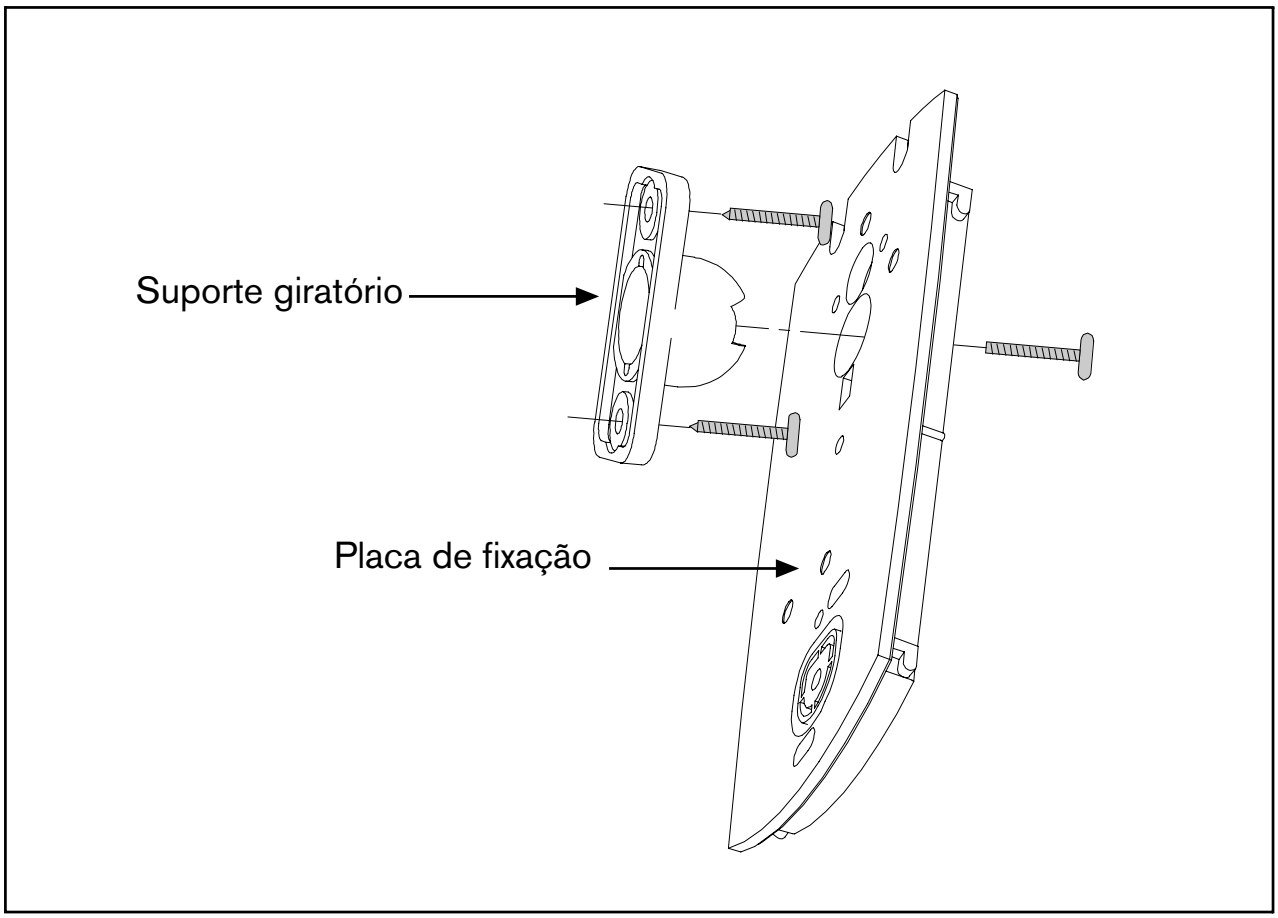
Instalar a unidade

Escolha um dos métodos de montagem disponíveis:

- Montagem de superfície com o suporte giratório fornecido
- Montagem de superfície com uma caixa eléctrica
- Montagem de superfície sem uma caixa eléctrica
- Montagem em poste

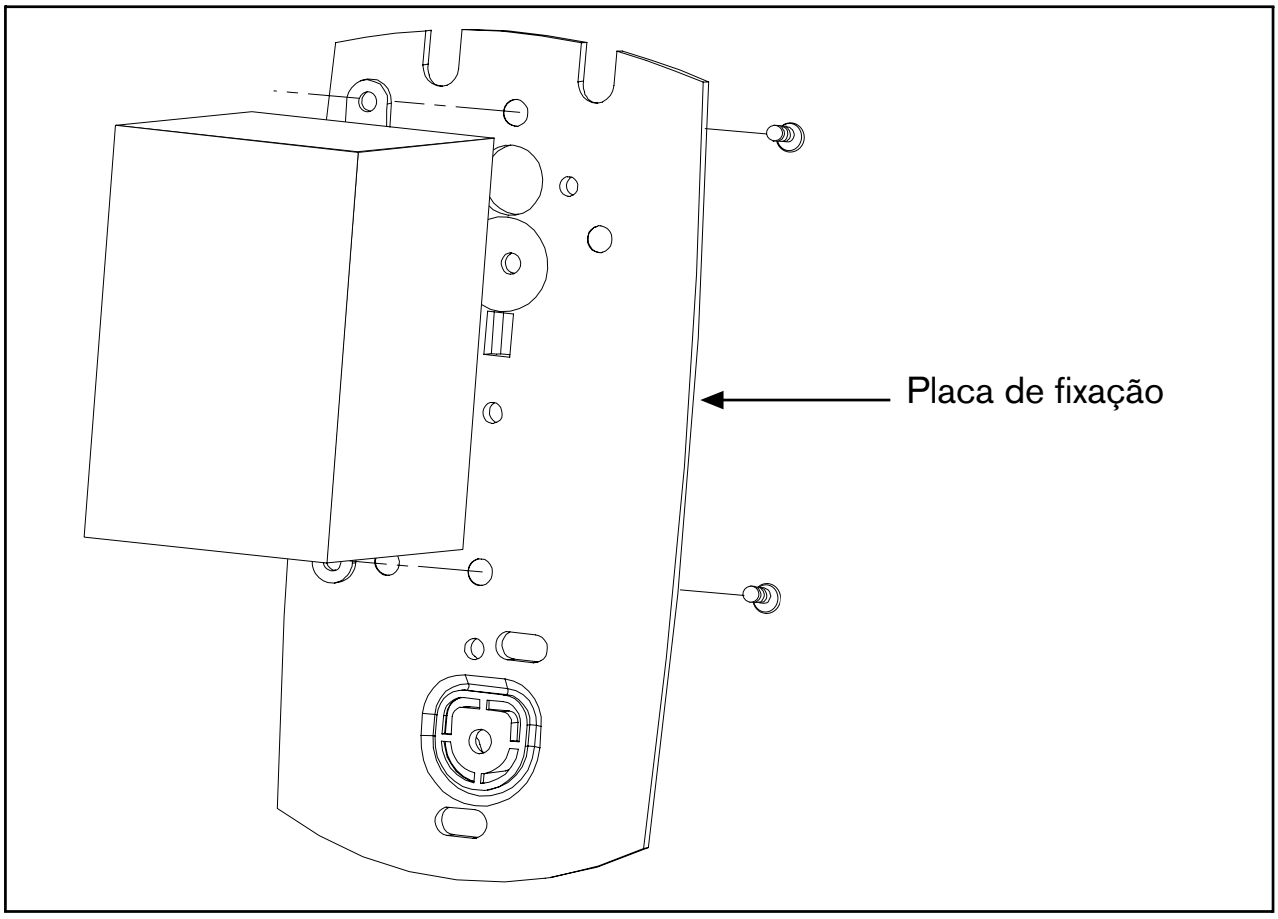
Montagem de superfície com o suporte giratório fornecido

- Fixe o suporte giratório à superfície num local adequado, com dois parafusos.
- Aparafuse a placa de fixação ao suporte.
- Passe o cabo através da placa de fixação e ligue-o à câmara.
- Coloque a câmara na placa de fixação.
- Prenda a placa de fixação à câmara PIR através da rotação do parafuso de fixação.



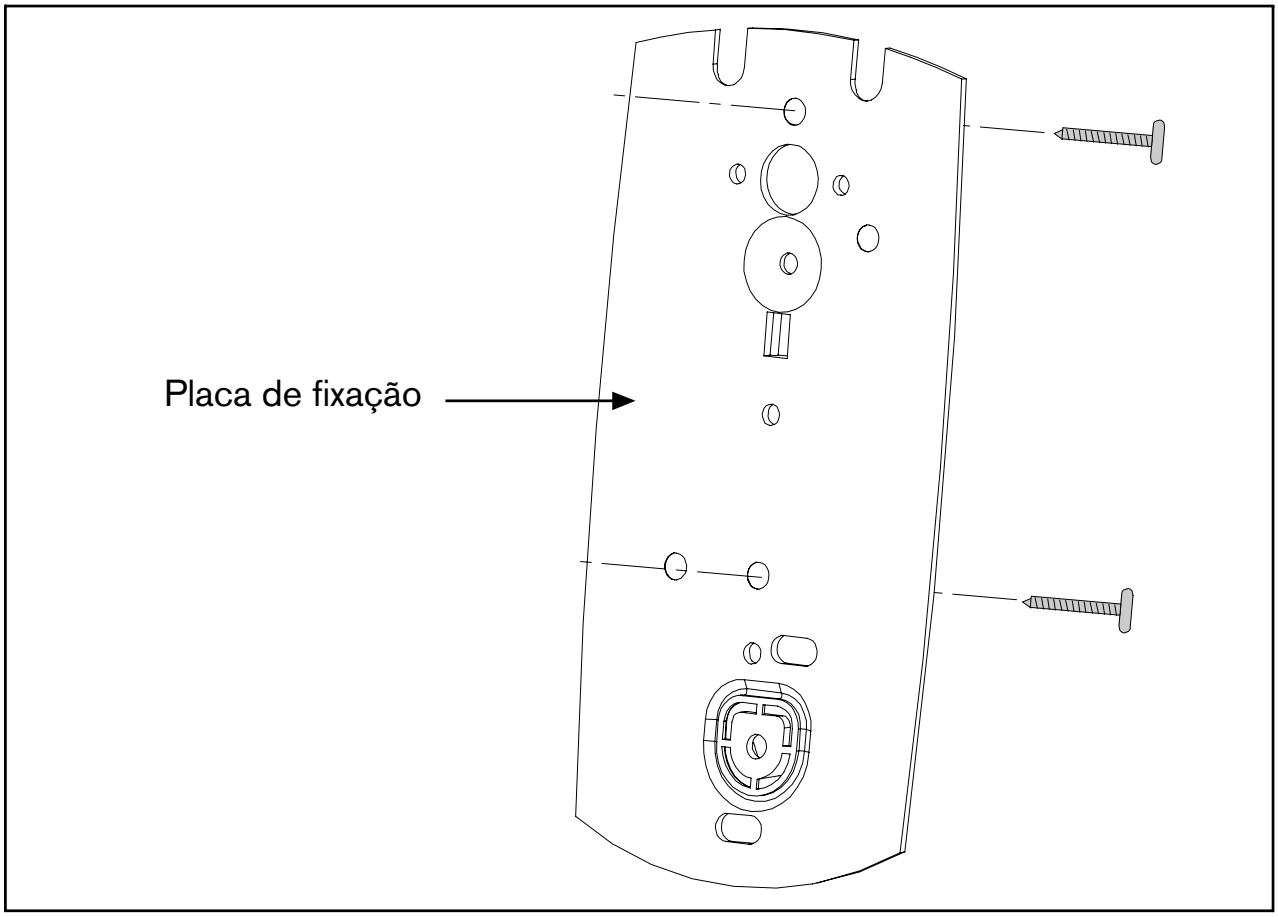
Montagem de superfície com uma caixa eléctrica

- Instale uma caixa eléctrica completa (não fornecida) no local pretendido.
- Fixe a placa de fixação à caixa eléctrica completa com os parafusos adequados.
- Passe o cabo através da placa de fixação e ligue-o à câmara.
- Coloque a câmara na placa de fixação.
- Prenda a placa de fixação à câmara PIR através da rotação do parafuso de fixação.



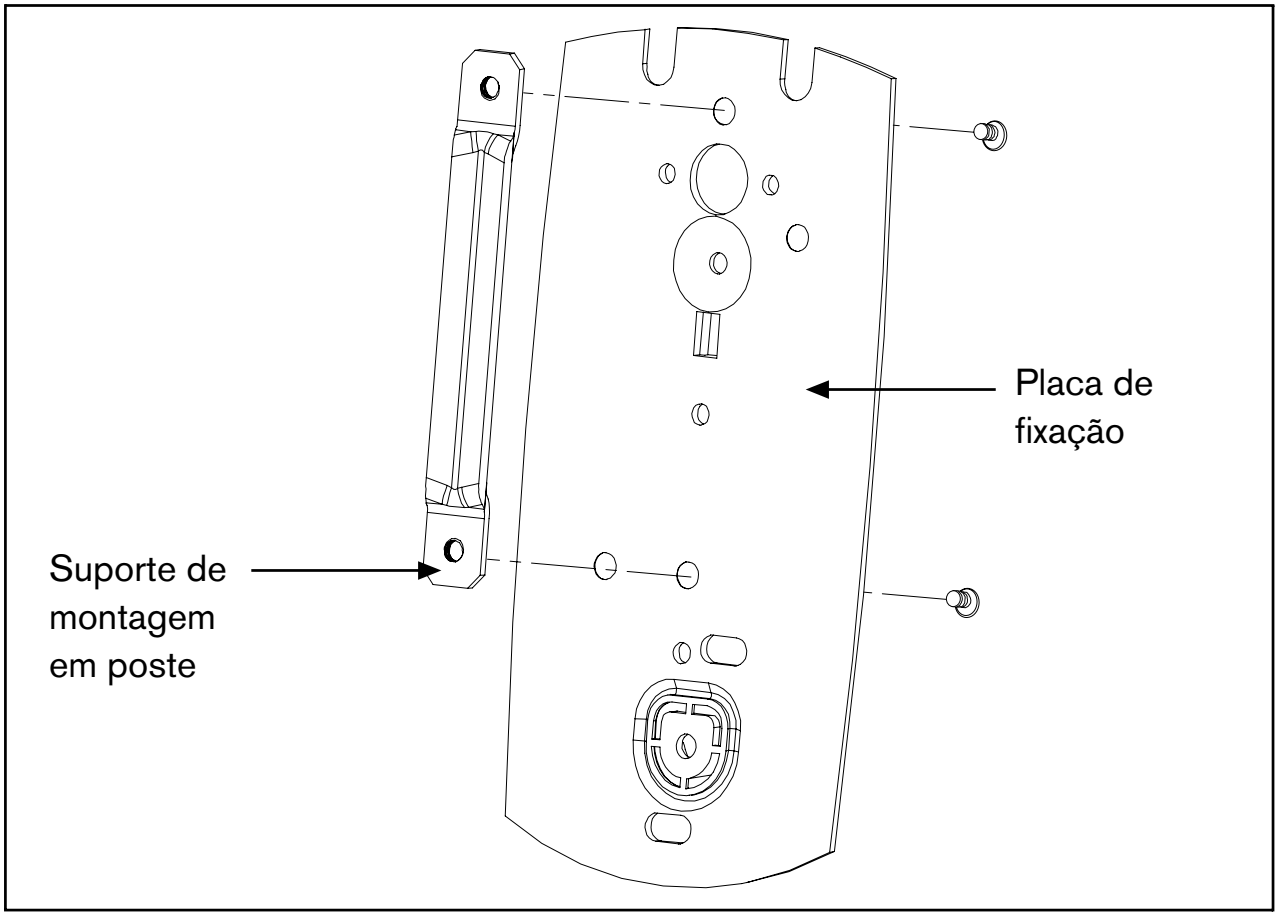
Montagem de superfície sem uma caixa eléctrica

- Seleccione uma localização adequada.
- Marque a localização dos parafusos de fixação e dos fios, utilizando a placa de fixação como modelo.
- Passe o cabo através da placa de fixação.
- Fixe a placa de fixação à parede com os parafusos adequados.
- Ligue o cabo à câmara.
- Coloque a câmara na placa de fixação.
- Prenda a placa de fixação à câmara PIR através da rotação do parafuso de fixação.



Montagem em poste com o suporte fornecido

- Fixe o suporte de montagem em poste à placa de fixação com os parafusos e os orifícios de fixação adequados.
- Utilize braçadeiras flexíveis (duas recomendadas; não fornecidas) suficientemente grandes para se ajustarem à volta do poste e apertar o suporte ao poste. (Não monte em postes de vedações que possam balançar com o vento.)
- Passe o cabo através da placa de fixação e ligue-o à câmara.
- Coloque a câmara na placa de fixação.
- Prenda a placa de fixação à câmara PIR através da rotação do parafuso de fixação.



Ligação do sistema

1. Ligue a câmara oculta PIR ao monitor do sistema Eazeo com o cabo fornecido.
2. Ligue o monitor de sistema à corrente.
3. Ligue o interruptor de corrente .
4. O monitor verifica o sistema. A imagem da câmara oculta PIR aparece no monitor decorrido um curto período de tempo.
5. Se necessário, regule o contraste /brilho e/ou a cor (consulte o menu Definições de visualização do monitor) de modo a optimizar a imagem no monitor de sistema.
6. Ajuste a direcção de visualização da câmara e certifique-se de que a visualização da imagem no monitor está nivelada.

Nota

Os sensores de imagem existentes nas modernas câmaras CCD são extremamente sensíveis e requerem um cuidado especial para se obter um desempenho adequado e uma vida útil alargada dos mesmos. Siga estas directrizes para obter os melhores resultados com a câmara:

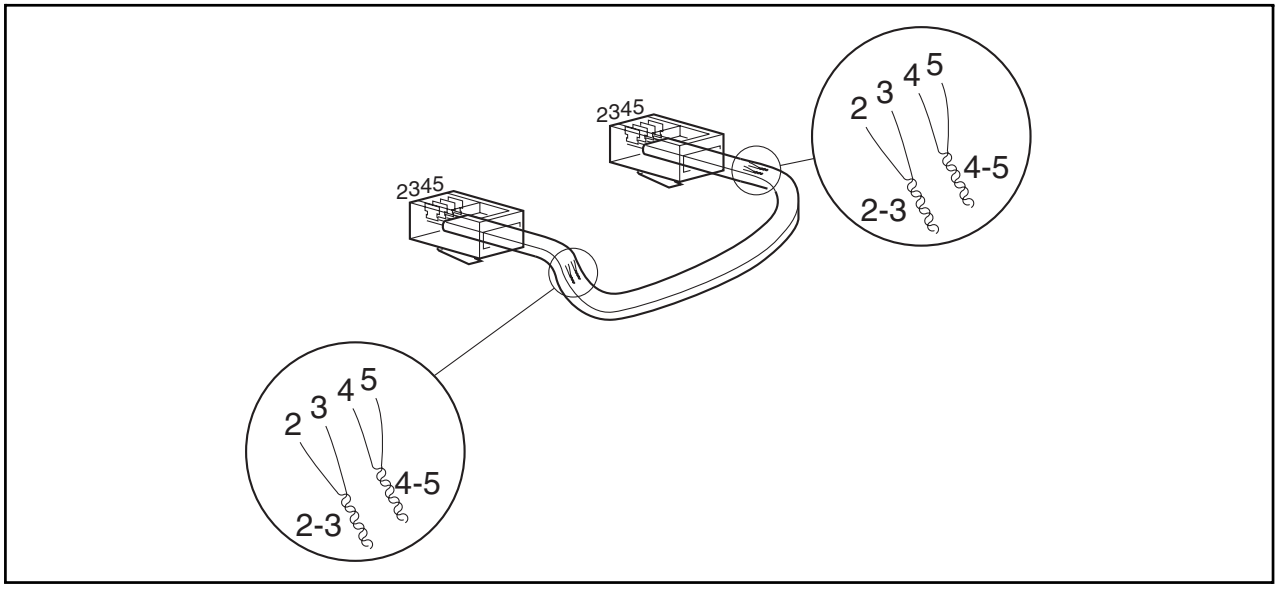
- Não a exponha à luz solar directa nem a projectores de luz forte, tanto em condições de funcionamento como de inactividade.
- Evite ter luzes intensas no campo de visão da câmara.
  - Estas luzes fortes provocam um efeito de "mancha", que se torna visível sob a forma de linhas brancas por cima e por baixo da luz.
  - As luzes fortes podem provocar o branqueamento dos filtros de cor dos sensores, resultando em manchas coloridas na imagem. Este efeito é irreversível.

Focagem

A lente integrada fornece uma óptima nitidez de imagem para objectos entre 1 metro e o infinito (profundidade do campo). A focagem é predefinida. Não é necessário nenhum ajuste adicional.

Cabo de sistema

Para as interligações entre o monitor de sistema e a câmara oculta PIR, é fornecido um cabo de 15 m.
Para obter uma excelente qualidade de imagem e de som, utilize sempre um cabo de 4 condutores de pares entrelaçados quando aumentar a extensão da ligação. O comprimento máximo permitido para o cabo é 200 m.
Tenha em conta que os conectores estão fixos ao cabo, tal como na ilustração.



ATENÇÃO:
As fichas utilizadas no sistema de observação têm as mesmas dimensões do que as fichas de telefone padrão. Nunca ligue um telefone à câmara oculta PIR ou ao monitor de sistema.

4. SUGESTÕES DE MANUTENÇÃO

Limpeza

Pode limpar a parte exterior da câmara com um pano húmido sem pêlo ou com um pano em pele de camurça.
Para limpar a lente da câmara, tem de utilizar um pano de limpeza especial. NÃO utilize líquidos de limpeza compostos por álcool, álcool desnaturado, amoníaco, etc.
Não toque no vidro da lente da câmara para não danificar o respectivo revestimento frágil.
Evite o contacto directo com a água.

5. ESPECIFICAÇÕES

VCM9736/10T	PAL	Lente integrada
VC973650T	NTSC	Lente integrada

Acessórios

Estão disponíveis os seguintes acessórios para a câmara oculta PIR:

- Cabos de sistema de extensão (resistência em anel com um máximo de 16 Ω a 100 m).
- Caixa de extensão de cabos para fornecer mais potência e compensação do comprimento do cabo à câmara oculta PIR em grandes distâncias (até 300 m).

Compatibilidade electromagnética (EMC)

Este equipamento está em conformidade com as normas utilizadas pela directiva:
EMC europeia: EN50130-4, EN55022
Norma americana: Secção 15 dos Regulamentos FCC, classe B
Austrália AS/NZS 3548

Segurança

Em conformidade com a norma europeia EN60065; EUA: UL6500

Condições ambientais:

Temperatura de funcionamento	-10°C +45°C
Temperatura durante a inactividade	-25°C +70°C
Humidade relativa sem condensação	0% a 95% RH

Tensão de entrada, via entrada tp:	24V CC
Consumo de energia, normal	2,5 W
Peso	0,32 kg
Dimensões	l = 81 mm a = 165 mm

Pode ligar esta câmara a um monitor de sistema de observação a cores da geração anterior, a uma distância de 15 metros. Se utilizar uma caixa de interface para cada câmara, o comprimento do cabo pode ir até 200 metros.

Se tiver qualquer tipo de problemas, contacte o revendedor.

VIGTIGE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

1. Læs disse instruktioner.
2. Opbevar disse instruktioner.
3. Følg alle advarsler.
4. Følg alle instruktioner.
5. Anvend ikke dette apparat i nærheden af vand.
6. Må kun rengøres med en tør klud.
7. Følg vejledningen fra producenten ved installation.
8. Installer ikke kameraet tæt på eventuelle varmekilder som f.eks. radiatorer, varmemålere, komfurer eller andet udstyr (herunder forstærkere), der afgiver varme.
9. Beskyt netledningen mod at blive trådt på eller klemt, specielt ved stikdåser og der, hvor de kommer ud af apparatet.
10. Benyt kun påbygningsenheder/tilbehør, som er anført af producenten.
11. Frakobl apparatet under tordenvejr, eller hvis det ikke skal benyttes i længere tid.
12. Overlad alt servicearbejde til kvalificerede serviceteknikere. Serviceassistance er påkrævet, hvis apparatet er beskadiget på nogen måde, f.eks. hvis netledningen er skadet, eller stikket er beskadiget, hvis der er spildt væske eller der er faldet genstande ind i apparatet, hvis apparatet har været udsat for regn eller fugt, ikke fungerer normalt eller er blevet tabt.
13. For at undgå risiko for brand eller elektrisk stød må dette apparat ikke udsættes for regn eller fugt.
14. Apparatet må ikke udsættes for dryp eller stænk.
15. Installer ikke dette udstyr på en snæver plads som f.eks. på en bogreol eller lignende.

1. INDLEDNING

Dette PIR-farvekamera er specielt konstrueret til Bosch Observationssystemer. Det kombinerer en højsensitivitetssensor med avanceret digital signalbehandling, hvilket resulterer i et kamera med enestående ydeevne, selv under vanskelige forhold. Kameraet er designet til at ligne en PIR-detektor, men det har **ikke** en PIR-detektors funktion.

2. MEDFØLGENDE STANDARDPAKKE

- 2 forsænkede skruer
- 1 kamera forklædt som PIR
- 1 dobbelt parsnoet kabel – 15 meter
- Drejelig monteringskonsol
- Stangmonteringskonsol
- 1 DFU

3. INSTALLATION

Læs denne vejledning, inden dit nye PIR-kamera tages i brug, for at få det bedste resultat. Gem vejledningen til senere brug. Anbefales kun til indendørs brug.

Dette kapitel beskriver installation af PIR-kameraet. Yderligere oplysninger om installation og betjening af systemmonitoren finder du i brugervejledningerne.

Bemærk: Når systemkonfigurationen ændres, skal systemmonitoren kontrollere og indlæse kameraer og tilbehør, der er tilsluttet dens indgange. Dette gøres automatisk, når der tændes for strømmen (bageste kontakt).

Placering

Først skal du finde ud af, hvor kameraet skal installeres. De bedste resultater opnås, når kameraet kigger let nedad og ikke ind i en klar lyskilde.

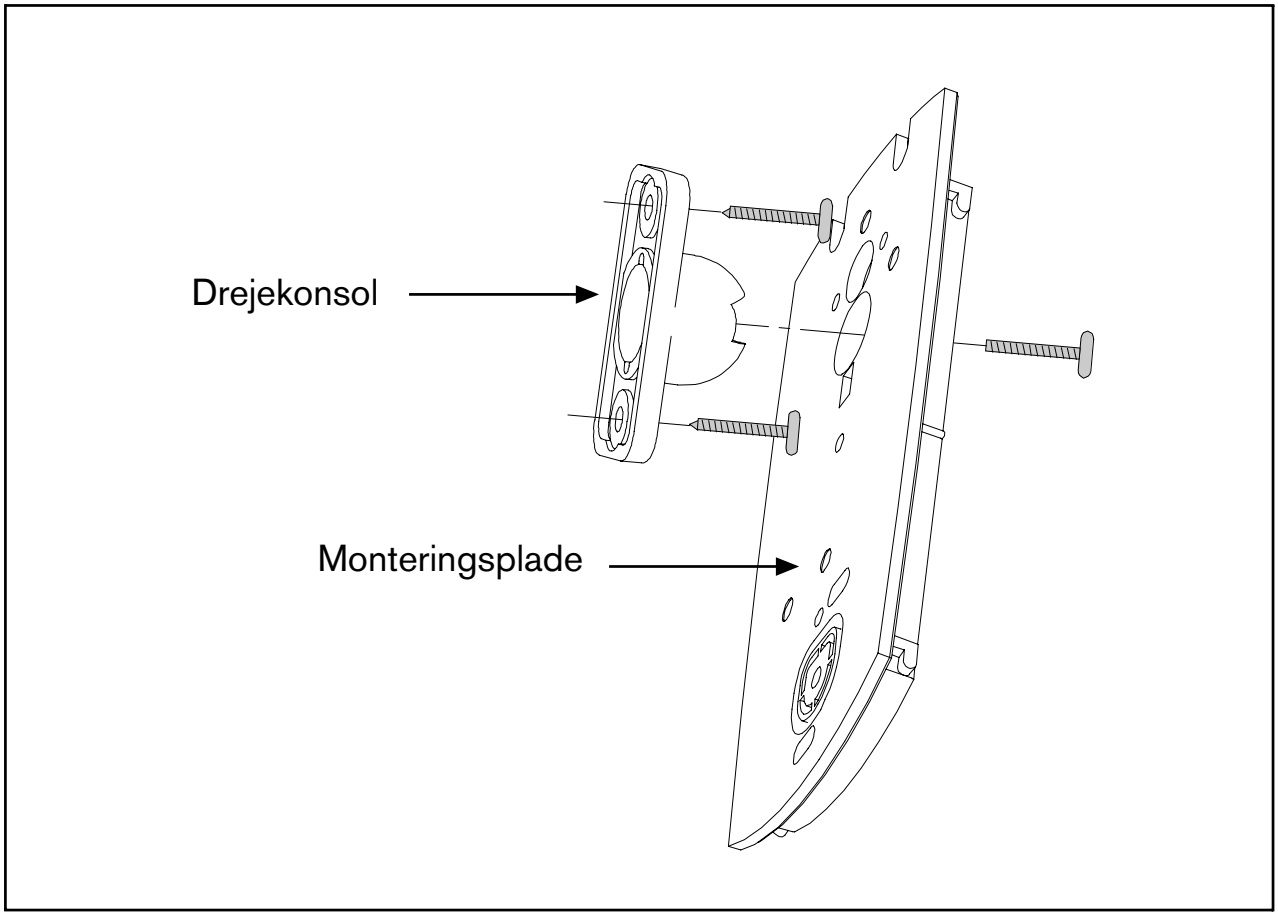
Montering af enheden

Vælg en af de tilgængelige monteringsmetoder:

- Overflademontering ved hjælp af den medfølgende drejekonsol
- Overflademontering ved hjælp af en samledåse
- Overflademontering uden en samledåse
- Stangmontering

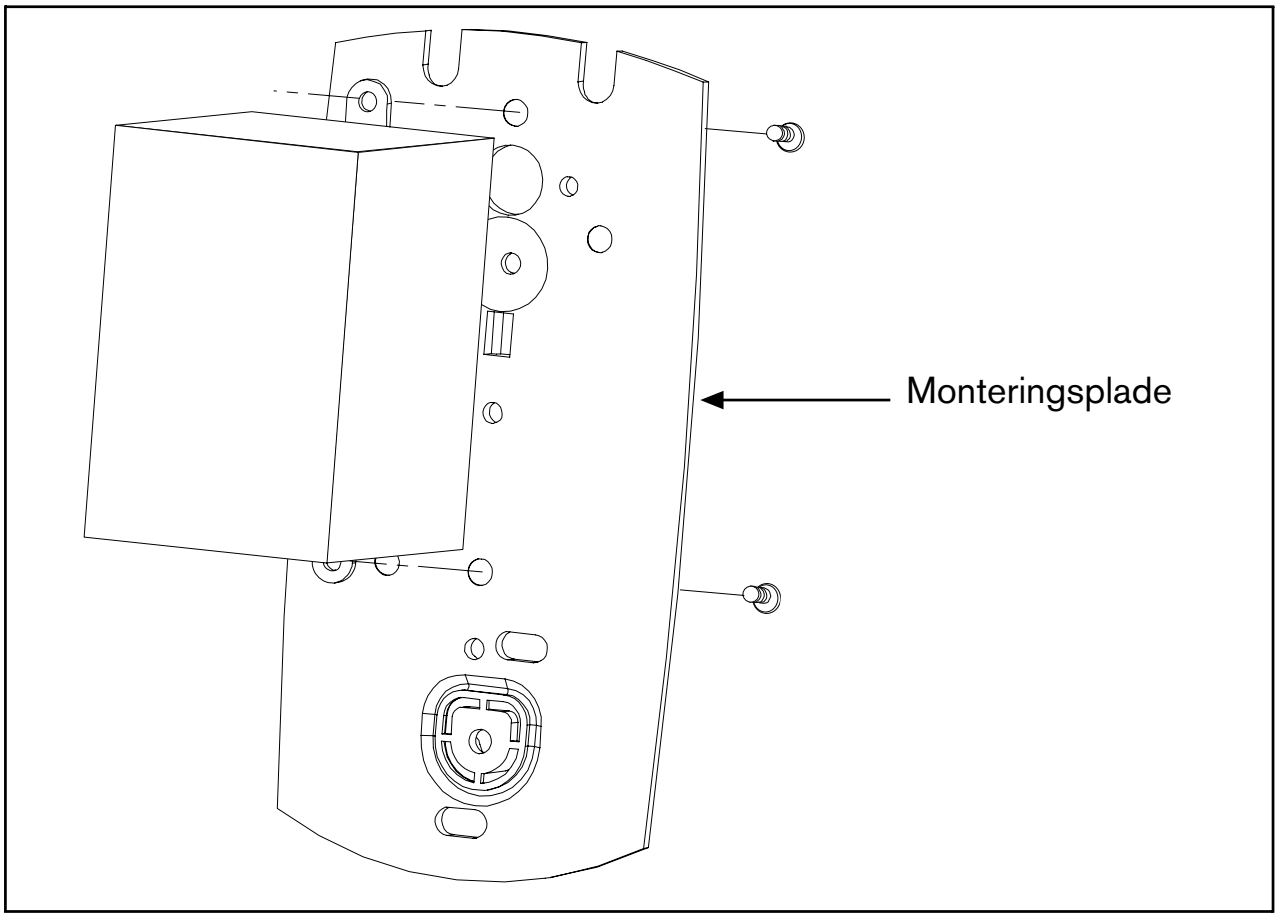
Overflademontering ved hjælp af den medfølgende drejekonsol

- Brug to skruer til at fæstne drejekonsollen til overfladen et passende sted.
- Skru monteringspladen fast på konsollen.
- Træk kablet gennem monteringspladen, og tilslut det til kameret.
- Klik kameraet fast på monteringspladen.
- Lås monteringspladen fast på kameraet ved at dreje på blokeringsskruen.



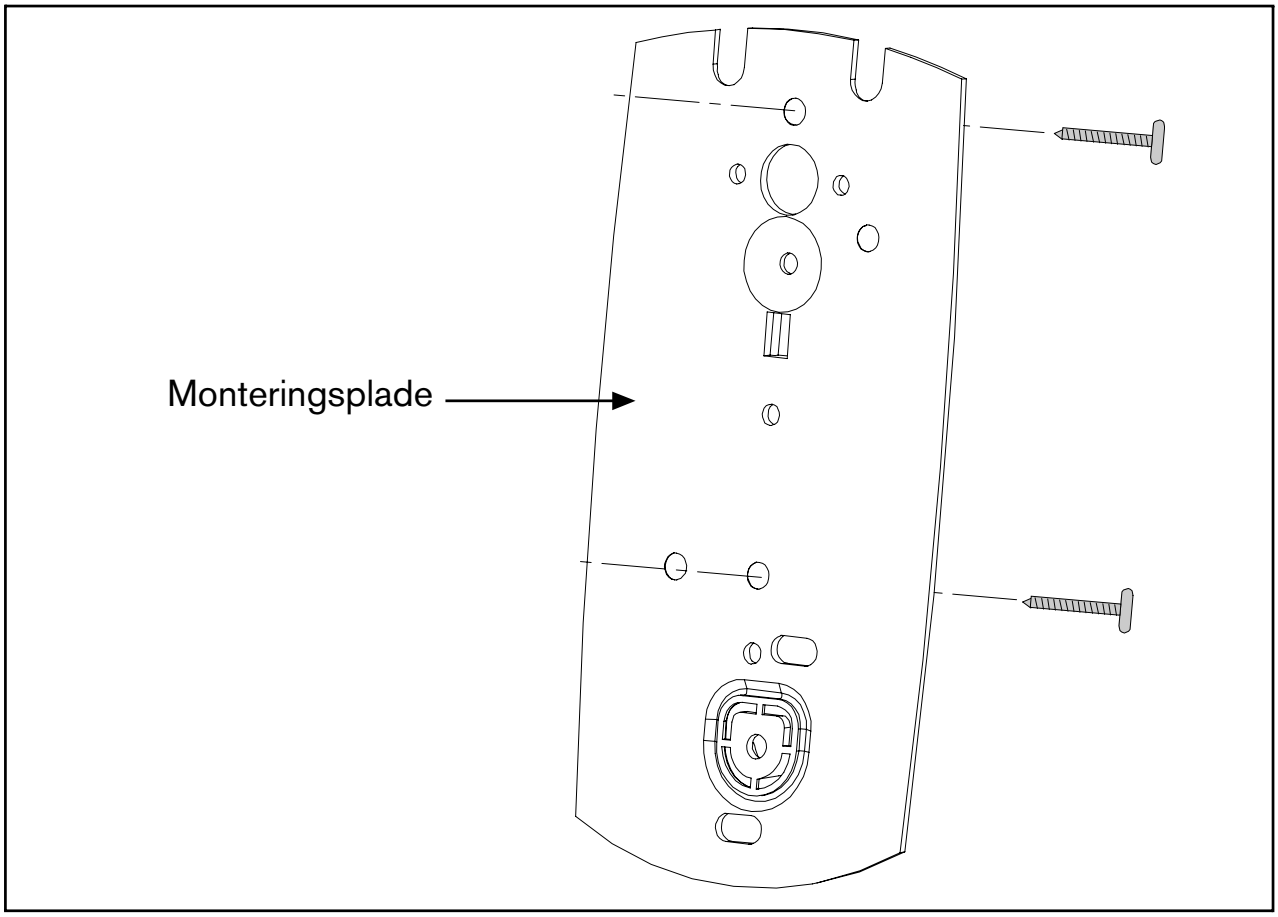
Overfladeindbygning ved hjælp af en samledåse

- Installer en samledåse med én indgang (medfølger ikke) på det ønskede sted.
- Fæstn monteringspladen til samledåsen med én indgang ved hjælp af passende skruer.
- Træk kablet gennem monteringspladen, og tilslut det til kameret.
- Klik kameraet fast på monteringspladen.
- Lås monteringspladen fast på kameraet ved at dreje på blokeringsskruen.



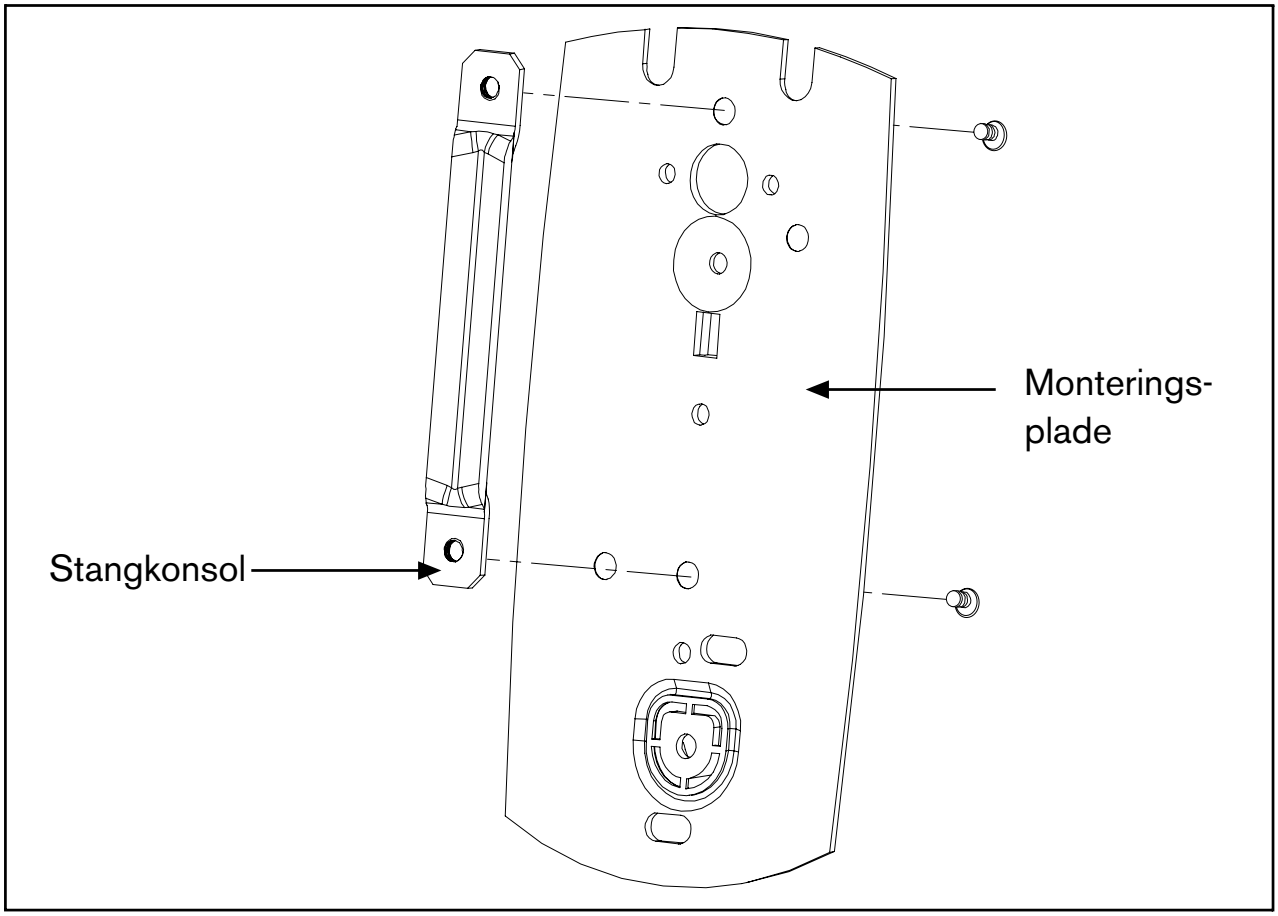
Overflademontering uden en samledåse

- Vælg en passende placering.
- Brug monteringspladen som skabelon til at markere placeringen af monteringsskruerne og kablet.
- Træk kablet gennem monteringspladen.
- Fæstn monteringspladen til væggen ved hjælp af passende skruer.
- Tilslut kablet til kameraet.
- Klik kameraet fast på monteringspladen.
- Lås monteringspladen fast på kameraet ved at dreje på blokeringsskruen.



Stangmontering ved hjælp af den medfølgende konsol

- Fæstn den medfølgende stangkonsol til monteringspladen ved hjælp af passende skruer og monteringshuller.
- Brug slangespændebånd (to anbefales, men medfølger ikke), der er lange nok til at nå rundt om stangen, til at fastgøre stangkonsollen til stangen. Undlad montering på hegnspæle, der svajer i vinden.
- Træk kablet gennem monteringspladen, og tilslut det til kameret.
- Klik kameraet fast på monteringspladen.
- Lås monteringspladen fast på kameraet ved at dreje på blokeringsskruen.



Tilslutning af systemet

1. Tilslut PIR-kameraet til Eazeo-systemmonitoren ved hjælp af det medfølgende kabel.
2. Tilslut systemmonitoren til lysnettet.
3. Tænd for kontakten til lysnettet.
4. Monitoren kontrollerer systemet. Efter et kort stykke tid vises PIR-kamerabilledet på monitorskærmen.
5. Juster om nødvendigt kontrast/lysstyrke og/eller farve (se menuen View Settings på skærmen) for at optimere systemskærmens billede.
6. Juster kameraets synsretning, og kontroller, at billedet vises vandret på monitoren.

Bemærk

Billedsensorerne i moderne CCD-kameraer er meget følsomme og kræver speciel pleje for korrekt ydeevne og lang levetid. Overhold venligst retningslinjerne for at få det bedste resultat af dit kamera:

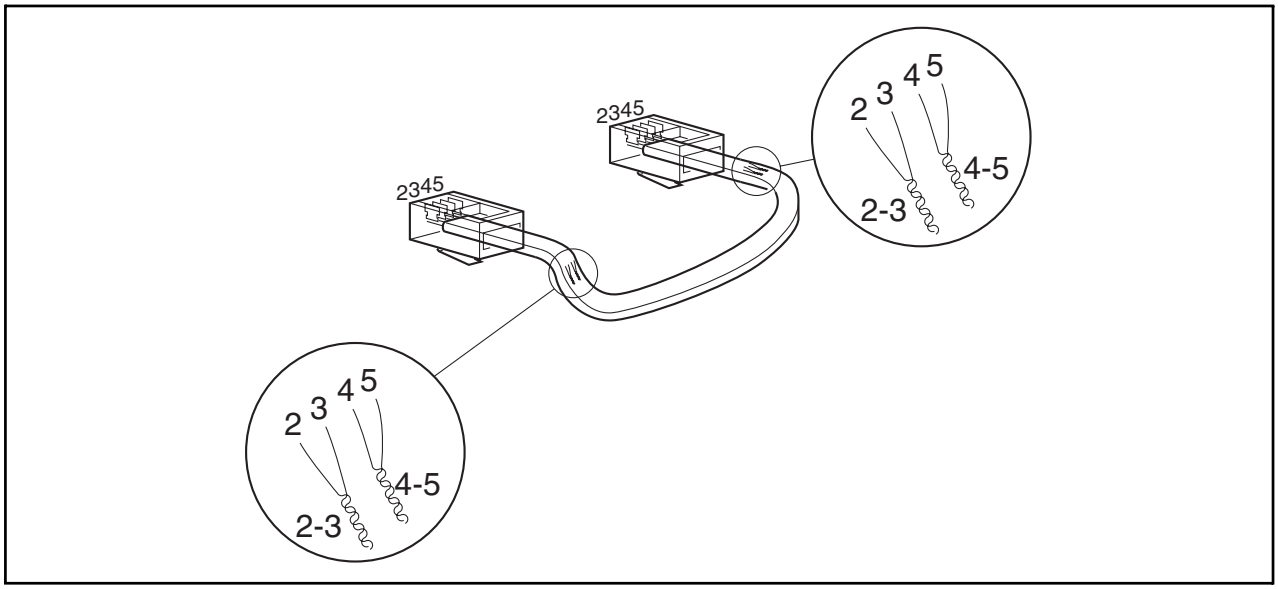
- Udsæt ikke kameraet for direkte sollys eller meget lyse projektører ved brug eller opbevaring.
- Undgå skarpt lys i kameraets synsfelt.
  - Skarpt lys forårsager "udtværing", som kan ses som hvide linjer over og under højlyset.
  - Skarpt lys kan føre til afblegning af sensorens farvefiltre. Det er synligt som farvepletter på billedet og er irreversibelt.

Fokus

Det indbyggede objektiv giver optimal billedskarphed ved objekter, der ses på mellem 1 meters og uendelig afstand (dybdeskarphed). Fokuseringen er fabriksindstillet. Yderligere justering er ikke nødvendig.

Systemkabel

Der medfølger 15 m systemkabel til forbindelsen mellem systemmonitoren og PIR-kameraet.
Hvis forbindelsen skal forlænges, skal der anvendes 4-leder parvis snoet kabel, så den optimale billed- og lydkvalitet opnås. Den maksimalt tilladte kabellængde er 200 m.
Vær opmærksom på, at stikkene er tilsluttet kablet, jævnfør nedenstående illustration.



FORSIGTIG:
De stik, der anvendes i observationssystemet, har de samme dimensioner som standardtelefonstik. Tilslut aldrig en telefon til PIR-kameraet eller systemmonitoren.

4. TIPS TIL VEDLIGEHOLDELSE

Rengøring

Kameraets yderside kan rengøres udvendigt med en fugtig fnugfri klud eller vaskeskind.
Der skal bruges en særlig rengøringsklud til rengøring af objektivet.
Brug IKKE alkoholbaserede rengøringsmidler, denatureret sprit, ammoniak etc.
Glasset i kameraobjektivet må ikke berøres, da dets belægning kan beskadiges.
Undgå direkte kontakt med vand.

5. SPECIFIKATIONER

VCM9736/10T	PAL	Integreret objektiv
VC973650T	NTSC	Integreret objektiv

Tilbehør

Følgende tilbehør kan leveres til PIR-kameraer:

- Kabler til forlængersystem (sløjfemodstand maks. 16 Ω på 100 m).
- Forlængerkabel/interfaceboks til ekstra effekt og kabellængdekompensering til PIR-kameraet ved store afstande (op til 300 m).

Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Dette udstyr overholder de anvendte standarder i det europæiske EMC-direktiv:
EN50130-4, EN55022
USA-standard: FCC afsnit 15, klasse B
Australien AS/NZS 3548

Sikkerhed

I overensstemmelse med europæisk standard EN60065 ;
USA UL6500

Miljøforhold:

Temperatur i drift	-10°C +45°C
Temperatur ved opbevaring	-25°C +70°C
Relativ fugtighed, ikke-kondenserende	0% til 95% RH

Indgangsspænding via tp-indgang:	24VDC
Effektforbrug, typisk	2,5 W
Vægt	0,32 kg
Dimensioner	b = 81 mm h = 165 mm

Dette kamera kan sluttes til en tidligere generations observationssystemmonitor på en afstand af 15 meter. Ved brug af en interfaceboks til hvert kamera kan kabellængden blive op til 200 meter.

Hvis du har problemer, skal du kontakte forhandleren.

VIKTIGA SÄKERHETSÅTGÄRDER

1. Läs igenom anvisningarna.
2. Spara anvisningarna.
3. Beakta alla varningar.
4. Följ alla anvisningar.
5. Använd inte apparaten i närheten av vatten.
6. Rengör endast med en torr trasa.
7. Montera i enlighet med tillverkarens anvisningar.
8. Montera inte i närheten av värmekällor, som radiatorer, jalusigaller, spisar eller andra apparater (inklusive förstärkare) som avger värme.
9. Placera nätsladden så att den inte blir nedtrampad eller hamnar i kläm. Detta gäller i synnerhet vid kontakter, uttag och genomföringar i apparathöljet.
10. Använd endast tillbehör som tillverkaren anger.
11. Koppla ur apparaten vid åskväder eller om den inte ska användas under en längre tid.
12. Service skall endast utföras av kvalificerad underhållspersonal. Service ska utföras om apparaten skadats på något sätt, t.ex. om nätsladden eller -kontakten skadats, om vätska spillts ut i eller föremål hamnat i apparaten, om apparaten utsatts för regn eller fukt, om den inte fungerar normalt eller om den tappats i marken.
13. Se till att apparaten inte utsätts för regn eller fukt, för att minska risken för brand och elektriska stötar.
14. Apparen får inte utsättas för dropp eller stänk.
15. Montera inte utrustningen i slutna utrymmen som t.ex. en bokhylla eller liknande.

1. INLEDNING

Den här domkameran är konstruerad till att användas endast med Bosch Color Observation Systems. Den har en sensor med hög känslighet och avancerad digital signalbehandling, vilket gör att domkameran har utmärkta prestanda även under krävande förutsättningar. Kameran är utformad så att den liknar en PIR-detektor men har **inga** PIR-detektorfunktioner.

2. I STANDARDPAKETET INGÅR

- Två skruvar
- PIR-kamera
- Dubbel, partvinnad kabel, 15 m
- Fäste till montering på vridplatta
- Fäste till montering på stolpe
- Användarhandledning

3. MONTERING

Om du vill uppnå bästa möjliga resultat med din nya PIR-kamera bör du läsa igenom dessa anvisningar noggrant innan du använder den. Förvara handboken för framtida behov. Rekommenderas endast till användning inomhus.

I den här handboken beskrivs hur du monterar PIR-kameran. Mer detaljerad information om montering och användning av systemmonitorn finns i handböckerna till monitorn.

Anmärkning: Om systemkonfigurationen ändras måste monitorn kontrollera och spara data om de kameror och tillbehör som är anslutna till ingångarna på den. Detta sker automatiskt när strömmen slås på (omkopplare på baksidan).

Placering

Först måste du bestämma var kameran ska monteras. De bästa resultaten erhålls när kameran riktas nedåt en aning och inte in i en ljuskälla.

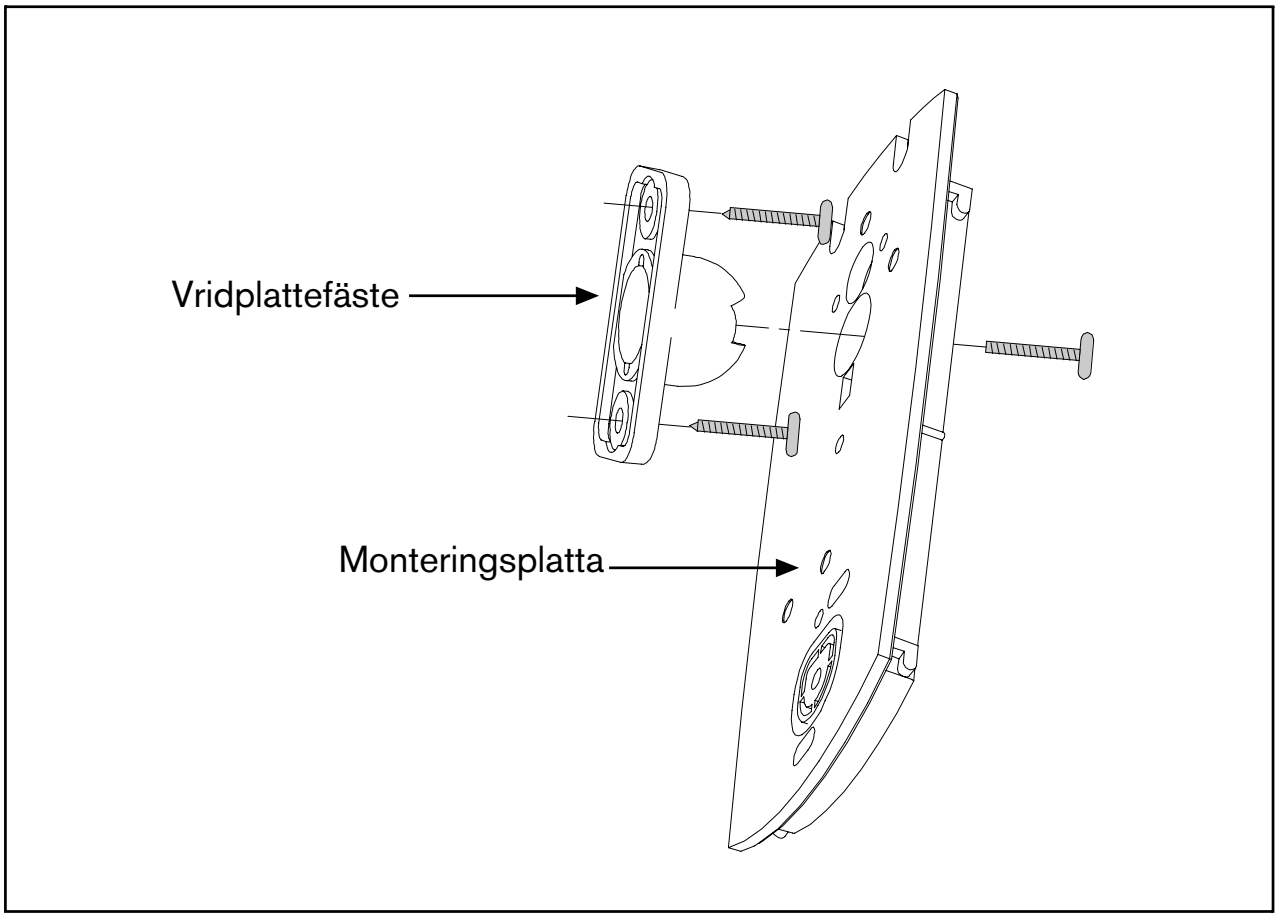
Montera enheten

Välj bland följande tillgängliga monteringsalternativ:

- Montera på en yta med den medföljande vridplattefästet
- Montera på en yta med en eldosa
- Montera på en yta utan eldosa
- Montera på en stolpe

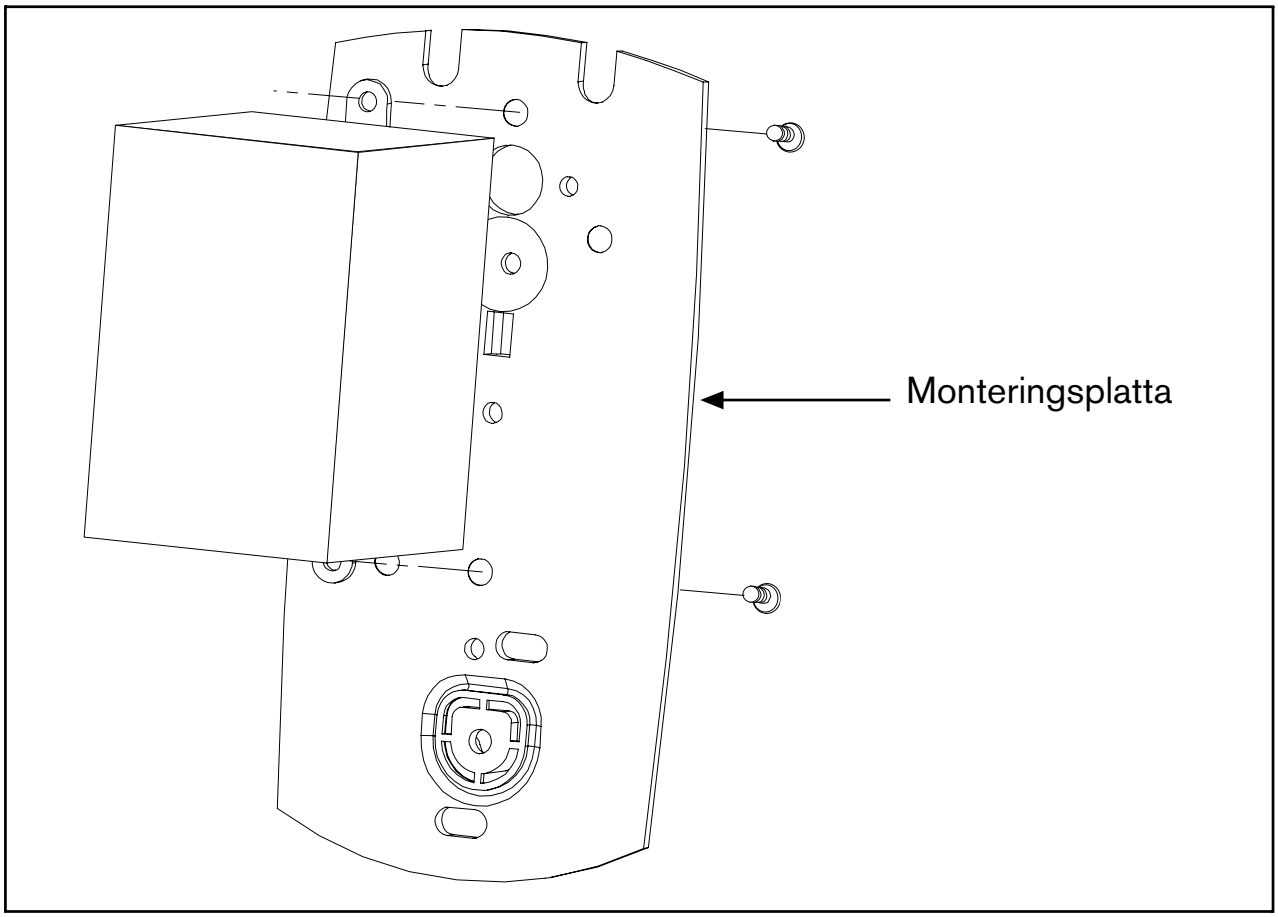
Montera på en yta med det medföljande vridplattefästet

- Använd två skruvar till att fästa vridplattefästet på en yta på en lämplig plats.
- Skruva monteringsplattan i fästet.
- Dra kabeln genom monteringsplattan och anslut den till kameraenheten.
- Sätt fast kameraenheten på monteringsplattan.
- Lås fast monteringsplattan på PIR-kameran genom att dra åt låsskruven.



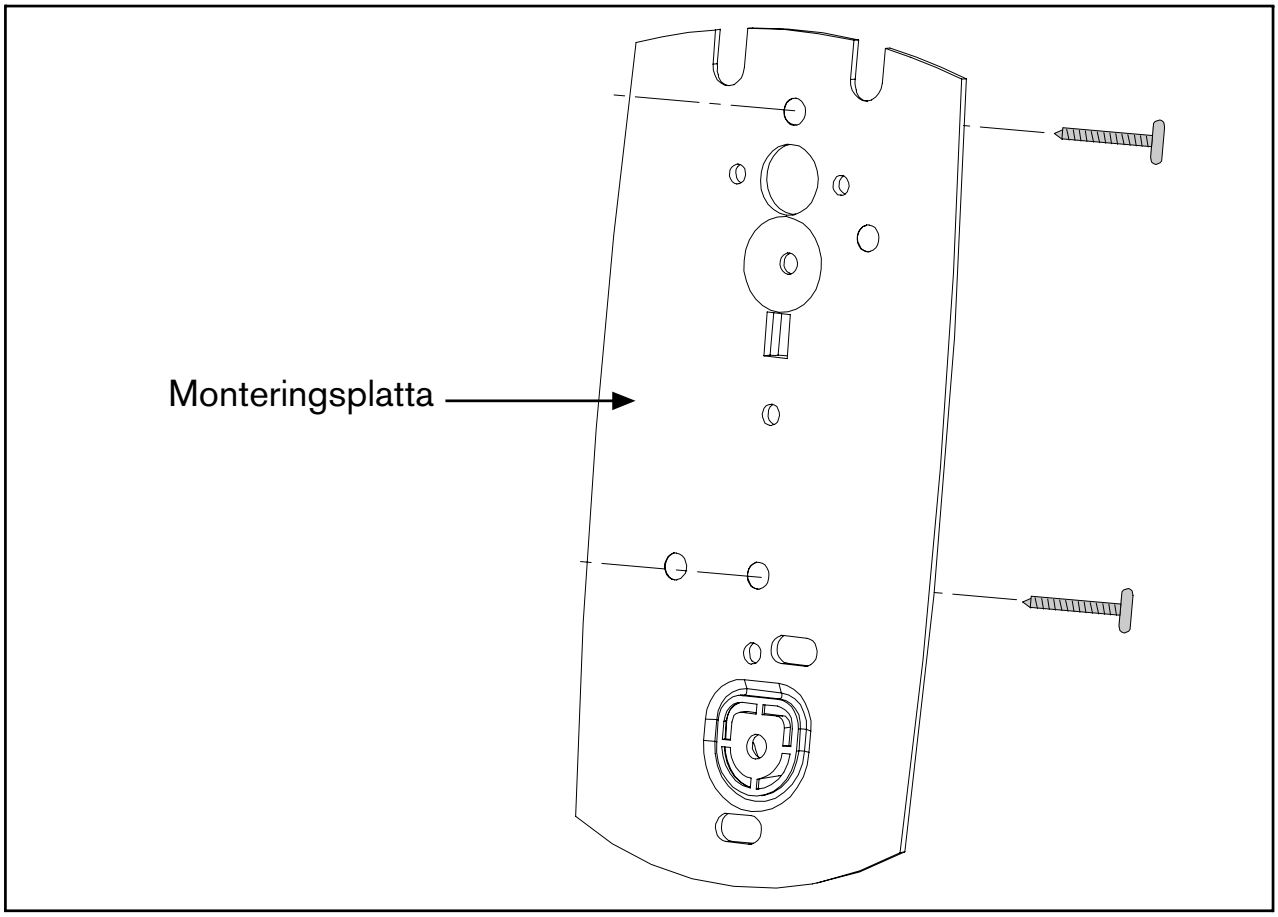
Montera på en yta med hjälp av en eldosa

- Montera en eldosa av single-gangtyp (medföljer inte) på önskad plats.
- Skruva fast monteringsplattan på eldosan med lämpliga skruvar.
- Dra kabeln genom monteringsplattan och anslut den till kameraenheten.
- Sätt fast kameraenheten på monteringsplattan.
- Lås fast monteringsplattan på PIR-kameran genom att dra åt låsskruven.



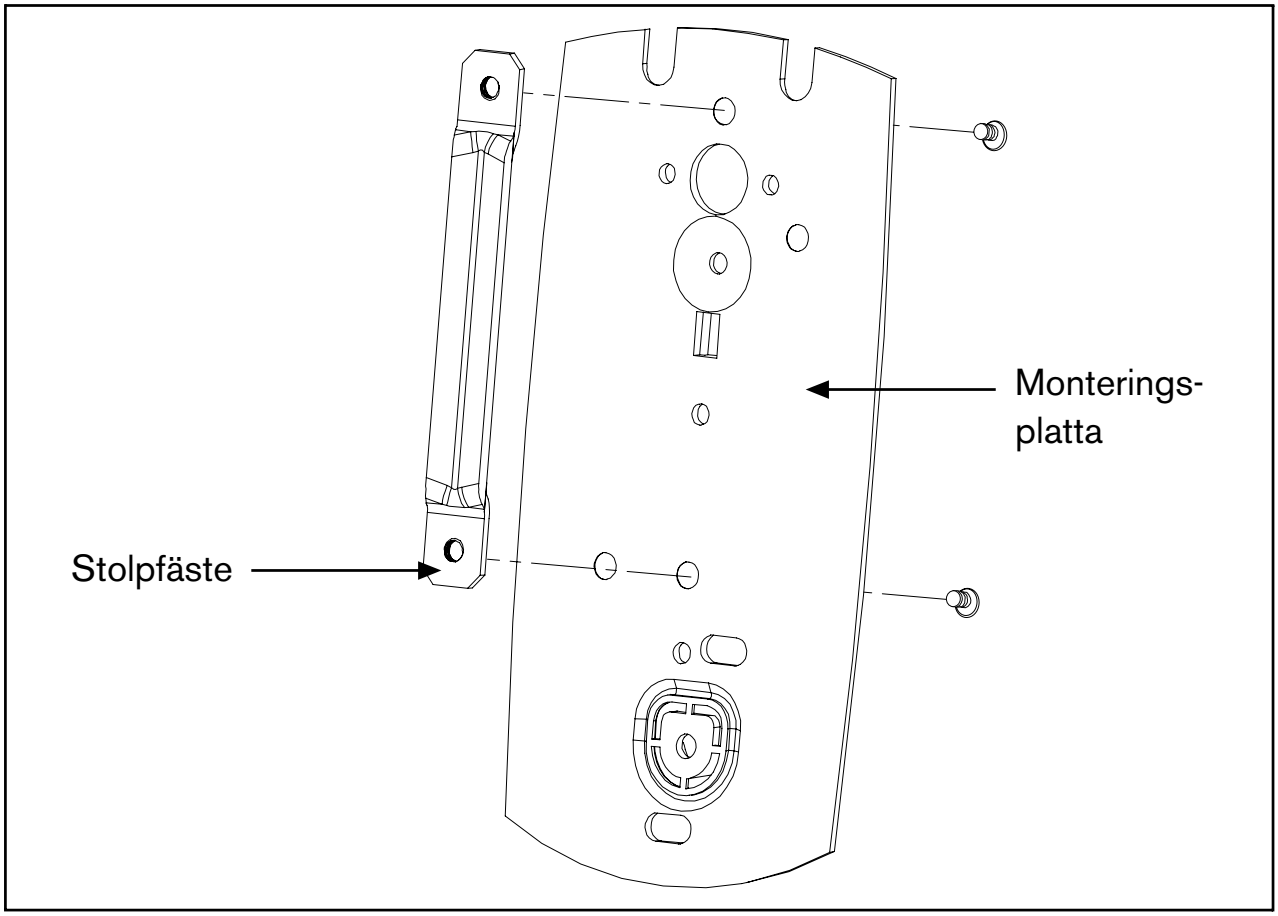
Montera på en yta utan eldosa

- Välj en lämplig plats.
- Använd monteringsplattan som mall och märk ut var monteringsskruvarna ska sitta och kabelledningen dras.
- Dra kabeln genom monteringsplattan.
- Skruva fast monteringsplattan på väggen med lämpliga skruvar.
- Anslut kameran till kameraenheten.
- Sätt fast kameraenheten på monteringsplattan.
- Lås fast monteringsplattan på PIR-kameran genom att dra åt låsskruven.



Montering på stolpe med det medföljande fästet

- Fäst det medföljande stolpfästet på monteringsplattan med lämpliga skruvar och monteringshål.
- Använd slangklämmor (två rekommenderas, medföljer ej) som når runt stolpen och kan användas till att fästa fästet vid den. (Montera inte på staketstag som kan svaja i vinden.)
- Dra kabeln genom monteringsplattan och anslut den till kameraenheten.
- Sätt fast kameraenheten på monteringsplattan.
- Lås fast monteringsplattan på PIR-kameran genom att dra åt låsskruven.



Systemanslutning

1. Anslut PIR-kameran till Eazeo-systemmonitorn med den medföljande kabeln.
2. Anslut systemmonitorn till elnätet.
3. Slå på huvudströmbrytaren.
4. Monitorn kontrollerar systemet. Efter en kort stund visas PIR-kamerans bild på monitorns skärm.
5. Om så behövs justerar du ljusstyrka, kontrast och/eller färg så att du får bästa möjliga bild på systemmonitorn. Se monitorns meny för visningsinställningar.
6. Ställ in rätt kamerariktning och kontrollera att bilden som visas på monitorns skärm är horisontell.

Obs!

Bildsensorerna i moderna CCD-kameror är mycket känsliga och måste handhas korrekt för att bästa prestanda och lång livslängd ska uppnås. Följ anvisningarna nedan så får du bästa möjliga prestanda ur kameran.

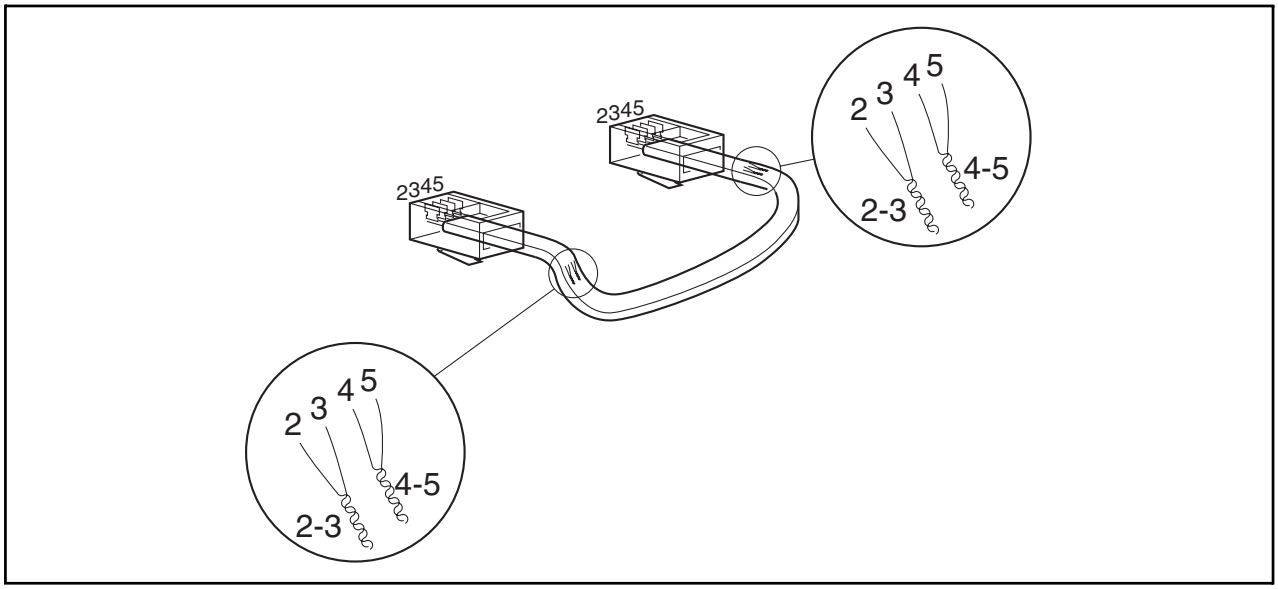
- Utsätt inte kameran för direkt solljus eller stark spotlight, varken då den är i drift eller då den är avstängd.
- Undvik starka ljuskällor i kamerans siktfält.
  - Starka ljuskällor "smetas ut" så att det uppstår vita linjer ovanför och nedanför ljuskällan.
  - Starka ljuskällor kan dessutom orsaka blekning av bildsensorns färgfilter. Sådan blekning är en permanent skada och ger sig tillkänna som färgade fläckar i bilden.

Fokus

Den inbyggda linsen ger en optimal bildskärpa för objekt som befinner sig på ett avstånd från kameran på mellan 1 meter och oändligheten (fältdjup). Fokus är förinställd. Ingen ytterligare justering behövs.

Systemkabel

En 15 m kabel medföljer till anslutning mellan systemmonitorn och PIR-kameran.
För att optimal bild- och ljudkvalitet ska erhållas bör du alltid använda dubbel partvinnad kabel med fyra ledare om du förlänger anslutningen. Högsta tillåtna kabellängd är 200 m.
Kontrollera att kontakterna monteras på kabeln i enlighet med figuren.



VIKTIGT:
De kontakter som används i övervakningssystemet har samma dimensioner som vanliga telefonkontakter. Försök inte ansluta en telefon till PIR-kameran eller systemmonitorn.

4. UNDERHÅLLSTIPS

Rengöring

Rengör kamerans utsida med en fuktad, luddfri trasa eller med sämskskinn.
En särskild rengöringsduk bör användas till rengöring av kamerans objektiv. Använd INTE rengöringsvätskor baserade på alkohol, metanol, ammoniak, etc.
Rör aldrig vid domkamerans objektivglas eftersom det kan skada den ömtåliga beläggningen.
Undvik direkt kontakt med vatten.

5. TEKNISKA DATA

VCM9736/10T	PAL	Inbyggt objektiv
VC973650T	NTSC	Inbyggt objektiv

Tillbehör

Följande PIR-kameratillbehör finns att tillgå:

- Förlängningssystemkablar (slingresistans max. 16 Ω vid 100 m).
- Kabelförlängning/gränssnittsdosa för effekt- och kabellängdskompensation till PIR-kameran vid stora avstånd (upp till 300 m).

Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Denna utrustning uppfyller standarderna enligt det europeiska EMC-direktivet:
EN50130-4, EN55022
USA-standard: FCC avsnitt 15 klass B
Australien: AS/NZS 3548

Säkerhet

Uppfyller Europa-standard EN60065, USA UL6500

Miljökrav:

Drifttemperatur	-10 °C +45 °C
Temperatur, systemet ej i drift:	-25 °C +70 °C
Relativ luftfuktighet, icke kondenserande:	0 - 95 % RH

Ingående spänning, via tp-ingång:	24VDC
Effektförbrukning, vanlig	2,5 W
Vikt	0,32 kg
Mått	B = 81 mm; H = 165 mm.

Den här kameran kan anslutas till en Color Observation System-monitor av äldre typ på ett avstånd av 15 meter. Om en gränssnittsdosa används till varje kamera, kan kabellängden vara upp till 200 meter.

Kontakta din återförsäljare vid eventuella problem.

TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA

1. Lue nämä ohjeet huolellisesti.
2. Säilytä nämä ohjeet.
3. Ota kaikki varoitukset huomioon.
4. Noudata kaikkia ohjeita.
5. Älä käytä laitetta veden läheisyydessä.
6. Käytä laitteen puhdistuksessa vain puhdasta liinaa.
7. Noudata asennuksessa valmistajan antamia ohjeita.
8. Älä asenna laitetta lähelle lämmönlähteitä, kuten lämpöpattereita, liesiä tai muita lämpöä tuottavia laitteita (vahvistimet mukaan lukien).
9. Sijoita virtajohto niin, että sen päälle ei voida astua eikä se joudu puristukseen. Tarkista tämä etenkin liitoskohdissa ja kohdissa, joissa virtajohto poistuu laitteesta.
10. Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia kiinnitystarvikkeita ja lisävarusteita.
11. Irrota laitteen virtajohto ukkosen ajaksi ja silloin, kun laitetta ei käytetä pitkään aikaan.
12. Älä yritä korjata laitetta itse, vaan anna valtuutetun huoltoliikkeen huolehtia kaikista huoltotoimista. Laite on huollettava silloin, kun se on vahingoittunut: esimerkiksi silloin, kun virtajohto tai -pistoke on vahingoittunut, laitteen sisään on roiskunut vettä tai joutunut vieraita esineitä, laite on kastunut, laite ei toimi normaalisti tai se on pudonnut.
13. Tulipalo- ja sähköiskuvaaran välttämiseksi laite ei saa altistua sateelle tai kosteudelle.
14. Laitetta ei saa altistaa roiskeille.
15. Älä asenna laitetta ahtaaseen paikkaan, kuten kirjahyllyyn.

1. JOHDANTO

Tämä värillinen PIR-piilovalvontakamera on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan Bosch Color Observation System -järjestelmän osana. Kamerassa on herkkä kuva-anturi ja kehittyneet digitaaliset signaalinkäsittelyominaisuudet, minkä ansiosta suorituskyky on erinomainen vaikeissakin olosuhteissa. Kamera on suunniteltu näyttämään PIR (Passive Infra-Red), -liiketunnistimelta, mutta siinä **ei** ole PIR-liiketunnistintoimintoja.

2. VAKIOPAKKAUKSEN SISÄLTÖ

- Kaksi asennusruuvia
- PIR-piilovalvontakamera
- Yksi kierretty kaksiparijohto, pituus 15 metriä
- Nivelpidike asennusta varten
- Tankopidike asennusta varten
- Yksi DFU-yksikkö

3. ASENTAMINEN

Jotta uusi PIR-piilovalvontakamerasi toimisi parhaalla mahdollisella tavalla, lue nämä ohjeet huolellisesti, ennen kuin alat käyttää laitetta. Säilytä käyttöopas myöhempää tarvetta varten. Laite on tarkoitettu ainoastaan sisäkäyttöön.

Tässä oppaassa kuvataan PIR-piilovalvontakameran asentaminen. Lisätietoja järjestelmämonitorin asentamisesta ja käyttämisestä on sen omissa käyttöoppaissa.

Huomautus: Kun järjestelmän kokoonpanoa muutetaan, järjestelmämonitorin asetukset on tarkistettava ja monitoriin kytkettyjen kameroiden sekä lisävarusteiden asetukset on tallennettava muistiin. Tämä tapahtuu automaattisesti, kun virta kytketään laitteen takana olevasta virtakytkimestä.

Paikka

Ensimmäiseksi on valittava kameran asennuspaikka. Paras tulos saadaan, kun kamera on hieman alaviistossa ja suunnattuna pois kirkkaista valonlähteistä.

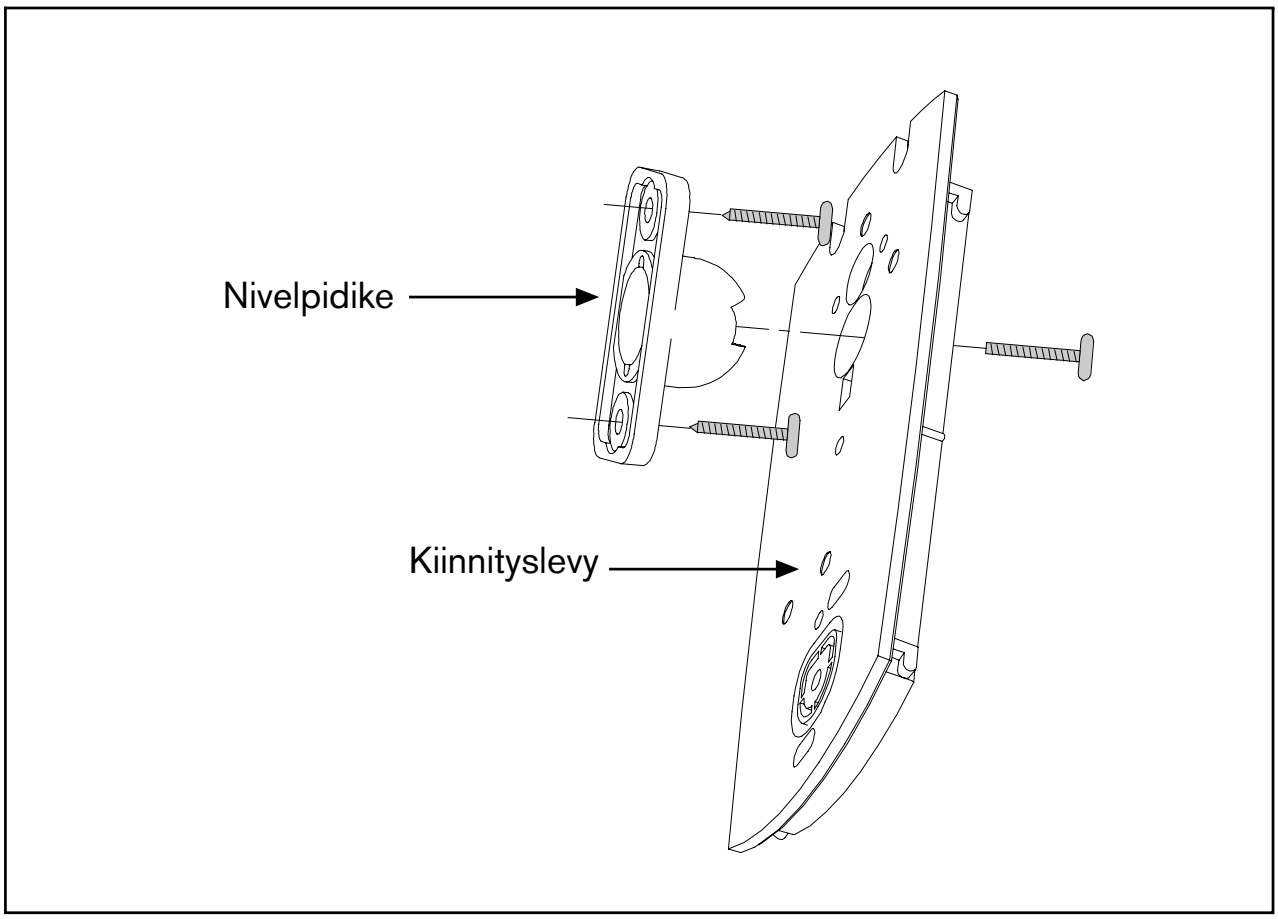
Laitteen asentaminen

Valitse jokin käytettävissä olevista asennustavoista:

- pinta-asennus nivelpidikkeen avulla
- pinta-asennus sähkörasian avulla
- pinta-asennus ilman sähkörasiaa
- tankoasennus.

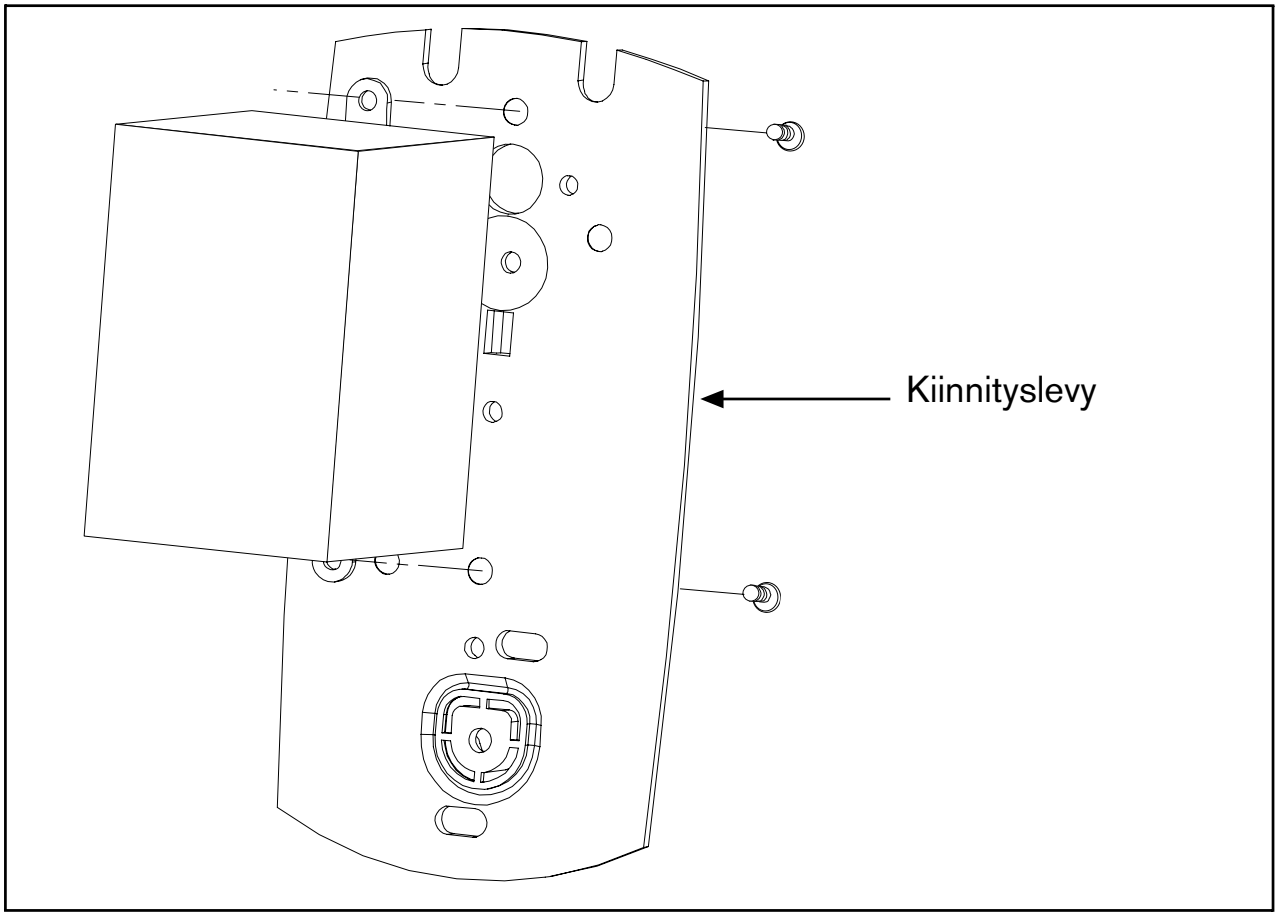
Pinta-asennus nivelpidikkeen avulla

- Kiinnitä nivelpidike haluttuun asennuspinnan kohtaan kahdella ruuvilla.
- Ruuvaa kiinnityslevy pidikkeeseen.
- Pujota johto kiinnityslevyn läpi ja kytke se kameraan.
- Napsauta kamera paikalleen kiinnityslevyyn.
- Lukitse kiinnityslevy PIR-kameraan kiertämällä lukitusruuvia.



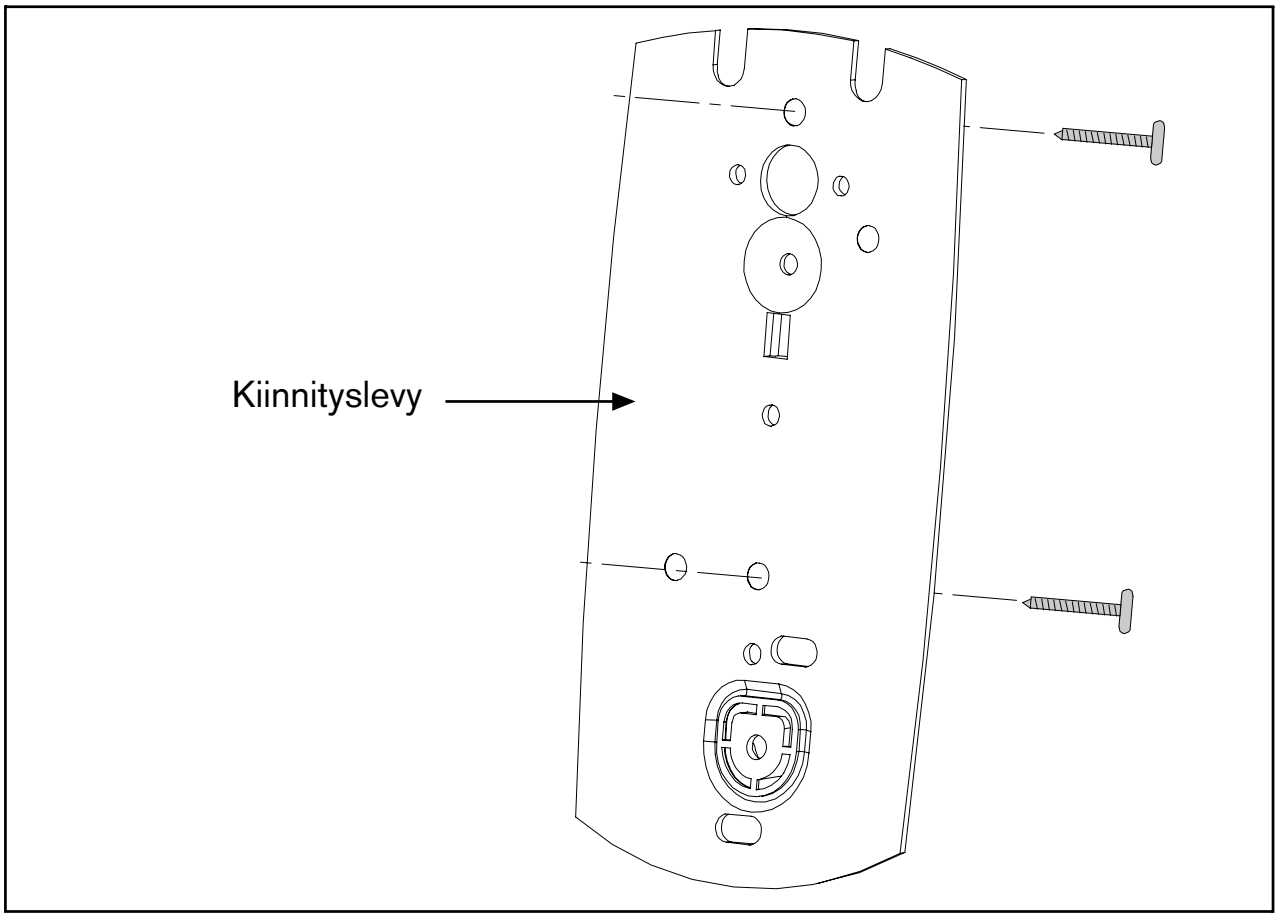
Pinta-asennus sähkörasian avulla

- Asenna yksöisrasia (ei sisälly pakkaukseen) haluamaasi paikkaan.
- Kiinnitä kiinnityslevy yksöisrasiaan sopivilla ruuveilla.
- Pujota johto kiinnityslevyn läpi ja kytke se kameraan.
- Napsauta kamera paikalleen kiinnityslevyyn.
- Lukitse kiinnityslevy PIR-kameraan kiertämällä lukitusruuvia.



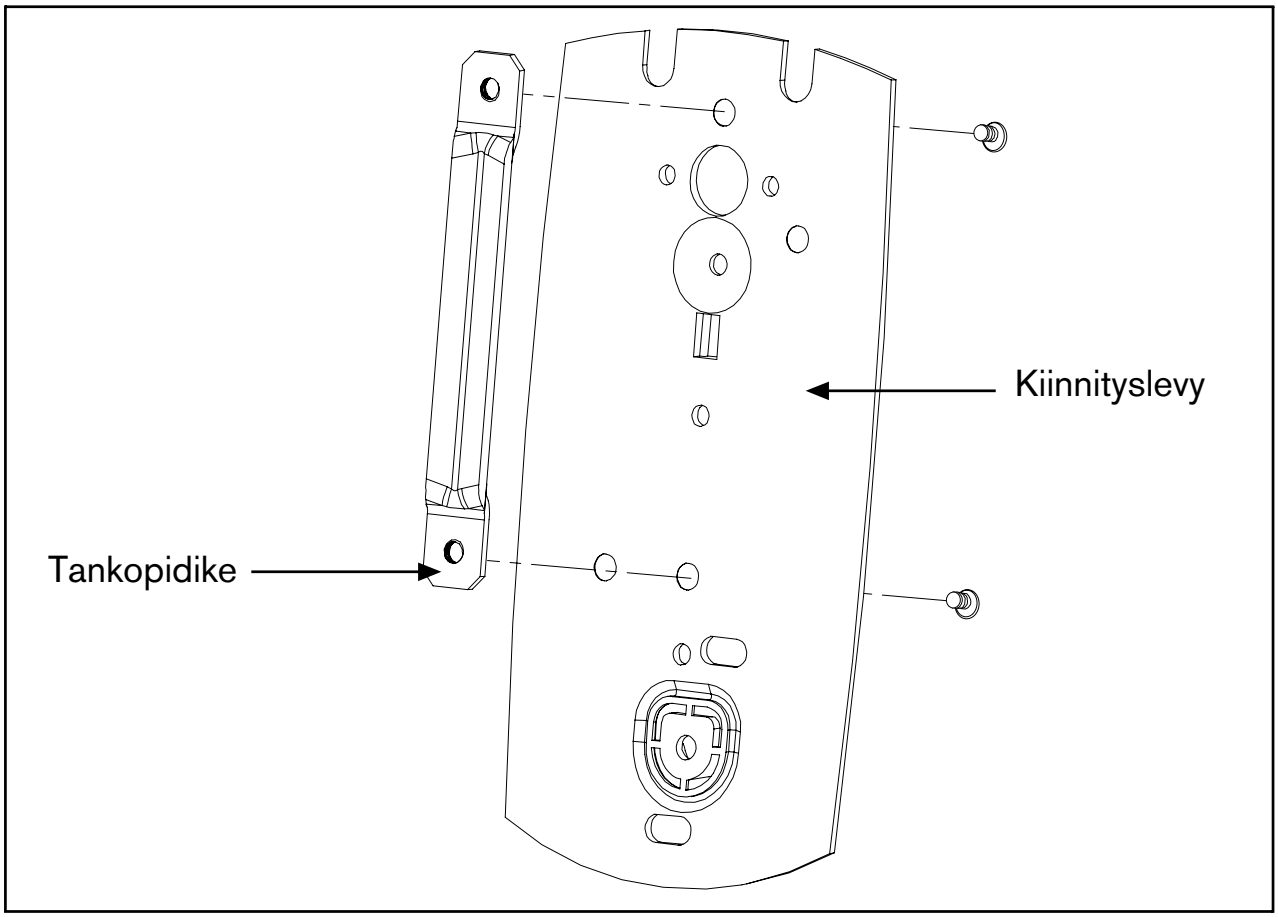
Pinta-asennus ilman sähkörasiaa

- Valitse asennuspaikka.
- Käytä kiinnityslevyä mallina ja merkitse kiinnitysruuvien ja johdon paikat.
- Pujota johto kiinnityslevyn läpi.
- Kiinnitä kiinnityslevy seinään sopivilla ruuveilla.
- Kytke johto kameraan.
- Napsauta kamera paikalleen kiinnityslevyyn.
- Lukitse kiinnityslevy PIR-kameraan kiertämällä lukitusruuvia.



Tankoasennus mukana toimitetun pidikkeen avulla

- Kiinnitä mukana toimitettu tankopidike kiinnityslevyyn sopivilla ruuveilla kiinnitysreikien läpi.
- Kiinnitä tankopidike tankoon riittävän suurilla letkunkiristimillä (suositellaan kahta, eivät sisälly pakkaukseen). (Älä kiinnitä sellaiseen aidantolppaan, joka saattaa heilua tuulessa.)
- Pujota johto kiinnityslevyn läpi ja kytke se kameraan.
- Napsauta kamera paikalleen kiinnityslevyyn.
- Lukitse kiinnityslevy PIR-kameraan kiertämällä lukitusruuvia.



Järjestelmän kytkeminen

1. Kytke PIR-piilovalvontakamera Eazeo-järjestelmämonitoriin mukana toimitetun johdon avulla.
2. Kytke järjestelmämonitori verkkovirtaan.
3. Kytke virta virtakytkimestä.
4. Monitori tarkistaa järjestelmän. Hetken kuluttua PIR-piilovalvontakameran lähettämä kuva tulee monitorin näyttöön.
5. Säädä tarvittaessa järjestelmämonitorin näyttökuvaa muuttamalla kontrasti-, kirkkaus- ja/tai väriasetusta (järjestelmämonitorin View Settings (Näyttöasetukset) -valikosta).
6. Säädä kameran kuvaussuunta ja varmista, että monitorin kuva on vaakasuorassa.

Huomautus

Nykyaikaisen CCD-kameran kuva-anturi on erittäin herkkä laite, ja sen pysyminen hyvässä toimintakunnossa pitkään edellyttää tiettyjä varotoimia. Saavutat kameralla ihanteellisen tuloksen noudattamalla seuraavia ohjeita:

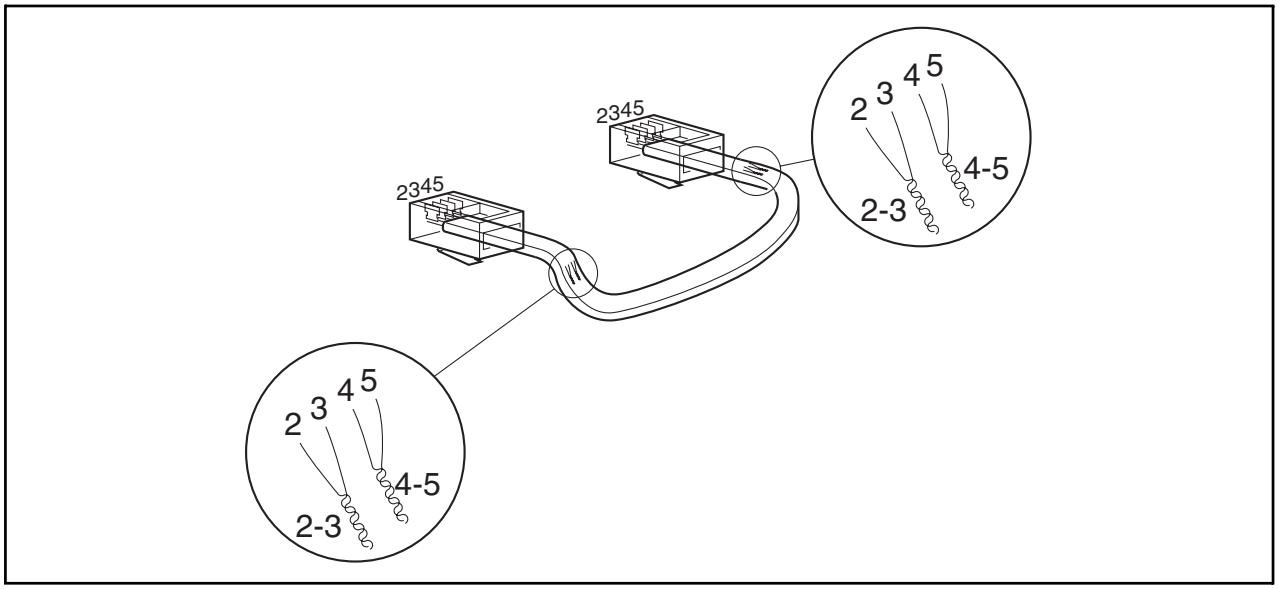
- Älä anna suoran auringonvalon tai kirkkaiden kohdevalojen osua kameraan sen ollessa toimintatilassa tai poissa päältä.
- Vältä kirkkaiden valojen tuomista kameran kuva-alaan.
    - Kirkkaat valot aiheuttavat kuvaan häiriöitä, mikä ilmenee valkoisina juovina kirkkaan kohdan ylä- ja alapuolella.
    - Kirkkaat valot voivat aiheuttaa kuva-anturin värisuodattimien valkaistumista. Tämä ilmenee värillisinä pisteinä kuvassa, eikä vikaa voi korjata.

Tarkentaminen

Sisäänrakennettu linssi optimoi tarkennuksen yli metrin päässä oleviin kohteisiin (kentän syvyyteen). Tarkennus on valmiiksi määritetty. Lisäsäätöjä ei tarvita.

Järjestelmäjohto

Toimitukseen sisältyy 15 metrin pituinen johto järjestelmämonitorin ja PIR-piilovalvontakameran kytkemistä varten.
Jos johtoa on jatkettava, paras kuvan- ja äänenlaatu saavutetaan käyttämällä 4-johtimista kierrettyä kaksiparijohtoa. Jatkojohdon suurin sallittu pituus on 200 metriä.
Tarkista huolellisesti, että johdon liittimet on kytketty kuvassa esitetyllä tavalla.



VAROITUS:
Valvontajärjestelmän liitäntöjen mitat vastaavat vakiopuhelinliitäntöjä. Älä koskaan kytke puhelinta PIR-piilovalvontakameraan tai järjestelmämonitoriin.

4. HOITOVIHJEITÄ

Puhdistaminen

Kameran ulkopinta voidaan puhdistaa kostealla nukkaamattomalla liinalla tai säämiskäliinalla.
Kameran linssi on puhdistettava erityisellä linssiliinalla. ÄLÄ KOSKAAN puhdista valvontakameraa alkoholilla, ammoniakilla tai muilla vastaavilla puhdistusaineilla.
Älä koskaan koske valvontakameran linssiin, jotta sen herkkä pinnoite ei vahingoittuisi.
Älä anna kameran kastua.

5. TEKNISET TIEDOT

VCM9736/10T	PAL	Integroitu objektiivi
VC973650T	NTSC	Integroitu objektiivi

Lisävarusteet

PIR-piilovalvontakameraan on saatavana seuraavat lisävarusteet:

- Jatkojohdot (silmukkaresistanssi enintään 16 Ω, 100 m).
- Virta- ja järjestelmäjohdot sisältävä jatkojohtorasia PIR-piilovalvontakameran kytkemiseksi kauas (enintään 300 metrin päähän) monitorista.

EMC-ominaisuudet

Tämä laite täyttää EMC-direktiivin seuraavien standardien vaatimukset: EN50130-4,
EN55022
Yhdysvallat: FCC part 15, class B
Australia: AS/NZS 3548

Turvaluokitus

Täyttää EN60065- ja USA UL6500 -standardien vaatimukset.

Käyttöympäristövaatimukset:

Käyttölämpötila	-10 °C...+45 °C
Säilytyslämpötila	-25 °C...+70° C
Suhteellinen ilmankosteus (ei-tiivistyvä)	0 % - 95 %

Käyttöjännite:	24 VDC
Virrankulutus (normaali)	2,5 W
Paino	0,32 kg
Mitat	Leveys = 81 mm, korkeus = 165 mm

Tämä kamera voidaan kytkeä 15 metrin etäisyydellä olevaan edellisen sukupolven värivalvontamonitoriin. Liitäntärasioita käyttämällä kunkin kameran johdon pituus voi olla jopa 200 metriä.

Jos laitteen asennuksessa tai käytössä ilmenee ongelmia, ota yhteyttä jälleenmyyjään.

VIKTIGE SIKKERHETSREGLER

1. Les gjennom disse instruksjonene.
2. Ta vare på disse instruksjonene.
3. Ta hensyn til alle advarsler.
4. Følg alle instruksjoner.
5. Ikke bruk dette apparatet i nærheten av vann.
6. Rengjør kun med tørr klut.
7. Installeres i samsvar med produsentens instruksjoner.
8. Må ikke installeres i nærheten av varmekilder som radiatorer, sentralvarmeanlegg, ovner eller annet varmeproduserende utstyr (inkludert forsterkere).
9. Pass på at ingen tråkker på strømledningen, og at den ikke klemmes, særlig ved støpslene, kontaktene og der de kommer ut av utstyret.
10. Bruk bare det tilbehøret/tilleggsutstyret som anbefales av produsenten.
11. Trekk ut støpslet til dette apparatet under tordenvær eller når apparatet skal stå ubrukt over lengre perioder.
12. All service må utføres av kvalifisert servicepersonale. Service er nødvendig hvis apparatet blir skadet på en eller annen måte, for eksempel ved skade på strømledningen eller støpslet, hvis det er sølt væske eller du har mistet gjenstander inn i apparatet, hvis apparatet har vært utsatt for regn eller fuktighet, ikke fungerer som normalt eller har falt mot hard flate.
13. Dette apparatet må ikke utsettes for regn eller fuktighet, da dette kan forårsake brann eller elektrisk støt.
14. Apparatet må ikke utsettes for drypp eller sprut.
15. Ikke installer dette utstyret på trangt, innelukket sted, som i bokhyller eller lignende.

1. INNLEDNING

Dette skjulte PIR-detektorkameraet er spesielt utformet for fargesystemet Bosch Observation Systems. Her kombineres en høysensitivitetssensor med avansert digital signalbehandling, noe som gir et kamera av høy kvalitet med utmerket ytelse, selv under vanskelige forhold. Kameraet er designet for å se ut som en PIR-detektor, men har **IKKE** funksjoner som en PIR-detektor.

2. STANDARDPAKKE OMFATTER

- Skrue til montering x 2 stk.
- Skjult PIR-detektorkamera
- Dobbel tvunnet parkabel – 15 meter x 1 stk.
- Dreiemonteringsbrakett
- Stolpemonteringsbrakett
- Disse installasjonsinstruksjonene

3. INSTALLASJON

Du oppnår best resultater med det nye kameraet hvis du leser grundig gjennom disse instruksjonene før bruk. Ta vare på håndboken for fremtidig bruk. Kun anbefalt for innendørs bruk.

Dette kapittelet forklarer hvordan du installerer kameraet. Hvis du ønsker mer detaljert informasjon om installering og drift av systemmonitoren, bør du slå opp i håndbøkene for monitoren.

Merk: Når systemkonfigurasjonen endres, må systemmonitoren kontrollere og registrere kameraene og tilleggsutstyret som er koblet til inngangene. Dette gjøres automatisk når strømmen slås på (bakre bryter).

Plassering

Først må du finne ut hvor du vil installere kameraet. Den beste plasseringen er når kameraet ser litt nedover og ikke direkte inn i et sterkt lys.

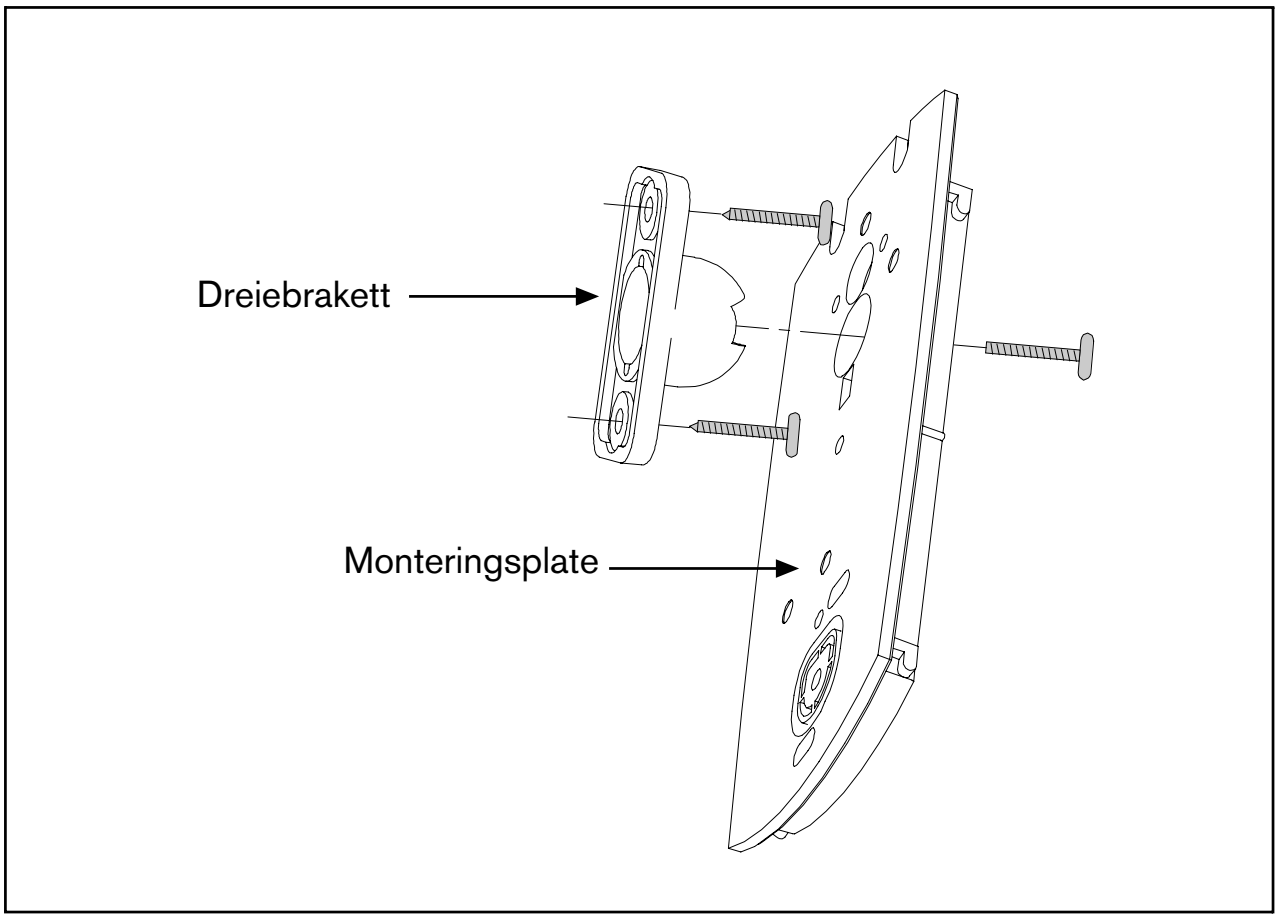
Montere kameraet:

Velg mellom de tilgjengelige monteringsmetodene:

- Montering ved hjelp av den vedlagte dreiebraketten
- Overflatemontering ved hjelp av en elektrisk boks
- Overflatemontering uten en elektrisk boks
- Stolpemontering

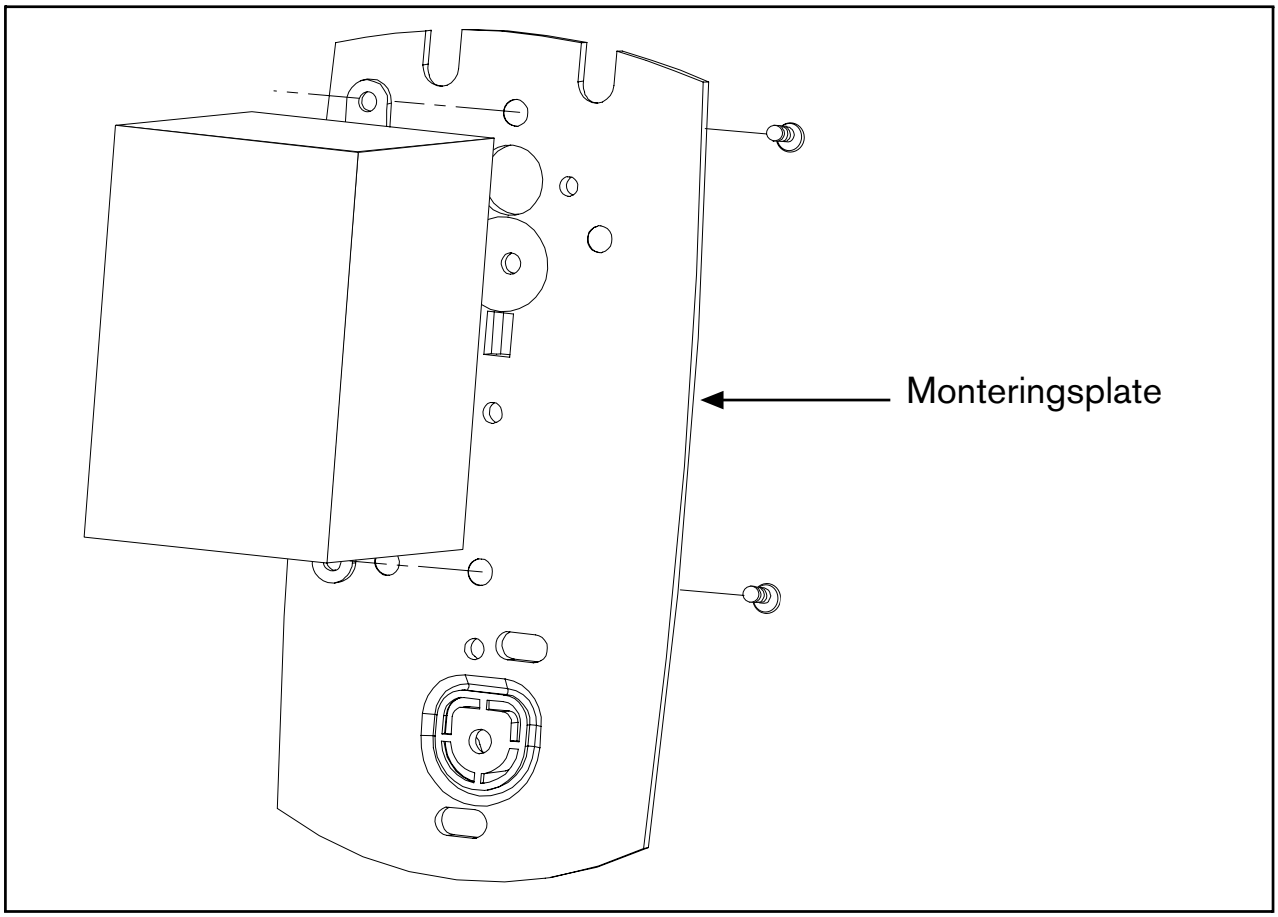
Montering ved hjelp av den vedlagte dreiebraketten

- Bruk to skruer til å feste dreiebraketten til overflaten på et passende sted.
- Fest monteringsplaten på braketten.
- Træ kabelen gjennom monteringsplaten, og fest kabelen til kameraet.
- Klikk kameraet fast på monteringsplaten.
- Lås monteringsplaten til kameraet ved å stramme låseskruen.



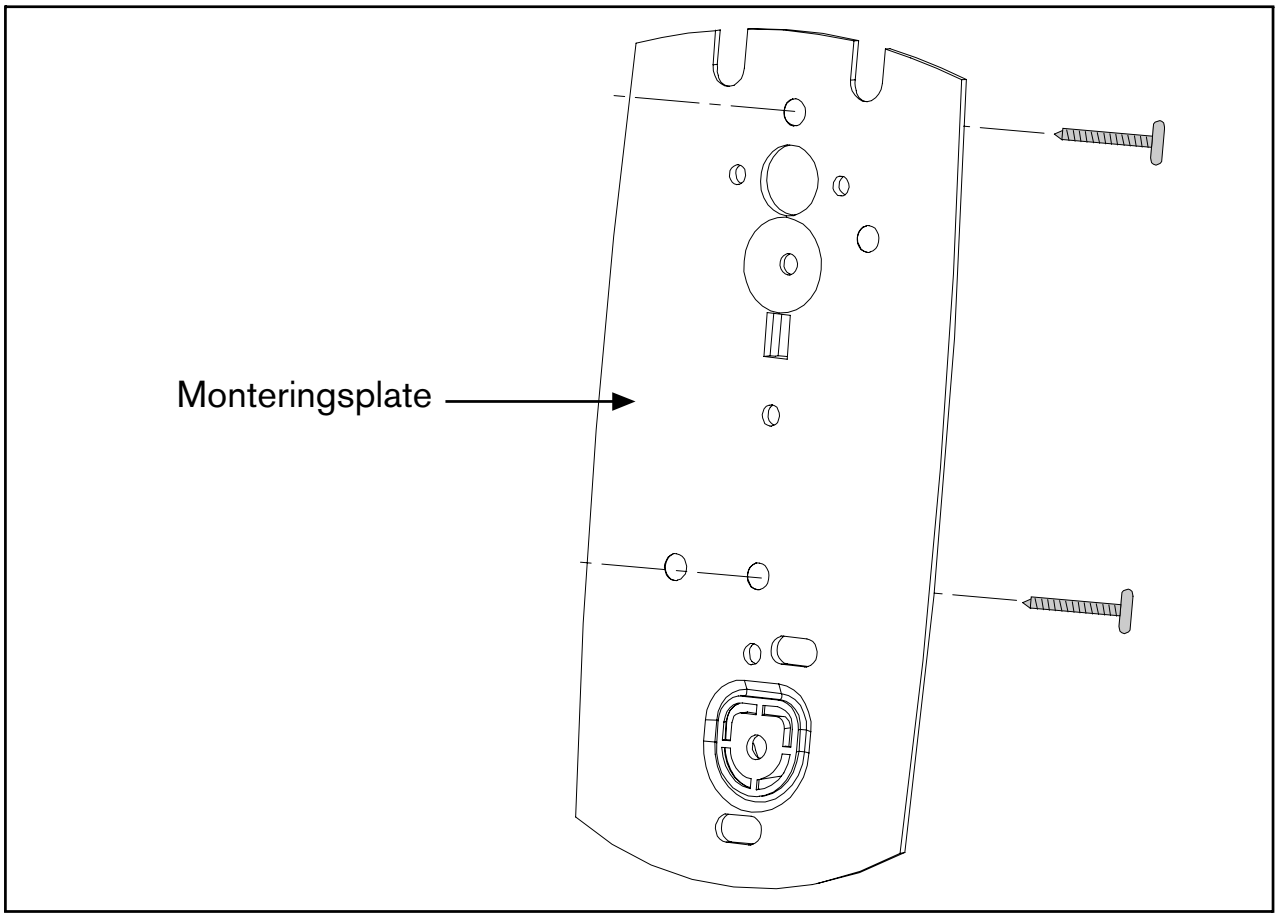
Overflatemontering ved hjelp av en elektrisk boks

- Installer en elektrisk boks med enkel inngang (ikke vedlagt) på ønsket sted.
- Bruk de riktige skruene til å feste monteringsplaten til boksen med enkel inngang.
- Træ kabelen gjennom monteringsplaten, og fest kabelen til kameraet.
- Klikk kameraet fast på monteringsplaten.
- Lås monteringsplaten til kameraet ved å stramme låseskruen.



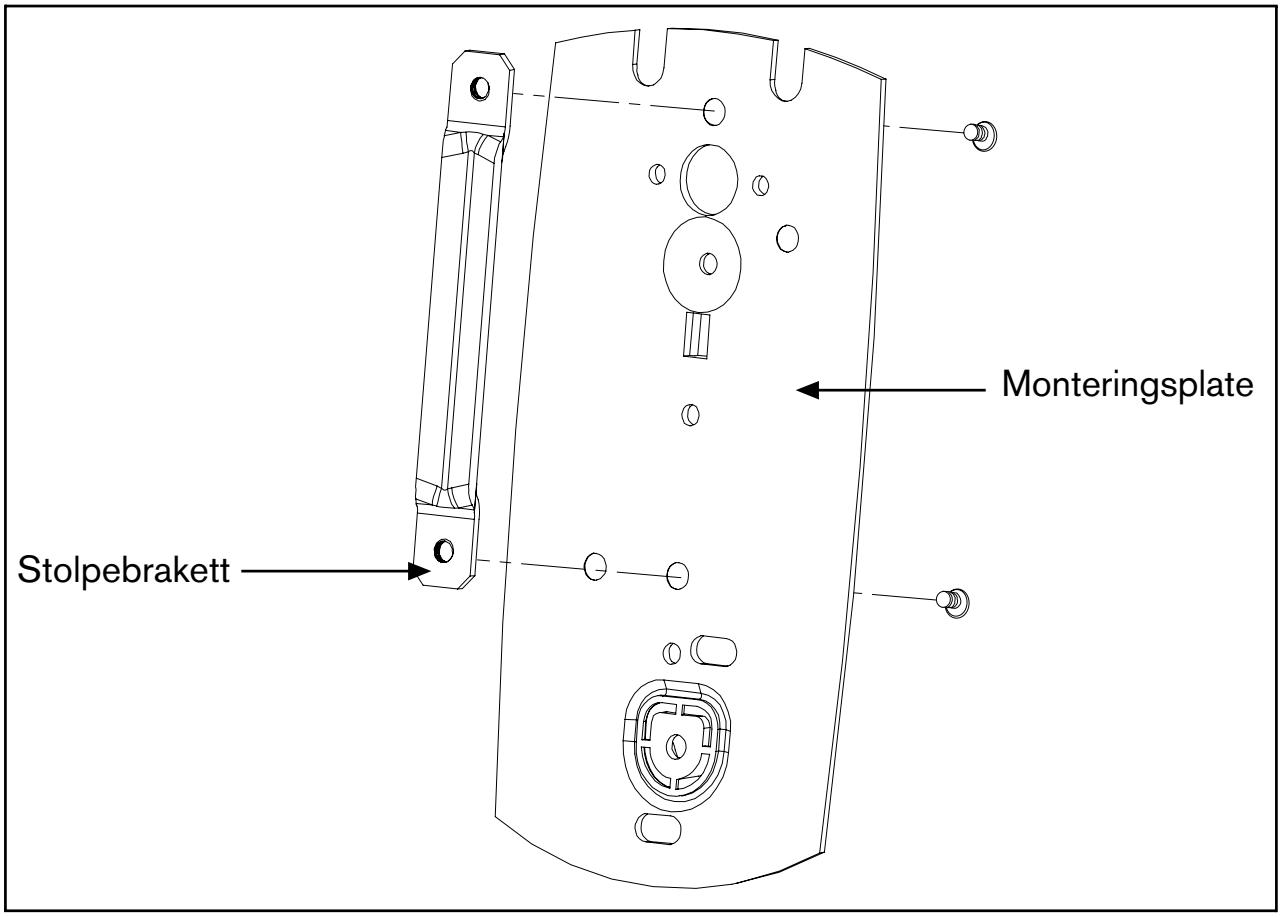
Overflatemontering uten en elektrisk boks

- Velg et passende sted.
- Bruk monteringsplaten som mal, og marker stedene for monteringsskruene og kabelen.
- Træ kabelen gjennom monteringsplaten.
- Fest monteringsplaten til veggen med de riktige skruene.
- Koble kabelen til kameraet.
- Klikk kameraet fast på monteringsplaten.
- Lås monteringsplaten til kameraet ved å stramme låseskruen.



Stolpemontering ved hjelp av vedlagt brakett

- Fest den vedlagte stolpebraketten til monteringsplaten med de riktige skruene i monteringshullene.
- Bruk slangeklemmer (to stykker anbefales, ikke vedlagt) som er store nok til å passe rundt stolpen for å feste stolpebraketten til stolpen. (Ikke monter på gjerdestolper som kan svaie i vinden.)
- Træ kabelen gjennom monteringsplaten, og fest kabelen til kameraet.
- Klikk kameraet fast på monteringsplaten.
- Lås monteringsplaten til kameraet ved å stramme låseskruen.



Systemtilkobling

1. Koble kameraet til Eazeo-systemmonitoren ved hjelp av den vedlagte kabelen.
2. Koble systemmonitoren til strømtilførselen.
3. Slå på strømbryteren.
4. Monitoren sjekker systemet. Etter en kort stund vises kamerabildet på monitorskjermen.
5. Om nødvendig justerer du kontrast/lysstyrke og/eller farge (se menyen View Settings på monitoren) for å optimalisere bildet på systemmonitoren.
6. Juster retningen på kameraet og sørg for at bildevisningen på monitoren er vannrett.

Merk

Bildesensorene i moderne CCD-kameraer er svært følsomme og krever spesiell behandling for å kunne gi riktig ytelse og lang levetid. Følg disse retningslinjene for å få optimale resultater fra kameraet:

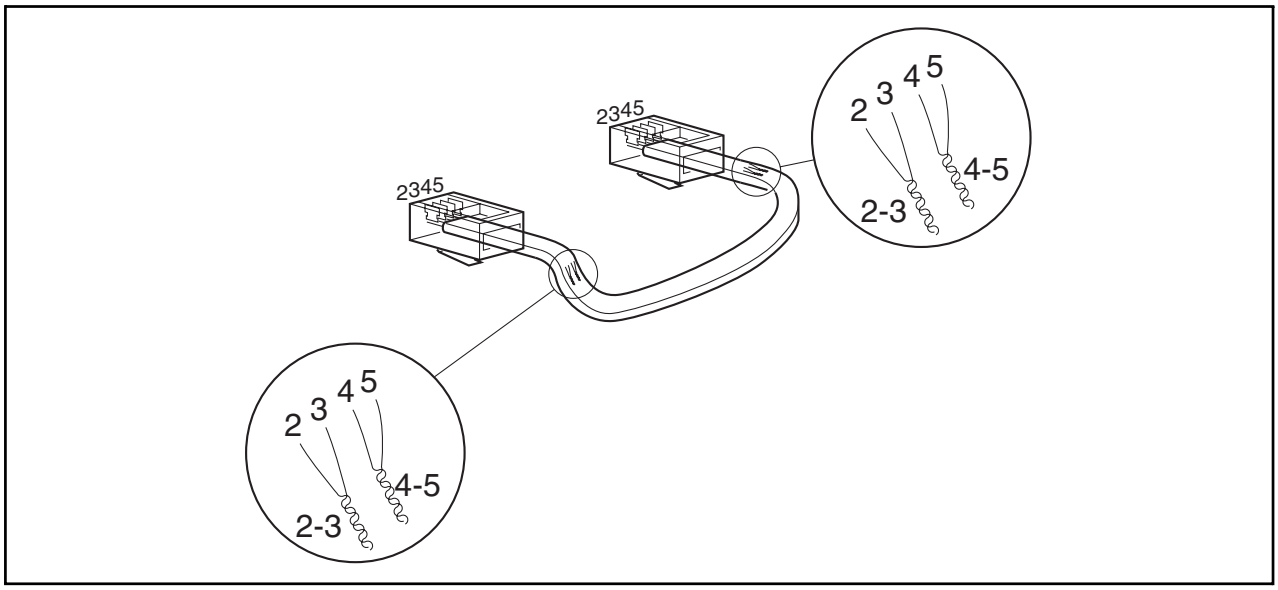
- Må ikke utsettes for direkte sollys eller skarpe lyskastere ved bruk eller oppbevaring.
- Unngå skarpt lys i kameraets synsfelt.
  - Skarpt lys vil gi en "utglidende" effekt, som vises som hvite streker over og under lyset.
  - Skarpt lys kan føre til bleking av sensorens fargefiltre. Dette vil vises som fargeflekker i bildet, og kan ikke rettes opp.

Fokus

Den innebygde linsen gir optimalt skarpe bilder for objekter fra en avstand mellom en meter og uendelig (dybdeskarphet). Fokuset er forhåndsinnstilt. Det er ikke nødvendig å foreta flere justeringer.

Systemkabel

Bruk den 15 m lange systemkabelen for å koble sammen systemmonitoren og kameraet.
For å oppnå optimal bilde- og lydkvalitet bør du alltid bruke en 4-tråders tvunnet parkabel hvis du trenger skjøteledning. Største tillatte kabellengde er 200 m.
Pass på at koblingene er festet til kabelen som vist i figuren.



FORSIKTIG:
Støpslene som brukes til observasjonssystemet, har samme dimensjoner som standard telefonstøpsler. Du må aldri koble en telefon til kameraet eller systemmonitoren.

4. RÅD OM VEDLIKEHOLD

Rengjøring

Du kan rengjøre utsiden av kameraet med en fuktig, lofri klut eller et pusseskinn.
Når du rengjør kameralinsen, bør du bruke en spesiell renseklut.
IKKE bruk rensevæsker med alkohol, denaturert sprit, ammoniakk osv.
Ikke berør glasset på kameralinsen. Det kan skade det ømfintlige belegget på linsen.
Unngå direkte kontakt med vann.

5. SPESIFIKASJONER

VCM9736/10T	PAL	Integrert linse
VC973650T	NTSC	Integrert linse

Tilleggsutstyr

Følgende kamerautstyr er tilgjengelig:

- Skjøteledninger (sløyferesistans maks. 16 Ω ved 100 m).
- Kabelforlengelsesboks for ekstra strøm- og kabellengdekompensering til kameraet ved store avstander (opptil 300 m).

Elektromagnetisk kompatibilitet (EMK)

Dette utstyret overholder det europeiske EMK-direktivet og standardene:
EN50130-4, EN55022
Standard for USA: FCC del 15, klasse B
Australia AS/NZS 3548

Sikkerhet

Overholder europeisk standard EN60065, USA UL6500

Miljøforhold:

Driftstemperatur	-10 °C +45 °C
Uakseptable temperaturer	-25 °C +70 °C
Relativ fuktighet, ikke-kondensert	0 % til 95 % RF
Inngangsstrøm, via tp-inngang:	24VDC
Strømforbruk, typisk	2,5 W
Vekt	0,32 kg
Mål	b = 81 mm, h = 165 mm

Dette kameraet kan kobles til tidligere versjoner av Color Observation systemmonitor, i lengder på 15 meter. Hvis du bruker en grensesnittboks for hvert kamera, kan kabellengden være opptil 200 meter.

Kontakt forhandler ved eventuelle problemer.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Διαβάστε αυτές τις οδηγίες.
2. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες.
3. Λάβετε υπόψη όλες τις προειδοποιήσεις.
4. Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες.
5. Μη χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή κοντά σε νερό.
6. Καθαρίζετε τη συσκευή μόνο με στεγνό πανί.
7. Η εγκατάσταση πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
8. Η εγκατάσταση δεν πρέπει να γίνεται κοντά σε πηγές θερμότητας, όπως θερμαντικά σώματα, ανοίγματα εκροής θερμού αέρα, θερμάστρες ή άλλες συσκευές (συμπεριλαμβανομένων ενισχυτών) που παράγουν θερμότητα.
9. Προστατέψτε το καλώδιο τροφοδοσίας ώστε αυτό να μην πατηθεί ούτε να τσακίσει, ιδίως στα βύσματα, στους ρευματοδότες και στο σημείο εξόδου από τη συσκευή.
10. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα πρόσθετα/προαιρετικά εξαρτήματα που ορίζει ο κατασκευαστής.
11. Αποσυνδέετε τη συσκευή κατά τη διάρκεια καταιγίδας ή όταν δε χρησιμοποιείται για μεγάλα χρονικά διαστήματα.
12. Αναθέτετε όλες τις εργασίες συντήρησης σε εκπαιδευμένο προσωπικό συντήρησης. Συντήρηση απαιτείται όταν η συσκευή έχει υποστεί οποιεσδήποτε ζημίες, όπως π.χ. όταν έχει υποστεί ζημίες το καλώδιο τροφοδοσίας ή το βύσμα, όταν έχει χυθεί υγρό ή έχουν πέσει αντικείμενα στο εσωτερικό της συσκευής, όταν η συσκευή έχει εκτεθεί σε βροχή ή υγρασία, όταν δεν λειτουργεί κανονικά ή ύστερα από πτώση.
13. Για να περιορίσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας, μην εκθέτετε τη συσκευή στη βροχή ή σε υγρασία.
14. Η συσκευή δεν πρέπει να εκτίθεται σε σταγονίδια ούτε να καταβρέχεται.
15. Ο εξοπλισμός αυτός δεν πρέπει να εγκαθίσταται σε περιορισμένο χώρο, όπως μια βιβλιοθήκη ή παρόμοια μονάδα.

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Αυτή η έγχρωμη κάμερα PIR έχει σχεδιαστεί ειδικά για τα έγχρωμα συστήματα παρακολούθησης Bosch Observation Systems. Συνδυάζει έναν αισθητήρα υψηλής ευαισθησίας με προηγμένη επεξεργασία ψηφιακών σημάτων με αποτέλεσμα μια κάμερα με υψηλής ποιότητας με εξαιρετική απόδοση, ακόμη και υπό δυσμενείς συνθήκες. Η κάμερα έχει σχεδιαστεί ώστε να μοιάζει αρκετά με ανιχνευτή PIR, ωστόσο **δεν** διαθέτει τη δυνατότητα ανίχνευσης PIR.

2. Ο ΒΑΣΙΚΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΕΙ

- Δύο βίδες
- Κάμερα PIR
- Καλώδιο διπλού ζεύγους συνεστραμμένων συρμάτων- 15 μέτρα
- Βραχίονας τοποθέτησης περιστροφής
- Βραχίονας τοποθέτησης σε ιστό
- Αυτές τις οδηγίες εγκατάστασης

3. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για να επιτύχετε τα καλύτερα δυνατά αποτελέσματα με τη νέα σας κάμερα PIR, διαβάστε αυτές τις οδηγίες προτού τη χρησιμοποιήσετε. Φυλάξτε το εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Συνιστάται για χρήση μόνο σε εσωτερικούς χώρους.

Αυτό το εγχειρίδιο περιγράφει την εγκατάστασης της κάμερας PIR. Για περισσότερο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την εγκατάσταση και τη λειτουργία της οθόνης του συστήματος συμβουλευθείτε τα εγχειρίδια της οθόνης.

Παρατήρηση: Όταν τροποποιείτε τις ρυθμίσεις του συστήματος, η οθόνη του συστήματος πρέπει να ελέγξει και να αποθηκεύσει τις κάμερες και τα προαιρετικά εξαρτήματα που είναι συνδεδεμένα στις εισόδους της. Αυτό γίνεται αυτόματα όταν ενεργοποιείται ο διακόπτης τροφοδοσίας (διακόπτης στην πίσω πλευρά).

Τοποθέτηση

Πρώτα θα πρέπει να καθορίσετε τη θέση εγκατάστασης της κάμερας. Θα έχετε τα καλύτερα αποτελέσματα όταν η κάμερα βλέπει λίγο προς τα κάτω και όχι σε μια έντονη πηγή φωτός.

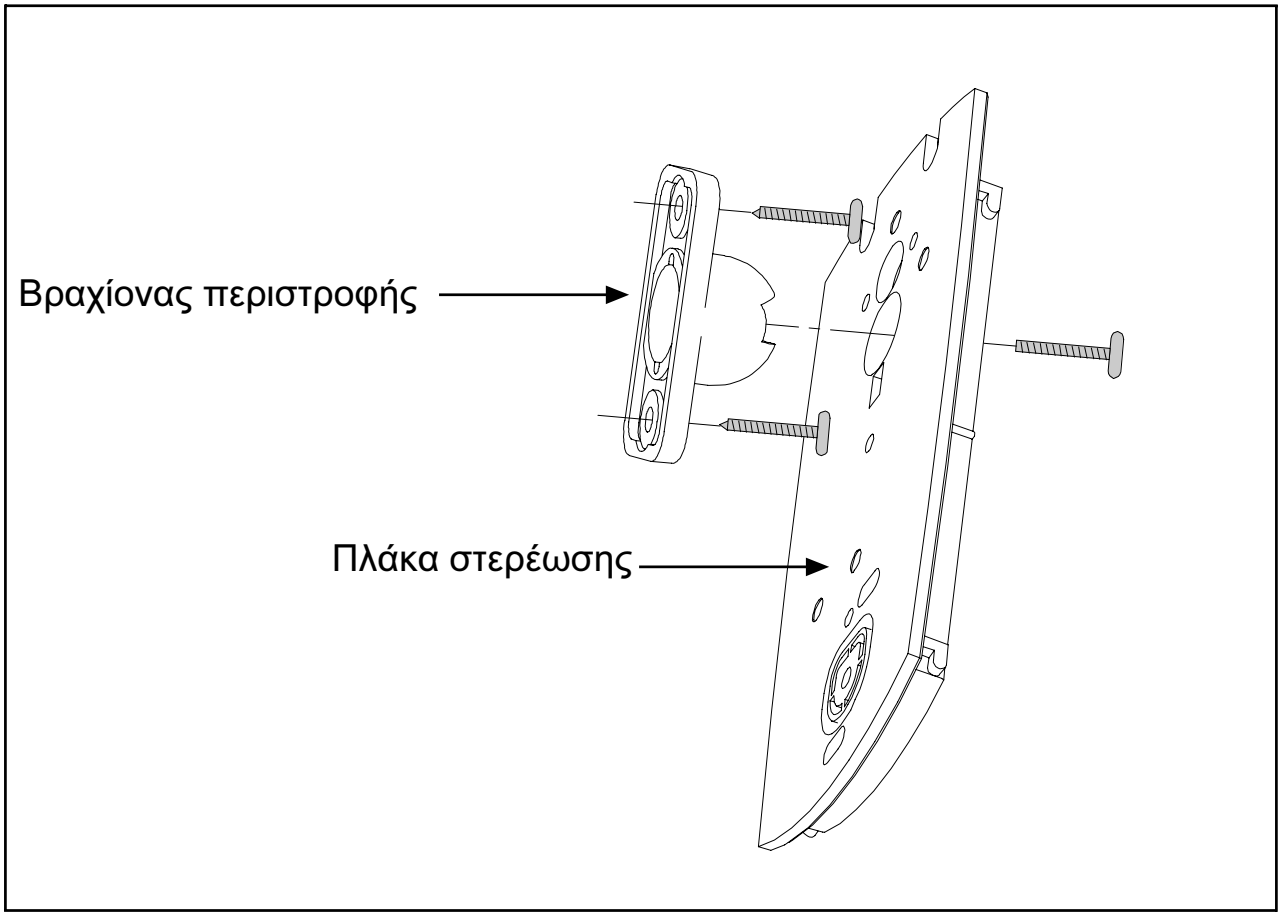
Τοποθέτηση της μονάδας

Επιλέξτε από τις διαθέσιμες μεθόδους τοποθέτησης:

- Τοποθέτηση σε επιφάνεια με τη χρήση του παρεχόμενου βραχίονα περιστροφής
- Τοποθέτηση σε επιφάνεια με τη χρήση ηλεκτρικού κιβωτίου
- Τοποθέτηση σε επιφάνεια χωρίς τη χρήση ηλεκτρικού κιβωτίου
- Τοποθέτηση σε ιστό

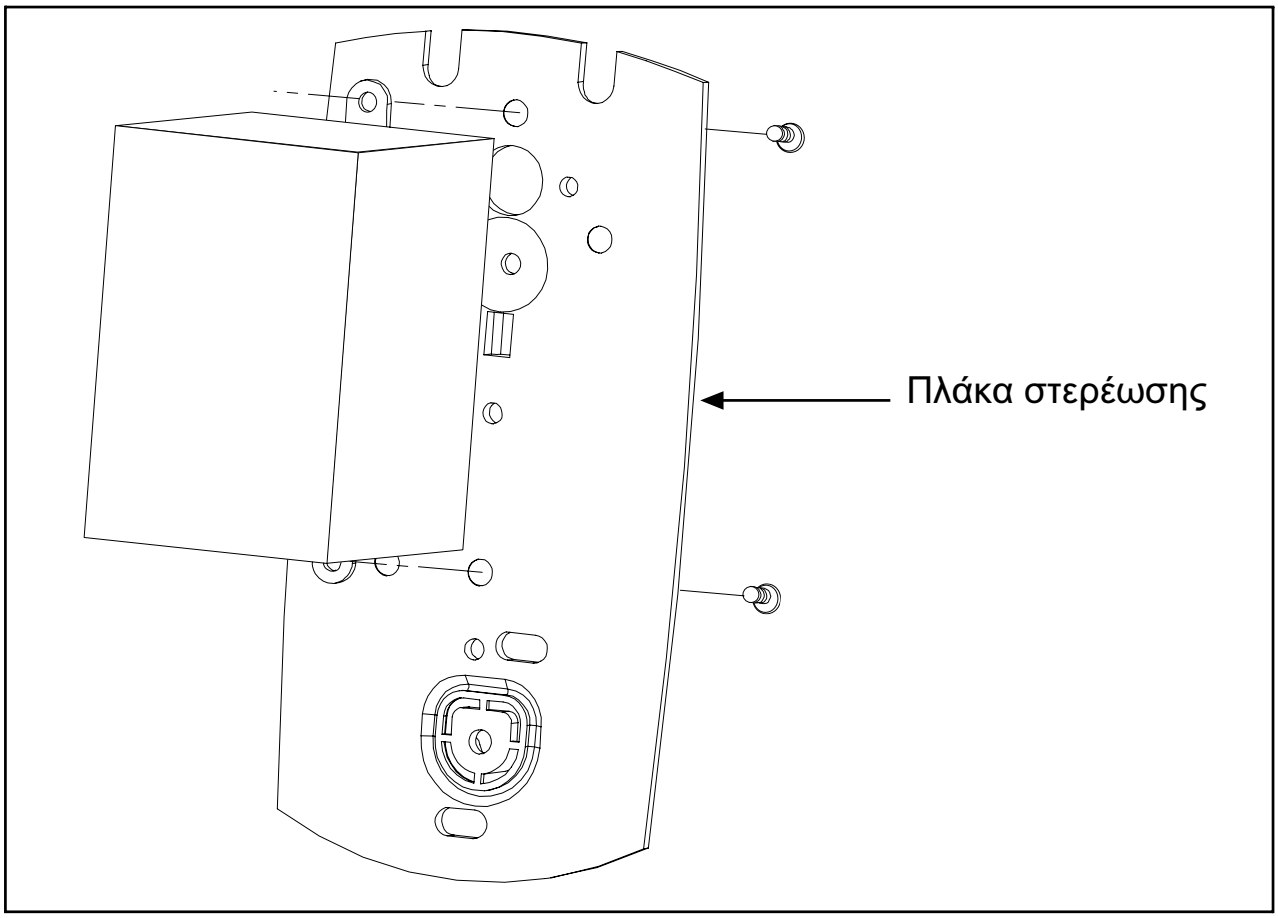
Τοποθέτηση σε επιφάνεια με τη χρήση του παρεχόμενου βραχίονα περιστροφής

- Με τις δύο βίδες, προσαρμόστε το βραχίονα περιστροφής σε μια επιφάνεια στην κατάλληλη θέση.
- Βιδώστε την πλάκα στερέωσης στο βραχίονα.
- Περάστε το καλώδιο από την πλάκα στερέωσης και συνδέστε το στην κάμερα.
- Ασφαλίστε την κάμερα στην πλάκα στερέωσης.
- Κλειδώστε την πλάκα στερέωσης στην κάμερα PIR γυρίζοντας τη βίδα κλειδώματος.



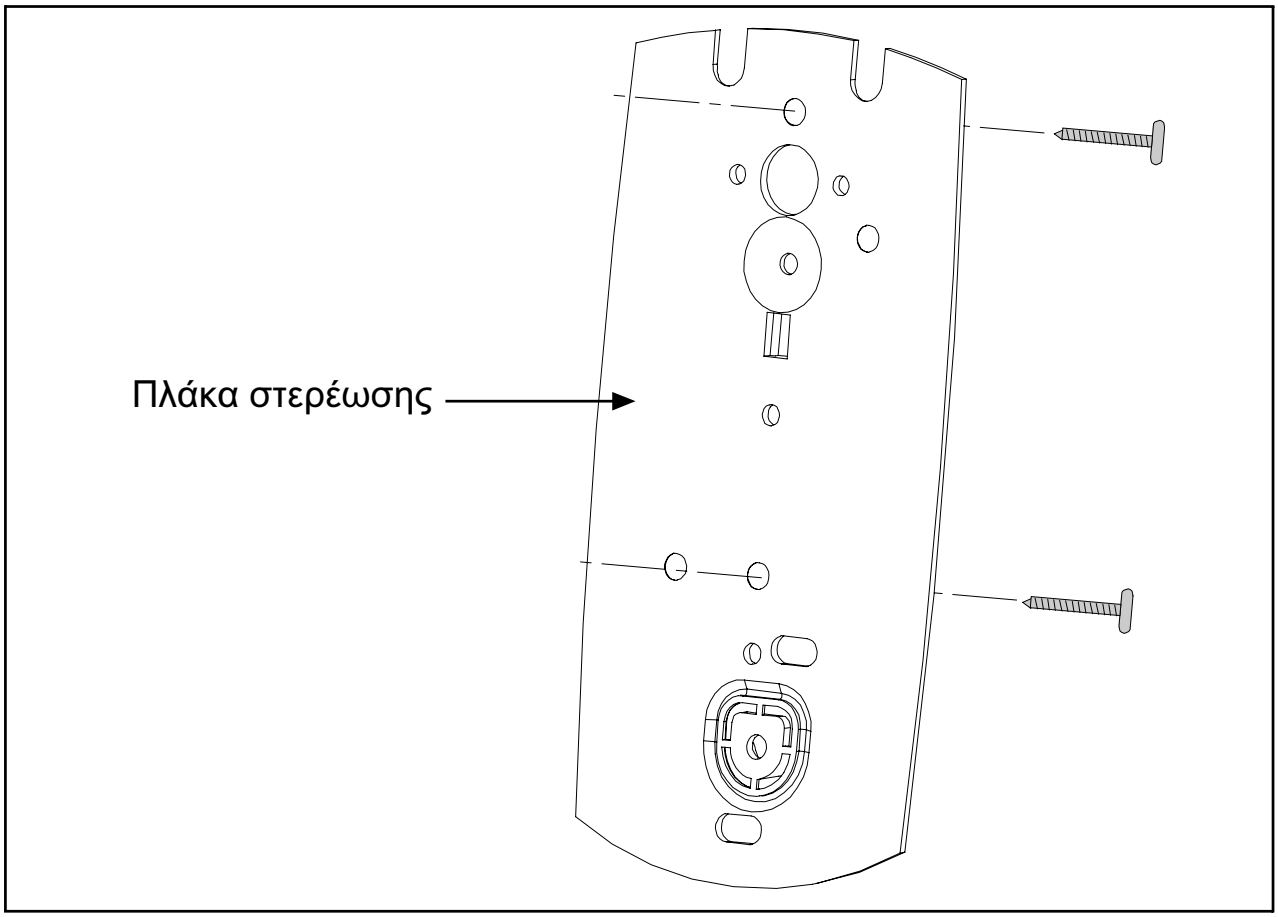
Τοποθέτηση σε επιφάνεια με τη χρήση ηλεκτρικού κιβωτίου

- Εγκαταστήστε ένα ηλεκτρικό κιβώτιο single-gang (δεν παρέχεται) στην επιθυμητή θέση.
- Προσαρμόστε την πλάκα στερέωσης στο κιβώτιο single-gang με τις κατάλληλες βίδες.
- Περάστε το καλώδιο από την πλάκα στερέωσης και συνδέστε το στην κάμερα.
- Ασφαλίστε την κάμερα στην πλάκα στερέωσης.
- Κλειδώστε την πλάκα στερέωσης στην κάμερα PIR γυρίζοντας τη βίδα κλειδώματος.



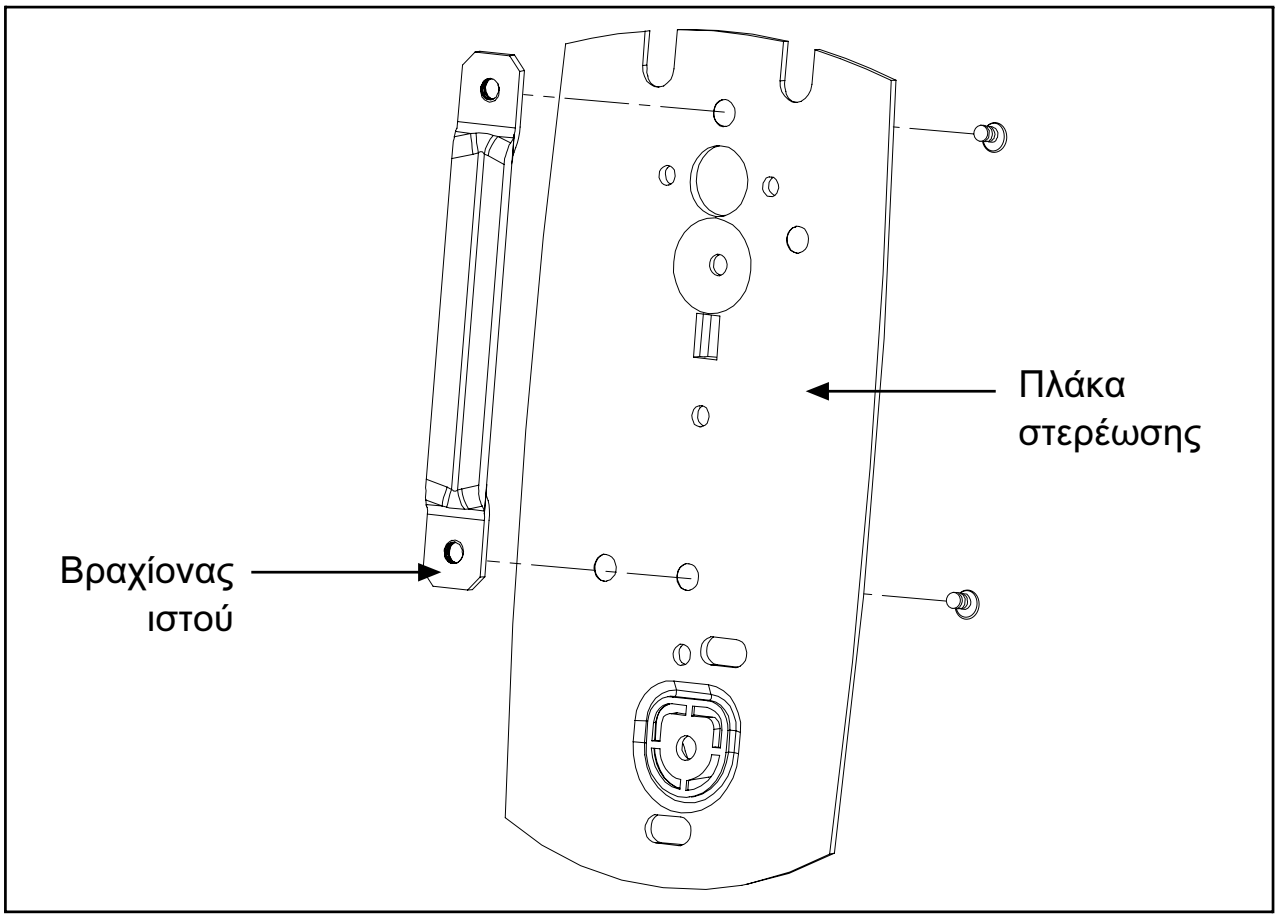
Τοποθέτηση σε επιφάνεια χωρίς τη χρήση ηλεκτρικού κιβωτίου

- Επιλέξτε την κατάλληλη θέση.
- Χρησιμοποιώντας την πλάκα στερέωσης ως πρότυπο, σημειώστε τη θέση των βιδών και τη διαδρομή του καλωδίου.
- Περάστε το καλώδιο μέσα από την πλάκα στερέωσης.
- Προσαρμόστε την πλάκα στερέωσης στον τοίχο με τις κατάλληλες βίδες.
- Συνδέστε το καλώδιο στην κάμερα.
- Ασφαλίστε την κάμερα στην πλάκα στερέωσης.
- Κλειδώστε την πλάκα στερέωσης στην κάμερα PIR γυρίζοντας τη βίδα κλειδώματος.



Τοποθέτηση σε ιστό με τη χρήση του παρεχόμενου βραχίονα

- Προσαρμόστε τον παρεχόμενο βραχίονα ιστού στην πλάκα στερέωσης με τη χρήση των κατάλληλων βιδών και των οπών στερέωσης.
- Χρησιμοποιήστε ελαστικούς συνδέσμους (συνιστώνται δύο, δεν παρέχονται) αρκετά μεγάλους ώστε να τοποθετούνται γύρω από τον ιστό για το δέσιμο του βραχίονα στον ιστό. (Μην τοποθετείται σε φράκτη που μπορεί να γείρει από τον άνεμο.)
- Περάστε το καλώδιο από την πλάκα στερέωσης και συνδέστε το στην κάμερα.
- Ασφαλίστε την κάμερα στην πλάκα στερέωσης.
- Κλειδώστε την πλάκα στερέωσης στην κάμερα PIR γυρίζοντας τη βίδα κλειδώματος.



Σύνδεση συστήματος

1. Συνδέστε την κάμερα PIR στην οθόνη συστήματος Eazeo με τη χρήση του παρεχόμενου καλωδίου.
2. Συνδέστε την οθόνη του συστήματος στην παροχή ηλεκτρικού ρεύματος.
3. Ανοίξτε το διακόπτη τροφοδοσίας.
4. Η οθόνη θα ελέγξει το σύστημα. Ύστερα από σύντομο χρονικό διάστημα στην οθόνη θα εμφανιστεί η εικόνα της κάμερας PIR.
5. Εφόσον είναι απαραίτητο, ρυθμίστε την αντίθεση, τη φωτεινότητα και/ή τα χρώματα (βλ.μενού ρυθμίσεων εικόνας της οθόνης) προκειμένου να βελτιστοποιήσετε την εικόνα στην οθόνη του συστήματος.
6. Ρυθμίστε την κατεύθυνση λήψης της κάμερας και εξασφαλίστε ότι η εικόνα στην οθόνη είναι επίπεδη.

Σημείωση

Οι αισθητήρες εικόνας στις σύγχρονες κάμερες CCD είναι εξαιρετικά ευαίσθητοι και απαιτούν ιδιαίτερη φροντίδα για να έχουν υψηλή απόδοση και παρατεταμένη διάρκεια ζωής. Ακολουθήστε τις οδηγίες, ώστε η κάμερά σας να έχει τη βέλτιστη απόδοση:

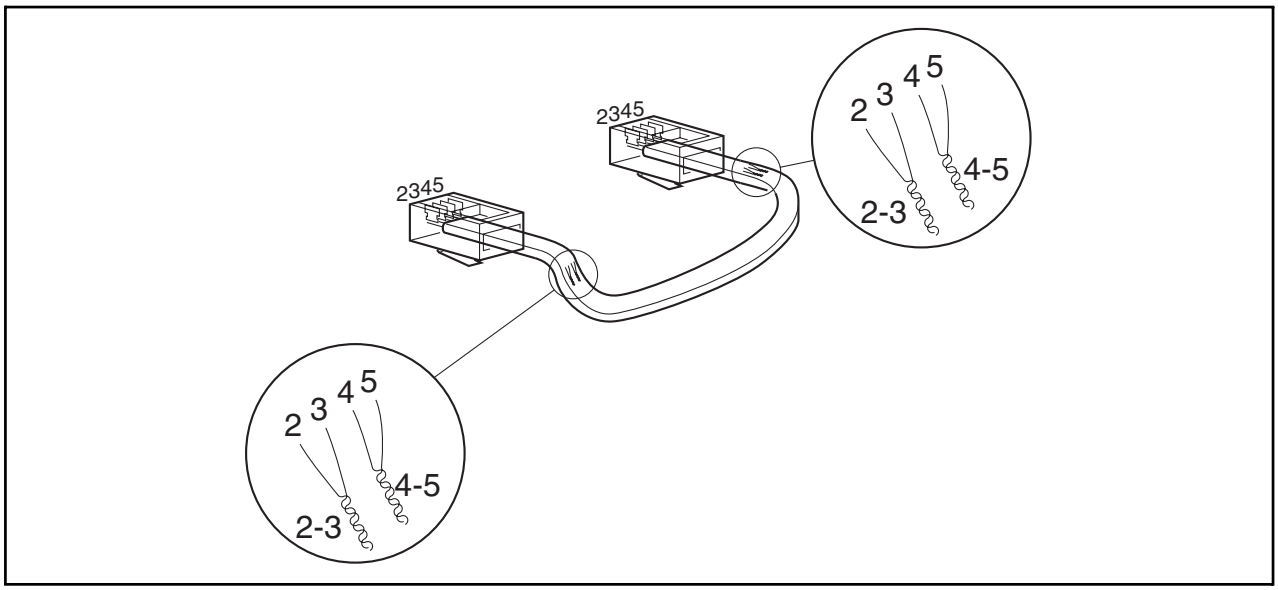
- Σε καμία περίπτωση να μην εκτίθεται σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία ή ισχυρές φωτεινές πηγές, ανεξάρτητα αν βρίσκεται ή όχι σε λειτουργία.
- Αποφύγετε την ύπαρξη ισχυρών φωτεινών πηγών στο οπτικό πεδίο της κάμερας.
    - Η ύπαρξη τέτοιων πηγών μπορεί να προκαλέσει "θάμπωμα", που γίνεται αντιληπτό ως λευκές γραμμές πάνω και κάτω από το είδωλο της φωτεινής πηγής.
    - Η ύπαρξη ισχυρών φωτεινών πηγών μπορεί να προκαλέσει αποχρωματισμό των φίλτρων χρώματος των αισθητήρων. Κάτι τέτοιο γίνεται αντιληπτό ως έγχρωμες κηλίδες στην εικόνα, φαινόμενο που δεν είναι αναστρέψιμο και, άρα, δεν μπορεί να διορθωθεί.

Εστίαση

Ο ενσωματωμένος φακός παρέχει τη βέλτιστη ευκρίνεια εικόνας για αντικείμενα μεταξύ 1 μέτρου και άπειρου (βάθος πεδίου). Η εστίαση είναι προ-ρυθμισμένη. Δεν απαιτείται περαιτέρω ρύθμιση.

Καλώδιο συστήματος

Για τις συνδέσεις μεταξύ της οθόνης του συστήματος και της κάμερας PIR παρέχεται καλώδιο συστήματος 15μ/45ft.
Για βέλτιστη ποιότητα εικόνας και ήχου, πρέπει πάντοτε να χρησιμοποιείτε ένα 4-κλωνο καλώδιο διπλού ζεύγους συνεστραμμένων συρμάτων για την επέκταση της σύνδεσης. Το μέγιστο επιτρεπτό μήκος καλωδίου είναι 200μ/600ft.
Προσέξτε ώστε οι συνδετήρες να είναι συνδεδεμένοι στο καλώδιο σύμφωνα με την εικόνα.



ΠΡΟΣΟΧΗ:
Τα βύσματα που χρησιμοποιούνται για το σύστημα παρακολούθησης έχουν διαστάσεις ίδιες με εκείνες των κοινών τηλεφωνικών βυσμάτων. Σε καμία περίπτωση, δεν πρέπει να συνδέσετε μια τηλεφωνική συσκευή στην κάμερα PIR ή στην οθόνη του συστήματος.

4. ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Καθαρισμός

Μπορείτε να καθαρίζετε εξωτερικά την κάμερα με ένα υγρό πανί που δεν αφήνει χνούδι ή δέρμα σαμουά.
Για τον καθαρισμό του φακού της κάμερας πρέπει να χρησιμοποιείτε ειδικό πανί καθαρισμού. ΜΗΝ χρησιμοποιείτε υγρά καθαρισμού με βάση την αιθυλική αλκοόλη, μετουσιωμένη αλκοόλη, αμμωνία κλπ.
Μην αγγίζετε το γυαλί του φακού της κάμερας ώστε να αποτραπεί βλάβη στην ευαίσθητη επίστρωση.
Αποφεύγετε την άμεση επαφή με νερό.

5. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

VCM9736/10T	PAL	Ενσωματωμένος φακός
VC973650T	NTSC	Ενσωματωμένος φακός

Προαιρετικά εξαρτήματα

Για την κάμερα PIR διατίθενται τα ακόλουθα προαιρετικά εξαρτήματα:

- Προεκτάσεις καλωδίου συστήματος (μέγ.αντίσταση βρόχου 16 Ω στα 100 μ).
- Κιβώτιο καλωδίου προέκτασης για επιπλέον ισχύ και αντιστάθμιση του μεγάλου μήκους καλωδίου για την κάμερα PIR σε μεγάλες αποστάσεις (έως 300μ).

Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα

Αυτός ο εξοπλισμός ανταποκρίνεται στα πρότυπα της ευρωπαϊκής οδηγίας για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα:
EN50130-4, EN55022
Πρότυπο ΗΠΑ: Τμήμα 15 των κανόνων της Ομοσπονδιακής Επιτροπής Τηλεπικοινωνιών (FCC), κλάση Β.
Αυστραλία AS/NZS 3548

Ασφάλεια

σύμφωνα με το ευρωπαϊκό πρότυπο EN60065, ΗΠΑ UL6500

Περιβαλλοντικές συνθήκες:

Θερμοκρασία λειτουργίας	-10°C +45°C
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-25°C +70°C
Σχετική υγρασία άνευ συμπύκνωσης	0% έως 95%

Τάση εισόδου μέσω εισόδου tp:	24VDC
Κατανάλωση ισχύος, συνήθης	2,5W
Βάρος	0,32 kg
Διαστάσεις	π = 81mm υ = 165mm

Αυτή η κάμερα μπορεί να συνδεθεί σε μια έγχρωμη οθόνη συστήματος παρακολούθησης προηγούμενης γενιάς σε απόσταση έως 15 μέτρα. Η χρήση ενός κιβωτίου διεπαφής για κάθε κάμερα επιτρέπει τη χρήση καλωδίου μήκους έως και 200 μέτρων.

Εάν αντιμετωπίζετε οποιοδήποτε πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της περιοχής σας.

Bosch Sicherheitssysteme GmbH
Ludwig-Bölkow-Allee
85521 Ottobrunn
Germany
www.bosch-sicherheitssysteme.de

Bosch Security Systems B.V.
P.O. Box 80002
5600 JB Eindhoven
The Netherlands
www.boschsecuritysystems.com

© 2003 Bosch Security Systems B.V.
Subject to change. Printed in Portugal.
3122 165 22691

BOSCH